

Transnational Associations

The review of the Union of International Associations



1/96

Global Solidarity
Culture in South Africa

Les enjeux de la
CIG de 1996

Revue bimestrielle
janvier, février 96
Bureau de dépôt Bruxelles X

Associations transnationales

La revue de l'Union des associations internationales

Associations transnationales

Transnational Associations is a unique bilingual journal whose aim is to deal with major current problems within the perspective of international nongovernmental organizations. It is intended to provide a forum for authoritative information and independent reflection on the increasing role played by these organizations in the international system, and on its philosophical, political, economic or cultural implications.

The approach is intrinsically interdisciplinary, and calls for both specialist expertise and practitioner experience in transnational association matters. *Transnational Associations* provides background information about the actions and achievements of international associations, and insight into their interrelations with intergovernmental organizations. It covers a wide range of topics, among which social organization, humanitarian law, scientific cooperation, language and culture, economic development, to cite just a few.

The programme of the review, in accordance with the principles of the UIA, clarifies general awareness concerning the association phenomenon within the framework of international relations and, in particular, informs associations about aspects of the problems which they tend to share or which are of common interest to them. Contributors to the journal review include association officers, research workers and specialists of association questions who engage only themselves.

Founded in Brussels in 1907 as the Central Office of International Associations, the UIA became a federation under the present name in 1910 at the 1st World Congress of International Associations. Activities were closely associated with the Institut international de bibliographie, which later became the International Federation for Documentation. Its work contributed to the creation of the League of Nations and the International Institute of Intellectual Cooperation (the predecessor of UNESCO). During the 1920s, the UIA created an International University, the first of its kind.

The UIA has consultative relations with UNESCO, UN/ECOSOC, and ILO. It collaborates with FAO, the Council of Europe, UNITAR, and the Commonwealth Science Council.

Associations transnationales est la seule revue traitant des grands problèmes contemporains dans la perspective des organisations internationales non gouvernementales. Elle se propose d'apporter des éléments d'information provenant des sources les plus autorisées, propres à susciter une réflexion indépendante sur l'affirmation du rôle joué par ces acteurs dans le système international et sur les aspects philosophiques, politiques, sociaux et culturels de cette évolution.

La visée adoptée est essentiellement interdisciplinaire et fait appel au savoir comme à la pratique des spécialistes du champ d'action des associations transnationales. Les documents, articles et études publiés par Associations transnationales traitent également des liens établis entre celles-ci et les organisations intergouvernementales. Les domaines couverts s'étendent aux problèmes de société, au droit humanitaire, à la coopération scientifique, aux questions linguistiques et culturelles, au développement économique ou à tout phénomène affectant la vie de ces associations.

Le programme de la revue, conformément aux buts de l'UIA, vise à éclairer l'opinion sur la signification de la dimension associative des relations internationales, notamment en informant les associations au sujet des questions qui relèvent de leurs domaines ou affectent leurs intérêts communs. Les textes des auteurs publiés par la revue (dirigeants d'associations, chercheurs et spécialistes des questions associatives) n'engagent que leur opinion.

L'UIA a été créée officiellement en 1910 à Bruxelles au cours du premier congrès mondial des associations internationales. Ses fondateurs, le Sénateur Henri La Fontaine, prix Nobel de la Paix 1913 et Paul Olet, Secrétaire général de l'Institut international de bibliographie, avaient mis sur pied en 1907 l'«Office central des institutions internationales» auquel l'UIA succéda sous la forme de fédération. En 1914, elle regroupait 230 organisations, soit un peu plus de la moitié de celles qui existaient à l'époque. L'UIA devait incarner, dans l'esprit de ses fondateurs, les aspirations internationalistes et les idéaux de paix qui animaient les associations et qui allaient aboutir en 1920 à la création de la Société des Nations.

L'UIA a obtenu le statut consultatif auprès de l'ECOSOC, de l'UNESCO et de l'OIT. Elle collabore avec l'UNITAR, la FAO et le Conseil de l'Europe. Elle entretient des relations générales et ponctuelles avec les organisations régionales.

Liberal politics and the public sphere (II)

by Charles Taylor

Page 2

Economie sociale au Nord, économie populaire au Sud - quelques

pistes pour jeter des ponts

par Jacques Defourny

Page 13

Political economy of African development

par Ho-Wo Jeong

Page 18

Labour and feminist contributions to a global solidarity culture in

South Africa

by Peter Waterman

Page 22

L'économie sociale en Europe

Observatoire social européen

Page 40

Les enjeux de la Conférence intergouvernementale de 1996

Europe 99- Projet de civilisation

Page 43

L'équilibre linguistique à l'Unesco

Page 51

Association News

Vie associative

Page 55

Book Reviews

Bibliographie

Page 60

Transnational Associations

Associations transnationales

by Charles Taylor*

Democracy as a Process

An extra-political, secular, meta-topical space; this is what the public sphere was and is. And the importance of understanding this lies partly in the fact that it was not the only such, that it was part of a development which transformed our whole understanding of time and society, so that we have trouble recalling what it was like before.

I have already mentioned the market economy, as another supposed extra-political bulwark of freedom. This is indeed, not a common space, that is, it is not considered the locus of a common acción. Rather the notion which descends from Smith is that it is a field of interaction, in which a myriad of small-scale, bilateral common actions generate an overall pattern, behind the backs of the agents, by an "invisible hand". But the economy is similar to the public sphere in this, that it is an extra-political field of purely secular action, in which society is thought to be capable of generating an overall pattern outside the public domain. I do not have the space to go into this here, but that the two have common origins in the cultural changes of early modern Europe seems to me quite evident. Habermas makes a similar point.

I have described both public sphere and market economy in their ideal-typical forms, as existing quite outside the political domain. Neither was ever integrally realised in this form, although in the age of absolutism, the new public sphere was, in a sense, excluded from power in a way that it most emphatically is not and cannot be in a modern democratic society. Of course, the market is always to some extent steered, controlled, limited by State action. In fact, a totally uncontrolled market economy would rapidly self-destruct. Of course, the public sphere is inhabited by all sorts of agents, including those with large political axes to grind, and not least those who are linked to established government. But although encroached on to some degree in practice, the fact that these domains operate and are seen to operate by their own dynamic has been of crucial importance to the limitation of power and hence the maintenance of freedom in the

modern west. This seems to me beyond contest.

The differences arise when one tries to define just what this importance is. And here two camps form within western democracies. There are those who hold that their main significance is as limits on potentially all-invasive State power; and that consequently, they operate best the more they approach their ideal type of total independence. Let the market economy be as free of State interference as it is possible to make it. Let the public sphere be as clearly demarcated from the political as can be, constituted at the limit exclusively by media which claim total political neutrality. The camp is deeply imbued with the idea that the extra-political is the main bulwark of freedom.

Against them is ranged another camp, which holds that the attempt to limit power cannot be our exclusive concern. Liberalism must also be concerned with selfrule, that is, it must strive to make power, and in general whatever shapes the conditions of our lives, responsive to collective decisions. The exclusive focus on limiting power can hamper this goal. In one obvious way, the concern above all else the market can foster conditions which adversely affect a great many people, but which they will be unable to change if the limits of interference are very narrowly drawn.

The concern of this second tendency is also with the health of democracy as a system of collective self-government. From this standpoint, the public sphere plays not only a limiting, whistle-blowing role. It can also serve or disserve, raise or lower, facilitate or hamper the common debate and exchange which is an intrinsic part of conscious, informed collective decision.

What divides these two views is partly the different priority they place on the two main goods sought by liberal society, individual freedom and selfrule. Plainly those who strive above all to limit power, place a greater importance on the first goal, relative to the second. The two camps are also frequently divided in their understandings of the requirements of equality. But there are also important differences in their assessment of the conditions of stability and legitimacy in liberal societies.

Following Tocqueville, many would

* Charles Taylor is a Professor of Philosophy at McGill University, Montreal, Canada. This paper is reproduced by permission of the Centre for the Study of Global Governance, London School of Economics. The first part appeared in the previous issue (6/1995) *Associations*.

Transnational Associations, 1/1996, 2-12.

want to argue that selfrule has become one of the dominant ideals of modern liberal society. Indeed, this could hardly have been otherwise. The same cultural and political changes which brought about the public sphere as a space of extra-political common action, to which power was obligated to listen, needed only to be carried a little further, to the proposition that the people should rule, that sovereignty belongs to the people. If this ideal really is widely and deeply felt in modern society, then an atrophy of selfrule poses a danger to the stability of liberal society, and hence also to the freedoms it protects. The fate of negative liberty would thus be connected to that of what Tocqueville called "political liberty". This far-sighted thinker constantly argued that atrophy of the latter puts the former in danger. If you hold this view, then you have an additional reason to adhere to the second camp, and to concern yourself with the quality of our collective decisions. But this is a source of great puzzlement to us in modern democratic society. What exactly are we assessing when we concern ourselves with the quality of our collective decisions? It is easy to express the democratic aspirations. The rules and decisions which govern us ought to be determined by the people. That means that

- a) the mass of the people ought to have some say in what they are going to be, and not just be told what they are;
- b) this "say" should genuinely be theirs and not manipulated by propaganda, misinformation, irrational fears; and
- c) it ought, to some extent, reflect their considered opinions and aspirations, as against ill-informed and knee-jerk-prejudice.

Once spelled out like this, truly democratic decision-making has seemed a Utopia to many observers. It has been argued that the third condition is virtually never met in mass democracies, that the average voter is too little informed, and too marginally interested to cast an unenlightened ballot. Reflections of this order led to the school of democratic "revisionists" after the Second World War, who argued that democracy was sufficiently served if the mass of the population could decide the competition between potential governing elites.

However irrational the choice, their dependence on the people would force the elites to pay attention to their interests.¹⁹

Criticism of decision-making in mass democracies also comes from another direction; from those who wonder whether the second condition is really met. The suspicion is that powerful interests are manipulating the public, through their control of media, major political parties, and the means of propaganda, and in fact steering the public debate into narrow channels which serve their goals.²⁰

Trying to assess these claims can be difficult. Just what standard of rationality ought one to adopt in assessing whether the third condition is met? When are the media leading or controlling the public, and when are they responding to mass prejudice? But underlying all this is a major difficulty, which arises from the very nature of such mass decisions, as well as from deeply embedded philosophical prejudices which makes it hard to conceptualise this nature adequately.

I am referring here to a feature mentioned above in connection with the public sphere (pages 364-365, Part I); that it is partly constituted by the common understanding of the participants. The public sphere generated a "public opinion" which was held to arise out of a common discussion, even though the participants never met in a single place and moment. The dispersed exchanges of small face-to-face groups, among whom printed materials circulated, was held to amount to a discussion from which a common sense emerged. An essential condition for this phenomenon of dispersed "public opinion" is that the participants understand what they are doing in this light.

A similar point holds for democratic decision-making in modern polities. There is not and can not be a meeting of the whole population in an *ekklesia* - outside the celebrated cases of some Swiss cantons. What in fact happens is a dispersed process of public discussion through media, the casting of ballots to elect representative assemblies and executive office-holders, and decisions rendered by these latter which then have the value of common decisions. It is crucial to this political reality that the outcome of this dispersed process is understood to count

(19) See especially, Joseph Schumpeter, *Capitalism, Socialism and Democracy*. New York: Hazer, 1950; for an eloquent statement of this

(20) See Noam Chomsky, *Deming Democracy*. London: Verso, 1991; for one of the most hard-hitting criticisms of this range.

as a decision of the nation or society. A common understanding of a certain kind is a necessary condition of this.

Necessary, but not of course sufficient. Things can go wrong. The debate can be manipulated; alternatives can be artificially narrowed through misinformation, or control of the channels of decision. But we have difficulty grasping exactly how things can go wrong, because we do not have too firm a grip on what it is for them to go right. A claim is being made: something is supposed to be a genuine, unforced common decision. This claim can be bogus. We normally understand what is involved in adjudicating this kind of thing: we compare the claim with an independent reality and see if the two match. But here, the reality is not entirely independent. Part of the successful reality consists of people understanding it to be so; and yet this understanding is exactly what we would like to challenge, when we fear manipulation, or sense that the process has been vitiated by a lack of real information or comprehension.

Here the temptation arises to re-fashion our model of democratic decision in order to avoid these perplexities. We simplify the phenomenon, thus altering the criteria of success. One way, common on the left, is to follow Rousseau and see genuine democratic decision as the effecting of a general will, that is, some unanimous purpose. There are moments, and issues, where a whole population feels strongly and at one on some question, often matters of foreign policy: Great Britain in 1940; the US at the height of the Gulf War. We know what such moments are like, and we know that they seem to admit of little doubt. So we make this the benchmark of democratic decision, and devalue all our ambivalent, majority decisions as the result of manipulation and false consciousness.

Of course, philosophical doubt arising from the paradoxes of a social reality partly constituted by self-understanding is not the only motive here. There is the independent force of the Jacobin-Bolshevik tradition which holds that the true people's will must be unanimous, that division is the result of distortion of some kind: through class rule, or the work of factions. But the drive for unanimity is partly a drive for

transparency, and this is given additional force by the philosophical doubts that centre on collective decisions in a diverse society.

Another way of refashioning the model in order to make the issue more tractable starts from the fact of diversity and purports to assess democratic decision objectively. People have interests which can be identified prior to decisions being taken; and the decisions favour some interests and frustrate others. Is the majority favoured? Then democracy is served. If not, then there has been illegitimate elite control.

But each of these views offer criteria for valid democratic decision suitable for a social reality which is not the one we live. The Jacobin view cannot accommodate real diversity of opinion, aspirations, agenda. The objective interest view cannot accommodate all those decisions, often reflecting our moral values, where there are no clearly identifiable *ex ante* interests. More seriously, it cannot take account of the fact that people's views can be altered by the interchange, that consensus sometimes emerges, that citizens frequently understand themselves as part of a community, and therefore do not vote out of individual interest alone. We might say that, while the Jacobin view cannot accommodate diversity, the interest view cannot accommodate anything else; in particular, it cannot account for the degree to which a political society functions as a community.

The conditions for a genuine democratic decision can not be described in abstraction from self-understanding. They include:

- a) that the people concerned understand themselves as belonging to a community which shares some common purposes and which recognises its members as sharing in these purposes;
- b) that the various groups, types and classes of citizens have been given a genuine hearing, and have been able to have an impact on the debate; and
- c) that the decision that emerges from this is really the majority preference.

In a society of mutually disinterested agents, intent only on their own individual life-plans, b) and c) (perhaps even c) alone) would be all that one could ask. In such a society, the ob-

active interest criterion would indeed be adequate. But this is not what modern democracies are like. The idea underlying popular sovereignty is that the people who are sovereign form some kind of unit. They are not a scratch team picked by history, without anything more in common than those on the passenger list of some international flight. And this is hardly an accident. It is difficult to conceive of a widespread acceptance to abide by the rules and outcomes of democratic decision among people who had no bond whatever to each other. Only those with a super-muscular Kantian conscience would be willing to knuckle under to a majority with which they felt no links.

It is this dimension, a) of modern democratic society which makes self-understanding relevant, because there cannot be a community in any meaningful sense that does not understand itself to be such. But this fact also impacts on what we will want to count as fulfilling condition b). In our imagined aggregation of mutually disinterested agents, b) could be measured in some purely objective terms, like the number of column inches devoted to a given position in the papers, or the number of minutes of television exposure. But if one wanted to go beyond this, and ask whether a given point of view was really heard, or whether it was not screened out and discounted in advance through prejudice, or the non-recognition of its protagonists, it is not clear how this could be assessed. Indeed, one might doubt whether agents who were truly mutually disinterested, and each into their own life plan, could give much sense to the idea of hearing another's point of view. In such a world, there would be nothing between having your point of view ignored by your compatriots and having it endorsed. Agreement would be the only available criterion of genuine hearing.

Things can be very different in a community. Here the sense that one has been given a hearing depends not just on the particular interchange, but on the state of the whole relationship. One could say that people can have a sense that they are heard because they know themselves to be valued in a certain way, even when some particular demands are not met. Their sense of being heard or not will also de-

pend on the relation of their goal to common purposes, and to the goals of other groups with whom they feel some solidarity in the light of these purposes. In this context, a refusal of one of their proposals may be consistent in their view with their having been heard. For instance, in the light of common understandings, it is possible to see that certain demands represent a tall order for other groups, whereas others are relatively easy to grant. Blocking the second may indeed appear indistinguishable from a rejection of those who make the demands, whereas a demurral on the first may be easy to accept.

I have just slid here into putting it in terms of the sense of being heard. But the point is that we cannot drive a sharp wedge here between perception and reality. It is not that perceptions cannot be mistaken, but that the reality, because it is connected with the whole state of the relationship, cannot be entirely divorced from participants' understanding. It is not just a perception-transcendent state of affairs which can be independently assessed. Whether some group is heard on some matter is indeed a matter of a number of things including the bonds of common understanding and respect which link it with the majority or fail to do so, as well as common understandings of how hard or easy the demands are to accommodate.

Democratic decision-making in large scale societies is therefore something like the public sphere; whether and how it comes off has something to do with the self-understandings involved. But democracy is not just like the public sphere. It is plain that the operation of a public sphere is involved centrally in the process. Once we leave behind the Jacobin and objective interest criteria of democracy, which allow us simply to compare the outcome with some preexisting standard - the general will, or individuals' interests - we have to take account not just of the outcome, but the process. That is the significance of requirement b) in the discussion above, that various types, groups and classes of citizens have been given a genuine hearing in the debate. But then it becomes clear that, in a modern society, the political system narrowly defined (say parties, legislatures and governments) cannot carry on adequate debate on its own. A debate within these channels alone

would leave a large number of citizens and groups uninformed. The issues have also to be thrashed out in what we are calling the public sphere, the public space of dispersed discussion circulating through media which are not directly part of the political system, or which have taken a stance of political neutrality in relation to it.

A flourishing public sphere is essential to democracy. This is universally felt, and that is why contemporary despotisms feel impelled to fake one, as I remarked above. But now we can see that this is not just because free media can play a watchdog role, carefully surveying power, and sounding the alarm when it oversteps its limits. This function is important, but it does not exhaust their relevance. The quality and functioning of media in the public sphere can also do a lot to determine the quality and outreach of the public debate. The dramatic significance of whistle-blowing gives it an aura which it is hard to match in any other function. The saga of Watergate has entered into the imagination of generations of younger American reporters. But the tireless attempt to empty the last skeleton from the closet may actually impede the opening of a healthy debate on crucial issues, as the course of recent American presidential campaigning illustrates.

These remarks about genuine democratic decision suggest the different ways in which it can fail. Condition b) can fail to be met; various groups or classes may be excluded, or their voices very feebly heard, their concerns barely impinging on the national agenda. Or else, condition a) may be in danger, because various groups or classes or sub-communities feel excluded, or perhaps on other grounds no longer understand themselves as linked with their compatriots in a single unit of decision based on common understandings. A democratic society - a "sovereign people" - may find that its capacity to render genuine democratic decisions is enfeebled either through a narrowing of participation, or through a rift in the political community. These two modes of failure can obviously be closely interwoven, in that each helps to exacerbate the other. But they are notionally distinct, and in some cases one or other may be dominant.

The Democratic Process: Likely Failures and Their Remedies

I would now like to look, by way of illustration, at some familiar types of failure of the democratic process and at their possible remedies.

1. The first is the familiar sense of citizen alienation in large, centralised, bureaucratic societies. The average citizen feels power to be at a great distance, and frequently unresponsive to him or her. There is a sense of powerlessness in the face of a governing machine which continues on its way without regard to the interests of ordinary people who seem to have little recourse to make their needs felt. There seems to be no way that the ordinary citizen can have an impact on this process, either to determine its general direction, or to fine tune its application to his or her own case. This effect is the greater the more matters are concentrated in the hands of a remote central government, and the more bureaucratized the procedures of government are.

Centralised bureaucratic power does not mean, of course, that the government has things all its own way. Powerful lobbies intervene and affect its course. But these too are remote from the ordinary citizen and generally equally impervious to his or her input.

This is the situation Tocqueville warned about and one of the remedies was discussed at length by him. It consists of decentralising power, of having certain functions of government exercised at a more local level, where citizen mobilisation to make an impact is a less daunting task.

But hypercentralisation is not only a danger of the political system. It also affects the public sphere. Just as in politics, local concerns may impinge only with difficulty on the centre; so the national debate may become concentrated in a small number of large-scale media which are impervious to local input. The sense becomes widespread that the debate on the major television networks, for instance, is shaped by relatively narrow groups or interests, and that its animators operate within a charmed circle which it is very difficult to penetrate. Other views, other ways of posing the ques-

ions, other agendas cannot get a hearing. Tocquevillian decentralisation is necessary in the public sphere as well. And indeed, each can support the other. The fact that important issues are decided locally enhances the importance of local media, which in turn focus the debate on these issues by those affected.

But it is not just a matter of bringing certain issues down to the local level where the local debate can affect them. The national debate can be changed as well by effective local public spheres. The model which seems to work here is one in which smaller public spheres are nested within larger ones, in the sense that what goes on in the smaller ones feeds into and has an impact on the agenda of the national sphere. The public sphere of a regional society can have that kind of impact, provided the political life of this society itself has some significance for the whole - a good example of how political decentralisation also facilitates the enlarging of the public sphere.

But there are other kinds of smaller sphere as well. An example of a type which has been significant for some western societies is provided by certain political parties and social movements. These can function as nested public spheres to the extent that their internal debate is open to the public. Then, depending on the significance of the party or movement politically, their inner debate can spill over and help to determine the national agenda. Some parties have had this function. But the most striking examples in recent decades are found in some of the "new social movements": for instance, the feminist movement (to the extent that one can speak of it in the singular), and ecological campaigns. These movements have not impacted on the political process the way lobbies usually do, mobilising their efforts behind some agreed public stance, and keeping their internal discussion to themselves. On the contrary, their internal debates have been out there for all to see, and it is as much through these as through their global impact that they have helped reshape the public agenda. That is why I want to speak of them as nested public spheres.

To some extent the drift towards centralisation and bureaucratisation is unavoidable in contemporary society. This is bad for democra-

cy. It makes it hard to meet condition b). The nightmare scenario is a hypercentralised government, existing in a space of powerful elite-run lobbies and national television networks, each as impervious as the others to input from local sources. But this drift can be offset by a double decentralisation, towards regional societies and nested public spheres, which can mediate the input from masses of ordinary citizens, who otherwise feel excluded from everything but the periodic national elections.

The model of public sphere which is emerging in this discussion is clearly different from the original eighteenth century paradigm, and that in at least two respects. That original model seemed to posit a unitary space, and I am suggesting here a multiplicity of public spheres nested within each other. There is a central arena of debate on national policy, but it is not the public sphere analogue of a unitary State, but rather of a central government in a federation. Secondly, the clear boundary between the political system and the public sphere has to be relaxed. Some of the most effective nested public spheres are in fact political parties and advocacy movements, which operate in the grey zone between the two. In a modern democratic polity, the boundary between political system and public sphere has to be maximally porous.

That is, if we want this sphere to play its role in widening and expanding the public debate. If we think of it as a watchdog limiting power, then the old model seems right. It is obviously easier for national networks, or prestigious papers with a national reputation, to take on the power-holders. For the purposes of this function, a sphere dominated by large and powerful units, maintaining political neutrality, can seem ideal. But it can be disastrous for a genuine national debate.

2. Democratic decision-making can also be impeded, even stymied altogether, by rifts within the political community. These can arise in a number of ways. One is a modality of "class war", in which the least favoured citizens sense that their interests are systematically neglected or denied. In this regard, it is clear that the kind of solidarity expressed in most Western democracies in the various measures of the

"welfare state", apart from their intrinsic justification, may also be crucial to the maintenance of a functioning democratic society.

Another kind of rift may arise when a group or cultural community feels itself to be unrecognised by the larger society and becomes less willing in consequence to function on a basis of common understanding with the majority. This may give rise to a demand for secession, but even short of this it creates a sense of injury and exclusion, in which requirement b), that all groups be adequately heard, seems impossible of fulfilment, in the climate of presumed exclusion, nothing can count as being heard in the view of the group in question, short of total compliance with its demands. There is no simple way to deal with this kind of rift once it arises, but one of the major objectives of democratic politics ought to be to prevent them arising. This is another reason for ensuring that all groups have a hearing is of the utmost importance. This is not easy to achieve in our present era of "multiculturalism".²¹

3. The effects of centralisation and divisions can be exacerbated if they produce what I want to call political fragmentation. That is, if they impact on the political process and change its form. People can respond to a sense of exclusion by practising a mode of politics which seems predicated on the belief that society is at best composed of mutually disinterested citizens and perhaps, for the most part, even malevolent in relation to the group in question. To the extent that the people concerned have already come to accept an atomistic outlook, which sees society as an aggregation of individuals with their life plans, and denies the reality of political community, this reaction is all the more readily available. Or the response may be powered by a philosophic vision of exclusion, say, a Marxist view of "bourgeois" society as irretrievably divided by class war, or certain feminist views of liberal society as irredeemably vitiated by patriarchy, such that any invocation of political community is made to appear a sham and a delusion.

The kind of politics which tends to emerge out of this sense of exclusion, whether grounded in reality or philosophically projected (and it is often a mixture of both), is one which

eschews the building of coalitions on a broad range of policies around some conception of the general good. Its attempt is rather to mobilise behind the group's demands on a narrow agenda, regardless of the overall picture, and the impact on the community at large. Any invocation of the community good as grounds for restraint in these politics tends to be viewed with suspicion.

This is what I want to call political fragmentation, the breaking up of the potential constituencies for majority coalitions behind multi-faceted programmes designed to address the major problems of the society as a whole, into a congeries of campaigns around narrow objectives, each mobilising a constituency determined to defend its turf at all costs.

The picture I am offering here is somewhat Tocquevillian and yet it is significantly different from Tocqueville's. He apprehended a kind of vicious circle in which citizen apathy would facilitate the growth of irresponsible government power, which would increase the sense of helplessness, which would in turn entrench apathy. But at the end of the spiral would lie what he called "soft despotism" in which the people would be governed by an "immense tutelary power".

Now Tocqueville's portrait of a "soft despotism", much as he means to distinguish it from traditional tyranny, still sounds too "despotic" in the traditional sense. Modern democratic societies seem far from this because they are full of protest, free initiatives and irrelevant challenges to authority and governments do, in fact, tremble before the anger and contempt of the governed, as these are revealed in the polls that rulers never cease taking.

But if we conceive Tocqueville's fear a little differently then it does seem real enough. The danger is not actual despotic control, but what I am calling fragmentation, that is, a people less and less capable of forming a common purpose and carrying it out. Fragmentation arises when people come to see themselves more and more atomistically, otherwise put, as less and less bound to their fellow citizens in common projects and allegiances. They may indeed feel linked in common projects with some others, but these come more and more to be partial

(21) I have discussed the background to the Politics of recognition in a paper of that name (forthcoming).

groupings rather than the whole society: for instance, a local community, an ethnic minority, the adherents of some religion or ideology, the promoters of some special interest.

This fragmentation comes about partly through a weakening of the bonds of sympathy, through a rift of one of the kinds described above and partly also in a self-feeding way through the failure of democratic initiative itself. Because the more fragmented a democratic electorate in this sense, the more they transfer their political energies to the promotion of their partial groupings, in the way I want to describe below, and the less possible it is to mobilise democratic majorities around commonly understood programmes and policies. A sense grows that the electorate as a whole is defenceless against the Leviathan State; a well-organised and integrated partial grouping may indeed be able to make a dent but the idea that the majority of the people might frame and carry through a common project comes to seem Utopian and naive. And so people give up. Already failing sympathy with others is further weakened by the lack of a common experience of action and a sense of hopelessness makes it seem a waste of time to try. But that of course makes it hopeless and a vicious circle is joined.

Now a society that goes this route can still be in one sense highly democratic, that is egalitarian, and full of activity and challenge to authority, as is evident if we look at the contemporary United States. Politics begins to take on a different mould, in the way I have indicated above. One common purpose which remains strongly shared, even as the others atrophy, is that society is organised in the defence of rights. The rule of law and the way of upholding of rights are seen as very much the "American way", that is, as the objects of a strong common allegiance. The extraordinary reaction to the Watergate scandals, which ended up unseating a President, are a testimony to this.

In keeping with this, two facets of political life take on greater and greater saliency. First, more and more turns on judicial battles. The Americans were the first to have an entrenched bill of rights, augmented since by provisions against discrimination, and important changes have been made in American society

through court challenges to legislation or private arrangements allegedly in breach of these entrenched provisions. The famous case of *Brown vs the Board of Education*, which desegregated the schools in 1954, is a case in point. In recent decades, more and more energy in the American political process is turning towards this process of judicial review. Matters which in other societies are determined by legislation, after debate and sometimes compromise between different opinions, are seen as proper subjects for judicial decision in the light of the constitution. Abortion is a case in point. Since *Roe vs Wade* in 1973 greatly liberalised the abortion law in the country, the effort of conservatives, now gradually coming to fruition, has been to stack the court in order to get a reversal. The result has been an astonishing intellectual effort, channelled into politics-as-judicial-review, which has made law schools the dynamic centres of social and political thought on American campuses; and also a series of titanic battles over what used to be the relatively routine or at least non-partisan - matter of Senatorial confirmation of Presidential appointments to the Supreme Court.

Alongside judicial review, and woven into it, American energy is channelled into interest or advocacy politics. People throw themselves into single issue campaigns, and work fiercely for their favoured cause. Both sides in the abortion debate are good examples. This facet overlaps the previous one, because part of the battle is judicial, but it also involves lobbying, mobilising mass opinion, and selective intervention in election campaigns for or against targeted individual candidates.

All this makes for a lot of activity. A society in which this goes on is hardly a despotism. But the growth of these two facets is connected, part effect and part cause, with the atrophy of a third, which is the formation of democratic majorities around meaningful programmes which can then be carried to completion. In this regard, the American political scene is abysmal. The debate between the major candidates becomes ever more disjointed, their statements ever more blatantly self-serving, their communication consisting more and more of the now famous "sound bites", their promises risibly un-

believable ("read my lips") and cynically not-sink, while their attacks on their opponents sink to ever more dishonourable levels, seemingly with impunity. At the same time, in a complementary movement, voter participation in national elections declines and has recently hit 50% of the eligible population, way below that of Other democratic societies.

Something can be said for, and perhaps a lot can be said against, this lop-sided system. One might worry about its long-term stability, worry that is, whether the citizen alienation caused by its less and less functional representative system can be compensated for by the greater energy of its special-interest politics.

The point has also been made that this style of politics makes issues harder to resolve. Judicial decisions are usually winner takes all; you either win or you lose. In particular, judicial decisions about rights tend to be conceived as all or nothing matters. The very concept of a right seems to call for integral satisfaction, if it is a right at all; and if not, then nothing. Abortion once more can serve as an example. Once you see it as the right of the foetus versus the right of the mother, there are few stopping places between the unlimited immunity of the one and the untrammelled freedom of the other. The penchant to settle things judicially, further polarised by rival special interest campaigns, effectively cuts down the possibilities of compromise.²

We might also argue that it makes certain issues harder to address, those which require a wide democratic consensus around measures which will also involve some sacrifice and difficulty. Perhaps this is part of the continuing American problem in coming to terms with their declining economic situation through some form of intelligent industrial policy. And perhaps this has something to do with the underdeveloped nature of the welfare state in the USA, in particular, the lack of a public universal health scheme.²³ These kinds of common project become more difficult to enact where this style of politics is dominant. For they cannot be carried through by mobilising a clearly defined constituency around a single, narrowly focused front. They require rather the building of a wider alliance which can sustain a broader

range of interlinked policies over time - the kind of politic practised by social democratic parties in a number of Western democracies. (Or, for that matter, by their opponents: see the Thatcher counter-revolution for an example.)

This unbalanced system both reflects and entrenches fragmentation. Its spirit is an adversarial one in which citizen efficacy consists in being able to get your rights, whatever the consequences for the whole. Both judicial retrieval and single-issue politics operate from this stance and further strengthen it. A fragmented society is one whose members find it harder and harder to identify with their political society as a community. And this is where a vicious circle can engage. The lack of identification may reflect an atomistic outlook, in which people come to see society purely instrumentally. But it also helps to entrench atomism, because the absence of effective common action on a more broadly based agenda through majority coalitions throws people back on themselves. Fragmentation is certainly intensified by the sense that government is impervious and the citizen powerless, acting through the normal electoral channels, to affect things significantly. But the politics of fragmentation further contribute to the inefficacy of these electoral channels, and a self-feeding spiral is joined. (This is perhaps why one of the most widely held social philosophies in the contemporary US is the procedural liberalism of neutrality, which combines quite smoothly with an atomist outlook.)

How do you fight fragmentation? It is not easy and there are no universal prescriptions. It depends very much on the particular situation. But we have seen that fragmentation grows to the extent that people no longer identify with their political community, that their sense of corporate belonging is transferred else where, or atrophies altogether. And it is fed, too, by the experience of political powerlessness. And these two developments mutually reinforce each other. A fading political identity makes it harder to mobilise effectively, and a sense of helplessness breeds alienation. Now we can see how in principle the potential vicious circle here could be turned into a virtuous circle. Successful common action can bring a sense of empowerment, and also strengthen identifi-

(22) Mary Ann Glendon, *Abortion and Divorce in Western Law*, Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1987, has shown how this has made a difference to American decisions on this issue, as compared with those in other comparable Western societies.
(23) I have raised the issue about democratic stability in "Cross-Purposes: the Liberal-Communitarian Debate" in Nancy Rosenblum (Ed.), *Liberalism and the Moral Life*, Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1989. There is a good discussion of the slide towards this lop-sided package in American politics in Michael Sandel: "The procedural republic and the unencumbered self, *Political Theory*, 12, February 1984. I have compared the American and Canadian systems in this respect in "Alternative Futures" in Alan Cairns and Cynthia Williams (Eds.), *Constitutionalism: Citizenship and Society in Canada*, Toronto: University of Toronto Press, 1985. There is a good critique of this American political culture in B. Bellah et al., *Habits of the Heart*, Berkeley: University of California Press, 1985 and *The Good Society*, Berkeley: University of California Press, 1991.

ation with the political community. Indeed the debate around certain kinds of issue, which foregrounds certain common goals, even through radical disagreements about the means, can help to make the sense of political community more vivid, and thus to some extent offset the tendency of deep political divisions to paint the adversary as the devotee of utterly alien values. The contrast is striking with, say, the abortion debate, where both sides can readily come to believe that their opponents are enemies of morality and civilisation.

This sounds like saying that the way to succeed here is to succeed, which is true if perhaps unhelpful. But we can say a little more. One of the important sources of the sense of powerlessness is that we are governed by large scale, centralised, bureaucratic States. What can help mitigate this sense is decentralisation of power, as Tocqueville saw. And so in general, devolution, or a division of power as in a federal system, particularly one based on the principle of subsidiarity, can be good for democratic empowerment. And this is the more so, if the units to which power is devolved already figure as communities in the lives of their members.

We are back to the theme of Tocquevilian decentralisation, which I discussed above under heading 1. and which I indicated should englobe not only the political system but the public sphere as well.

What this points to is a kind of equilibrium which a liberal political system should seek. It is a balance between the party electoral system on the one hand and the proliferation of advocacy movements on the other which are not directly related, if related at all, to the partisan struggle. The first is the channel through which broad coalitions on connected issues can be built and can effect their purposes. When this atrophies, or functions badly, effective citizen action on a large number of issues becomes difficult if not impossible. But if the party electoral system were to be there alone, if the wide range of movements engaged in extra-parliamentary politics were to disappear, then the society would be badly blocked in another way. It would lack that network of nested public spheres which alone keeps its agenda open, and provides a way into political efficacy for large

numbers of people who would never make the same impact through the established parties.

In a sense, there needs to be not only a balance between these two, but a kind of symbiosis; or at least open frontiers, through which persons and ideas can pass from social movements to parties and back again. This is the kind of politics which liberal societies need.

Conclusion

I started with a discussion of liberal society and I have ended up talking about the nature of liberal politics. I am aware that I have only tabled some of the more important issues; that much more needs to be said on these; and that there are an indefinite number of other ways in which the political system of a liberal society can go awry which I have not even couched on here.

All this underlines the lesson of how difficult and potentially unfruitful it can be to try to define the nature of liberalism in a few terse sentences. The temptation is highly understandable, because the rise of liberal society in the West has been inseparable from the promulgation of striking and unprecedented ideas and social forms. One of these has been the public sphere, which both illustrates and gives concrete shape to one of the principal foundations of Western liberalism, captured in the expression "civil society": the understanding that the society can function as a whole also outside the political realm, that society is not constituted by the State but limits it. Another such foundational idea has consisted in making a rule of right a central unifying principle of political society, in for example, the conception of a political order founded on natural rights (or universal human rights; the variation in terms is much less significant than is usually supposed).

The temptation consists in taking one of these ideas and forms and making it the exclusive defining feature of liberalism. The (largely implicit) argument of this paper is that this is an intellectual mistake with possibly damaging practical consequences. The goals of liberalism have been generally plural, including at least the three factors I mentioned at the outset: free-

form, self-government and a rule of right founded on equality. Each of these is complex and many-faceted. A viable liberal society has to take account of all of them, or risk the disaffection of significant numbers of its citizens. This means that liberal politics has to be concerned with the conditions of genuinely democratic common decisions, and that the public sphere cannot be seen only as a social form limiting the political, but as a medium of democratic politics itself.

When we try to understand and assess the development of liberal regimes outside the western heartland, we have even more reason not to be too centred on its specifically western foundations. Our central concern should be to see how a political life fostering freedom and self-government under conditions of equality can be developed and promoted. This will certainly require some species of public sphere.

But these spheres, existing in rather different cultural contexts, will in all likelihood be even more distant from our paradigm eighteenth century model than the contemporary western ones are. Some will certainly surprise us. We will have to be alert to potential new forms which can open channels for democratic decision. And "we" here includes not only westerners but political actors in these new societies who might be tempted to imitate the supposedly successful "paradigm" models of the North Atlantic world.

It will help in discerning these new forms if we have some better idea what genuine democratic decision amounts to; and that is the issue I have been struggling with in the preceding pages. I hope not entirely in vain.

Économie sociale au Nord, économie populaire au Sud Quelques pistes pour jeter des ponts

par Jacques Defourny *

Si les nouveaux outils pour l'aide au développement suscitent des interrogations, c'est parce que les mécanismes classiques de la coopération, y compris les projets financés par des ONG du Nord selon la logique du don, apparaissent aujourd'hui insatisfaisants ou à tout le moins insuffisants pour soutenir certains types d'actions de développement, en particulier les initiatives économiques qui s'inscrivent dans ce qu'on appelle communément l'économie populaire, les pratiques coopératives informelles, ou de manière plus générale, le secteur informel.

Il ne s'agira pas dans cet exposé d'entrer dans la technicité des expériences déjà réalisées et des outils qu'il faudrait mettre au point pour se rapprocher de ces réalités. Nous allons plutôt restituer la recherche d'outils financiers dans un contexte plus large pour en saisir le mieux possible les enjeux et tirer certaines leçons de l'histoire.

La poussée de l'économie populaire et des pratiques coopératives informelles au sud

Emergence d'une économie de la survie

Aujourd'hui, une série de facteurs obligent davantage les communautés locales à se prendre en charge. Il s'agit notamment de la pression démographique, des crises financières des Etats et des politiques d'ajustement structurel qui réduisent les moyens d'action de ces Etats... Ces facteurs et d'autres encore engendrent l'exclusion d'une partie croissante de la population, exclusion des circuits économiques classiques. Un nombre croissant de personnel n'ont pas d'autre alternative que d'essayer de survivre en marge des circuits officiels en développant des activités plus ou moins informelles, parfois même plus ou moins légales, en comptant sur leur propre initiative et sur leurs seules ressources propres. De ce fait, une véritable "économie de la survie" émerge.

Caractéristiques de cette économie populaire

Il y aurait beaucoup à dire sur cette économie populaire qui se compose à la fois de multiples initiatives individuelles et de réelles pratiques communautaires, mais d'une manière générale, ces activités rassemblent les caractères suivants: initiative à la base, petite dimension, diversité des secteurs, rythme de développement en général peu planifié et avançant au fur et à mesure de la réalité, enracinement culturel local, homogénéité des conditions socio-économiques des membres, cohésion sociale des groupes, etc....

Ces initiatives disposent d'atouts qui peuvent alimenter une véritable dynamique de développement: on peut citer leur souplesse, leur grande capacité d'adaptation, la grande motivation des individus, la faible emprise des administrations sur elles, parce qu'elles se situent la plupart du temps en dehors des circuits officiels, la clarté des incitants économiques et financiers grâce au peu d'interférences des circuits officiels et, notamment, des circuits de la subvention.

Cette économie populaire présente aussi un certain nombre de points faibles: les limites inhérentes à la petite taille, la faible productivité des technologies, l'hostilité de certains intermédiaires, les difficultés d'accès au crédit institutionnel... Cette énumération n'est évidemment pas exhaustive.

Devant ces difficultés, notamment en matière de financement, il peut être utile d'examiner l'histoire de nos propres sociétés et de comparer le développement de l'économie populaire au Sud avec l'émergence au 19^{ème} siècle de ce qu'on a appelé l'économie sociale dans les pays industrialisés.

Les leçons de l'histoire de l'économie sociale

Au 19^{ème} siècle, au Nord, de multiples initiatives ouvrières se sont développées en réaction à un capitalisme très sauvage: des sociétés de secours mutuel, des coopératives de toutes sortes, des associations syndicales, poli-

* Professeur de systèmes économiques et d'économie sociale à l'Université de Liège. Le texte qui suit constitue l'introduction au colloque "Pour de nouvelles approches de l'aide au développement", organisé en mars 1994 par le COTA et SOS-Faim à Bruxelles.

ques... sont progressivement apparues. Il y a eu une véritable poussée de l'économie sociale ou encore de ce qu'on aurait pu appeler à l'époque la société civile comme on le fait aujourd'hui pour les pays du Sud. De cette histoire, peuvent se dégager deux leçons intéressantes pour notre propos.

Première leçon : les conditions de développement de l'économie sociale.

Quand on examine cette économie sociale et qu'on étudie les conditions ou les facteurs décisifs de son développement, on constate que deux conditions ont souvent été réunies : une condition de nécessité et une condition d'identité collective.

• La condition de nécessité

La condition de nécessité correspond à la pression d'un besoin important, qui peut être tout simplement la survie, qui est ressentie comme vital et qui a une forte dimension économique. C'était bien sûr la pression des besoins liés à la condition souvent infrahumaine de bien des familles au 19^{ème} siècle.

• La condition d'identité collective

La deuxième condition, souvent oubliée bien que très importante, est la condition d'identité collective ou ce qu'on peut appeler aussi la "communauté de destin". A l'époque, existait une véritable conscience collective, une véritable identité de la classe ouvrière. Les besoins étaient ressentis comme de véritables défis pour l'ensemble de la classe ouvrière.

Aujourd'hui, on constate qu'avec la crise, la condition de nécessité, la pression du besoin, est remplie pour un nombre croissant de personnel au Nord. Bien sûr, elle l'est encore plus au Sud qu'au Nord.

Au Nord, ce qui fait la difficulté d'une émergence nouvelle de l'économie sociale ou d'un plus grand développement de celle-ci, c'est le manque d'identité collective : chez nous, le tissu social est extrêmement fragmenté, atomisé. Le lien social a explosé.

Par contre, dans les régions du Sud, on

retrouve bien plus facilement cette deuxième condition d'identité collective : dans le monde rural, les conditions socio-économiques et socio-culturelles sont souvent beaucoup plus homogènes et il y a un beaucoup plus grand sentiment d'appartenance à des collectivités locales ou à des communautés. Par contre, dans les milieux urbains, notamment dans les bidonvilles, ce lien social s'affaiblit même s'il n'explose pas partout bien sûr. De ce fait, on voit moins d'initiatives communautaires et davantage d'initiatives purement individuelles comme certaines micro-entreprises.

Deuxième leçon de l'histoire : les fonctions différenciées de la coopération et du mutualisme

Au 19^{ème} siècle, se sont développés des organismes et des mécanismes financiers de différents types selon les besoins et les défis auxquels il fallait répondre :

• Les caisses de secours mutuel

Les caisses de secours mutuel visaient essentiellement à faire face à des problèmes de santé, des problèmes sociaux typiques. Le mutualisme fonctionnait selon le principe "à chacun selon ses besoins". Plus précisément, toutes les familles ou les membres qui constituaient une caisse commune l'alimentaient régulièrement (chaque mois ou chaque semaine) de la même manière (montant identique). La caisse intervenait financièrement en fonction des besoins individuels de chacun de ses membres - la maladie d'un père de famille, un accident, l'incapacité de faire face à l'achat de médicaments... Le montant des cotisations de chacun était dépendant du risque collectif : la caisse fonctionnait dans le sens de la solidarité et non comme une assurance classique où la prime payée est directement fonction du risque individuel.

Les caisses de secours mutuel ont progressivement engendré une couverture de plus en plus large des besoins de santé. Elles sont les ancêtres de nos systèmes obligatoires et généralisés d'assurance maladie-invalidité. Dans bien des pays, elles ont subsisté comme intermé-

dières encore les systèmes centralisés de sécurité sociale et les citoyens ou comme compléments à la sécurité sociale obligatoire.

• *Les coopératives d'épargne et de crédit :*

Les coopératives d'épargne et de crédit de l'époque, comme toutes les coopératives, fonctionnaient selon le principe "à chacun selon ses transactions". A savoir, plus un membre faisait de transactions avec la coopérative - qu'elle soit de consommation, de production ou de crédit - plus la coopérative le faisait participer aux bénéfices (la "ristourne coopérative"). La solidarité est également présente mais pas de la même manière que dans le cas du mutuellisme.

Certaines coopératives d'épargne et de crédit du 19^e siècle sont devenues des organisations de grande ampleur. En Belgique, par exemple, la caisse CERA qui est née du mouvement paysan flamand et s'est structurée à partir de multiples communautés locales représente aujourd'hui un mouvement coopératif extrêmement puissant. Là, comme dans bien d'autres expériences, non seulement la condition de nécessité - les difficultés de la classe paysanne flamande - mais aussi la condition d'identité - la montée d'une paysannerie à forte identité flamande - ont été très importantes. On pourrait également évoquer l'histoire du complexe coopératif de Mondragón souvent prise en exemple aussi bien au Nord qu'au Sud. Ce complexe coopératif a pour clé de voûte une coopérative d'épargne et de crédit qui s'appelle la Caja Laboral Popular. Celle-ci est née de la nécessité de répondre aux besoins de reconstruction après la guerre civile espagnole et la deuxième guerre mondiale, mais elle est aussi l'expression d'une forte identité collective basque. Il serait possible de citer de nombreux autres exemples...

Le renouveau de l'économie sociale au nord

Dans l'ensemble des pays industrialisés, on constate depuis 15-20 ans, une remontée assez remarquable de ce qui est souvent appelé le troisième secteur¹. Celui-ci rassemble des

initiatives coopératives, mutualistes et associatives. Il est de plus en plus considérable et important à côté des secteurs privé à but lucratif et public traditionnels.

Les défis d'aujourd'hui au Nord sont de plus en plus énormes (condition de nécessité) : c'est la lutte contre l'exclusion, la lutte pour la protection de l'environnement, pour l'éducation, le défi du vieillissement de la population, etc... Il y a énormément de besoins mais nous n'allons pas les décrire ici. La plupart du temps, c'est une nouvelle économie sociale qui répond à ces besoins parce que les grands défis contemporains ne peuvent pas être relevés par les seuls pouvoirs publics ni par le secteur privé à but lucratif.

Les réponses apportées par cette économie sociale ont des formes très variées. Prenons par exemple les réponses à la crise de l'emploi : il y a ce qu'on appelle les community business en Angleterre, les coopératives de solidarité en Italie, les sociétés anonymes "laboral" en Espagne, les entreprises d'insertion en France... et ce ne sont que des exemples parmi d'autres.

Aujourd'hui, ce renouveau de l'économie sociale au Nord n'est plus l'expression d'identités collectives fortes, mais de consciences collectives partielles. On est rassemblé par une conscience commune de la nécessité de protéger l'environnement, de prendre en charge des personnes handicapées ou des exclus, de répondre au défi de l'immigration, de répondre au défi de la coopération au développement... A travers certains défis, certains enjeux, des communautés de destin partielles mais néanmoins fortes se construisent et servent de base aux initiatives de l'économie sociale.

Dans cette économie sociale naissent aussi, depuis quelques années, une série d'initiatives en matière de financement qui visent à reconstruire le lien entre épargne et solidarité. Il est difficile de les évoquer toutes tant elles sont multiformes mais on peut identifier plusieurs catégories :

• *Des associations d'épargne de proximité*

En Belgique, il y a une série de petites asbl (associations sans but lucratif) dont les membres (en nombre souvent restreint) mettent en commun une partie au moins de leur

(1) Les anglo-saxons diront "non-profit organizations" ou "third sector"; dans les pays à tradition latine, on parlera plus facilement d'économie sociale.

épargne pour qu'elle serve dans un sens solidaire. Ils ne renoncent bien sûr pas à cette épargne, mais à une partie au moins des intérêts auxquels ils pourraient prétendre. On retrouve des initiatives similaires un peu partout en Europe, comme par exemple le réseau des Cigales en France.

• *Des coopératives d'épargne et de crédit de la nouvelle génération*

Certaines initiatives du 19^{ème} siècle existent toujours et ont pignon sur rue, mais les innovations ne viennent peut-être plus guère de cette économie sociale traditionnelle. Elles viennent plutôt de nouvelles initiatives coopératives d'épargne et de crédit qui visent à construire des outils, des instruments financiers spécifiques comme, par exemple, Crédal en Belgique ou bien la Triodos Bank aux Pays-Bas et en Flandre, le réseau des Mag en Italie...

• *Des montages institutionnels originaux*

Sans être de véritables organismes, certains montages institutionnels visent à inventer de nouveaux modes de financement de l'économie sociale. L'épargne Cigale en Belgique, qui est une sorte de liaison entre des associations et une grande banque publique est un exemple de ce type de montages.

• *Des fonds communs déplacement éthiques*

Par exemple, le fonds commun de placement "Faim et Développement" créé à l'initiative du CCFD en France, etc...

Il y a donc toute une série d'initiatives en matière financière au coeur des activités économiques et socio-économiques de ce troisième grand secteur.

Notons encore au passage que les ONG sont une composante importante de l'économie sociale: elles ont élargi au monde entier cette volonté de construire une économie d'initiative privée pour l'essentiel visant une véritable solidarité et non pas le profit à tout prix. Les ONG de coopération au développement montrent aujourd'hui l'exemple à la fois au milieu de l'économie sociale et d'une manière générale en termes de solidarité internationale.

Les points entre l'économie sociale du nord et l'économie populaire au sud

Pour renouveler les formes de la coopération au développement, il faut construire des ponts entre cette économie sociale du Nord et l'économie populaire au Sud. Ce sont souvent les ONG qui incarnent la volonté de construire ces ponts pour améliorer les formes de la coopération au développement.

Jusqu'à présent, à travers les ONG et à travers l'aide publique, bilatérale ou multilatérale, les ponts ont souvent fonctionné selon la logique du don. Mais à travers l'ensemble des expériences, on s'est aperçu que pour le financement d'activités productives et commerciales, qui sont capables de générer elles-mêmes des revenus, la logique du don n'est peut-être pas la plus adaptée et le mécanisme du crédit a des avantages incontestables. Parmi ceux-ci, nous relevons trois avantages importants:

— Le crédit soumet directement les bénéficiaires aux lois qui régissent l'activité économique, alors que la subvention les place dans une situation économique fictive et privilégiée.

— Le crédit est un facteur de responsabilisation des bénéficiaires, bien plus que le don.

— Le crédit permet une réutilisation des fonds affectés et donc il permet une multiplication de l'impact d'une même masse de fonds.

Bien sûr, le crédit c'est le monde de l'ingénierie financière, c'est une très grande variété de mécanismes, de pratiques, d'institutions. Pourtant, dans le monde des ONG, des initiatives remarquables ont déjà vu le jour pour faire face aux besoins de l'économie populaire. Néanmoins, sans s'attarder particulièrement sur ces initiatives, on peut souligner, dans l'identification des besoins particuliers de l'économie populaire et la recherche d'outils financiers adaptés, deux défis qui sont communs à toute l'économie sociale, au Nord et au Sud.

Premier défi: savoir reconnaître et assimiler les vertus du marché

L'allocation des ressources par la voie du marché est loin d'être parfaite, mais - et c'est peut-être une des leçons importantes de ces dix dernières années - il faut reconnaître qu'elle comporte un ensemble particulièrement efficace d'incitants économiques pour l'ensemble des acteurs. Le marché sanctionne très vite les acteurs inefficaces.

Deuxième défi: prendre conscience de la nécessaire hybridation des structures

Le marché est loin d'être satisfaisant à tous égards. Il a beaucoup de mérites mais pose aussi un grand nombre de problèmes. Beaucoup de problèmes sociaux peuvent naître de la sauvagerie du marché quand il n'est pas régulé. Ainsi, au Sud, les politiques d'ajustement structurel amènent le marché à retrouver du dynamisme, mais aussi de la brutalité. C'est pourquoi il est important de trouver des combinaisons entre le recours au marché et le recours à des modes non-marchands d'allocation des ressources. Imaginer des formes de structures qui combinent à la fois économie marchande, économie non-marchande (par des dons ou des financements publics) et même économie non-monnaire (le bénévolat, par exemple) est une nécessité, au Nord comme au Sud.

Au Nord par exemple, il existe une série d'associations qui accueillent des chômeurs structurels et peu qualifiés et qui visent une réinsertion par l'économique. Lorsqu'on examine le fonctionnement de ces expériences d'insertion, on s'aperçoit qu'elles incarnent bien cette hybridation de structures. D'une part, elles recourent au marché en essayant d'y vendre leurs productions de biens ou de services; les res-

sources qu'elles vont chercher auprès de clients par les voies du marché leur permettent de s'autofinancer en partie. D'autre part, elles assurent une seconde production, une production de services d'éducation, de requalification des chômeurs qui est financée par des subsides, par des dons (il s'agit en fait d'un service à l'ensemble de la collectivité qui ne peut être vendu sur un marché).

Ce même type d'hybridation devrait s'imaginer dans les institutions et les mécanismes de financement alternatifs pour le Sud. En effet, bien des sociétés de financement local mises sur pied par des ONG d'ici et de là-bas cherchent à recourir au marché. Il est sain qu'elles essaient de couvrir une majeure partie de leurs frais à travers un fonctionnement de marché et de crédit, mais en même temps, l'expérience montre que l'accompagnement à la gestion, à la comptabilité, etc... ne peut pas être couvert financièrement par les seules voies du marché. A ce niveau, la logique du don, des subventions devra encore jouer un rôle très important.

Conclusion

A travers la problématique de l'économie sociale et de l'économie populaire, à travers les combinaisons marchand/non-marchand, c'est une quête vieille de plusieurs siècles qui s'exprime. La quête d'un développement qui donne une place centrale à la libre entreprise collective, à des socialisations non pas imposées, mais volontaires. C'est fondamentalement une quête séculaire qui gardera longtemps encore son actualité, la quête d'une alliance originale la plus efficace possible entre les valeurs de liberté et de solidarité.

by Ho-Won Jeong *

Abstract

The current status of African economy shows that a conventional free market approach has not improved economic and social conditions. What is missing in an orthodox liberal economic approach is human dimensions of economic development. This article examines the nature of Africa's dependency on the world economic system and critically review the hegemonic role of international financial institutions. More importantly, it also looks for alternative strategies for Africa which are based on indigenous culture and popular interests.

* Center for International Studies University of Missouri-Si. Louis.

The original version of this paper was delivered at a lecture at a Forum on the Role of International Financial Institutions in the Post-Cold War African Development held at the Frank W. Hale Jr. Black Cultural Studies Center, the Ohio State University, May 23, 1995.

The author appreciates the support of the Center for International Studies, the Department of Political Science at University of Missouri-St. Louis, and the Lentz Peace Research Association.

(1) In an end-of-year review of the African continent's economic prospects in 1994, the Executive Director of UN Economic Commission for Africa (ECA) Layashi Yaker pointed out that despite 2.8 per cent growth rate in 1994, the highest in five years, Africa's poverty was spreading rapidly and Africa was losing ground in both absolute and relative terms. He also reported that per capita output had declined by nearly 1.5 per cent every year in the 1990s. *West Africa*, No. 3993, January 23-29, 1995 - p. 96.

Transnational Associations, 1/1996, 18-21

Since the 1970s, Sub-Saharan African economies have continued to decline, and current prospects for economic situations in the 1990s even look bleaker. Many low-income African countries experience falls in per capita

GDP, and have large imbalances of payments and fiscal deficits accompanied often by high inflation. In reaction to this economic crisis, the

World Bank, the IMF, and other Western donors pressed African countries to adopt and implement an orthodox liberal economic policy which emphasizes the reduction in government

subsidies to basic necessities, devaluation of currency, privatization of state industries, liberalisation of trade, and removal of price controls. They argue that this approach is essential for improving productivity and efficiency of African economy, but many critics believe that

it is designed to promote a private capitalist economic system for the interests of major industrialised countries.

The current status of African economy shows that a conventional free market economic

approach has resulted in deteriorating economic conditions for the population while there is no sign of economic recovery (Rimmer, 1995; Schatz, 1994). What is missing in an orthodox liberal economic approach is human dimensions of economic development. It is important to examine how Africa's economy is constrained by the world economic system and what role international financial institutions play in the development process. Most significantly, we also

need to explore conditions for implementing alternative strategies which are based on indigenous

ment has long been dominated by external factors, it is appropriate to examine both the linkage of Africa to the international capitalist economy and the impact of external economic forces on economic well-being of the population. One of the most distinctive characteristics of Africa's political economy is colonial experience. This distinguishes economic development of African countries from that of other societies without any colonial past in various ways. First, the colonial inheritance brought about underdevelopment of indigenous education and lack of an efficient bureaucratic system. Many African states now have very weak administrative capabilities to cope with difficult economic situations. In addition, the existing economic infrastructure is weak and has not been well maintained for developing an indigenous economic base. For these reasons, the penetration of foreign economic interests was not difficult, and external influence could more easily shape economic policy making in African countries.

Second, the colonial economic relationship left a tendency to disequilibrium that results from the integration of Africa into the international economic system. The increasing volatility of the international economy and the fluctuations in prices of raw materials made the management of African economies particularly difficult since the 1970's. Various attempts to solve economic instability in Africa focused on domestic economic variables, but the management of the domestic policy alone is not likely to solve economic problems. Therefore, the recovery of African economy needs to address the international environment in which African economies are set.

The synthesis of a liberal economic poli-

periphera countries within the international capitalist economy. The pursuit of a free market economy stressed by the World Bank and others imposes a mandatory accommodation with international capital. The reduction in financial inflows, along with the deterioration in trade terms, means reduction in the capacity of African countries to import food and needed industrial inputs. This, in turn, contributes to the collapse of local production and unemployment. Consequently, inflation and balance of payments problems are unavoidable.

Economic liberalization in poor countries does not create conditions which are conducive to the mobilisation of local resources and the increases in local productivity. There is a heavy emphasis on agricultural exports since African countries do not have major alternative foreign exchange earning opportunities. The over-dependence on foreign capital and the export of raw materials and primary goods have proved a shaky basis for economic growth since they can cause increase in foreign debt and trade deficit. In addition, due to balance of payment problems, African states are often forced to confer a primary role in promoting economic growth on foreign private capital and international financial institutions. On the other hand, financial and technical assistance of foreign donors has not always benefited the long term interests of African countries. Foreign aid has been increasingly used to influence economic policy decisions at the national level especially since the early 1980s.

The role of international financial institutions in Africa

Especially the World Bank and the IMF use their financial resources, technical capacity for research, and political support of major industrial countries in order to press poor countries to pursue a free market economy. They play a large role in the current economic development process by means of substantially expanded lending programs and efforts to introduce more vigorously its policy prescriptions to declining economies. The status of the World Bank has a

significant impact on other analysts and sources of finance, and it leads to the Bank's dominant role in determining development strategies and shaping economic ideologies in the Third World. In fact, the domination of the Bretton Woods institutions in economic policy making arises from the fact that financing balance of payments and development projects is an essential part of an individual country's development strategy. This has been, in particular, true for sub-Saharan Africa which is economically weak, currently most dependent on external financial resources for the management of the economy, and has poor industrial bases.

The emphasis on a private capital sector is linked to active and open intervention of international capital through the mediation of international financial institutions. A free market system, private enterprises, increased credit and other financial incentives to the private sector can be seen as "part of a grand policy package designed to enhance private accumulation through exorbitant profit" (Ninsin, 1990:153). It can be argued that the Bank uses its leverage to promote the interests of private international capital in developing countries, with little regard for equity and the needs of the poor. The critics say that the interests of the Bank's largest donors lie in ensuring that the capitalist framework such as a free market mechanism enhances their economic interests, namely the preservation of their international economic position.² Its first priority, "as defender of the industrial countries' interests," is to make sure that debtor countries are capable of paying back their debts.

Therefore, some view the IMF and the World Bank as the "most potent instruments of multilateral imperialism" with their "regulatory" role. As illustrated in the founding principles of the Fund and the Bank, their role is preventing barriers to the free movement of capital and profits, and promoting private foreign investment (Rapley, 1994). A primary IMF objective is not "domestic economic recovery" but rather the liberalisation of international trade and payments, and the penetration of finance capital (Bentsi-Enchill, 1992). Given their role in the international economy, therefore, practical contradictions can be recognised in using

(2) The suspicions about the role of the World Bank and the IMF in Africa are not difficult to find. "The realities behind the high sounding World Bank and IMF economic rhetorics are plans by which the naive developing nations become satellite and tributary states compelled to follow the kind of rate of exchange and production that suited the economic convenience and interests of the developing nations. There are no other nations of the world that submits so sheepishly to the dictates of the IMF and the World Bank as many of those in Sub-Saharan Africa." Refer to *West Africa*, No. 4033, April 13-17, 1994, p. 637

large organisations such as the World Bank and the IMF to promote human welfare.

International financial institutions have a strong ideological commitment to their own conceptions of what constitutes appropriate types of economic development (Jeong, 1995). However, African experience offers little to justify their self-confidence.³ The interests of the World Bank and IMF are, for obvious reasons, not the same as those of large segments of the population (Smith, 1994). The thesis that the IMF promotes a capitalist and inegalitarian mode of development has been more fully explicated by Cheryl Payer. Her main argument is that IMF conditions for loans are aimed at opening up a recipient country's economy to international capital, with the sacrifice, largely, of the workers and peasants (Payer, 1985).

In this view, the capitalise economic framework does not offer any satisfactory solution to major economic problems such as poverty (Akinjide, 1994). The World Bank and the IMF are seen as part of the "triple alliance" of local capital, the state, and international capital, which produces dependent development. Local elites in the Third World may charge the international economic system for their underdevelopment while external donors criticize the lack of reforms of inefficient economic mechanisms in the Third World countries. In reality, however, world system critics maintain, neither groups want to change the system. Therefore, economic interests of people can be better served by a bottom-up development approach based on popular participation at the local level and self reliance with a minimal role for aid (Payer, 1983).

Search for alternative development

The location of a country within the international economic order as well as their internal economic and class structures tends to predispose the direction of the political economy in Africa. More specifically, the degree, to which external interests determine particular policy measures, relies obviously on the strength and the political orientation of those

in power in the country, the depth of the crisis affecting the national political economy, as well as the prevailing international environment. Perhaps, it is not easy for a populist regime of a poor country to take a more equitable and egalitarian economic development approach, especially when they were shaken by deteriorating economic conditions. The search for foreign aid and capital in a world capitalise system often requires the adoption of market oriented policies and the promotion of local class forces which have the resources to profit from the market. Creating a new structural basis and impetus for autonomous national development calls for the reduced economic and other links with international capital. This needs a radical restructuring of the old social and political relations (Ninsin, 1990:138).

The new political economy of development requires understanding of a human dimension of economic policy making in which culture and indigenous knowledge should be seriously considered. As a Nigerian trade union leader states, "people without culture will not only be uncivilised, but will also have no future" (Sunmonu, 1990:22). Development issues should not ignore human perceptions and indigenous knowledge. In that sense, the statements of the former Secretary General of the United Nations Economic Commission for Africa draw our attention. The "so-called educated Africans look at the developed countries through lenses crafted for them by those countries." In his view, "a people who have a crisis of identity are also likely to have a crisis of perception". If a solution is not found to this basic human dimension of the African crisis, "there will be no breakthrough in social and economic transformation in the African countries" (Adedeji, 1992:9-10). He further emphasises that African leaders cannot afford to continue to preserve "the naive and untenable conviction that their different national or regional plans are to be implemented by foreign entrepreneurs or foreign aid agencies utilizing savings of non-Africans" (Adedeji, 1992:13-14).

The human dimension of economic development is also closely related to empowerment. This is the most elegantly summarized in the document of the African Chapter for Popu-

(3) Even the World Bank report published in 1994 shows an indication that, even from their policy perspectives, liberal economic reforms in Africa have not been successful. The report attributes the poor economic performance to the limited capacity of African governments to implement "sound" economic policies (World Bank, 1994).

lar Participation in Development and Transformation adopted at an international conference held in Tanzania, in 1990. Popular participation "is, in essence, the empowerment of the people to effectively involve themselves in creating the structures and in designing policies and programmes that serve the interests of all as well as effectively contribute to the development process and share equitably in its benefits". Thus, there should be "an opening up of political process to accommodate freedom of opinions, tolerate differences, accept consensus on issues as well as ensure the effective participation".

References

Adedeji, Adebayo. 1992. "The Dimensions of the African Crisis." Kennett, David and Lumumba-Kasongo, Tukumbi, eds. *Structural Adjustment and the Crisis in Africa*. Lewiston, NY.: The Edwin Mellen Press, pp. 1-28.

African Chapter for Popular Participation in Development and Transformation. 1990. Document produced at International Conference on Popular Participation in the Recovery and Development Process in Africa. Arusha, Tanzania. 12-16 February.

Bentsi-Enchill, Nil K. 1992. "NGOs Widen Anti-Adjustment Action." *Africa Recovery*. Vol.6. No.3. November, pp.26-7.

Hutchful, Eboe. 1994. "Smoke and Mirrors: The World Bank's Social Dimensions of Adjustment (SDA) Programme." *Review of African Political Economy*. Vol. 21. No. 62, pp. 569-584.

Jeong, Ho-Won. 1995. "The Political Economy of Structural Adjustment: A Critical Review of World Bank and IMF Policies." *The Journal of International Studies*. No. 36. June. pp. 77-94.

Ninsin, Kwame A. 1990. "Ghana under the PNDC: Delinking or Structural Adjustment?" Azzam Mahjoub (ed). *Adjustment of Delinking?: the African Experience*. London: Zed Books.

Nyang'oro, Julius E. and Shaw, Timothy M. 1992. "Introduction: African Development in the New International Division of Labor," Nyang'oro, Julius E. and Shaw, Timothy M. eds. *Beyond Structural Adjustment in Africa: The Political Economy*

of Sustainable and Democratic Development. New York: Praeger.

Payer, Cheryl. 1985. "The IMF in the 1980s: What Have We Learned about it?" *Third World Affairs*. pp. 1-9.

Payer, Cheryl. 1983. "Researching the World Bank." Jill Torrie (ed.). *Banking on Poverty: The Global Impact of the IMF and the World Bank*. Toronto, Canada.

Rapley, John. 1994. "New Directions in the Political Economy of Development." *Review of African Political Economy*. No. 62. April, pp. 495-510.

Rimmer, Douglas. 1995. "Adjustment Blues." *African Affairs*. Vol. 94. No. 374. January, pp. 109-115.

Schatz, Sayre P. 1994. "Structural Adjustment in Africa: A Falling Grade So Far." *The Journal of Modern African Studies*. Vol. 32. No. 4. December, pp. 679-92.

Sepethri, Ardeshir. 1994. "Back to the Future? A Critical Review of Adjustment in Africa: Reforms, Results and the Road Ahead." *Review of African Political Economy*. Vol. 21. No. 62. pp. 559-568.

Smith, Patrick. 1994. "Aid Conditionality is 'Swamping' Africa." *Africa Recovery*. Vol. 7. No. 3/4. December 1993-March 1994. p. 15.

Sunmonu, Alhaji Hassan A. 1990. *Strategies for Development in Africa: An African Workers View*. Lecture Series No.60. Lagos, Nigeria: Nigerian Institute of International Affairs.

World Bank. 1994. *Adjustment in Africa: Reforms Result and the Road Ahead*. New York: Oxford University Press.

Labour and Feminist contributions to a global solidarity culture in South Africa (Part I)

by Peter Waterman*

The new South Africa is attempting to create a sense of national identity at the very moment when cultural globalisation is questioning not only traditional identities and values but also those of the modern nation-state. Yet the major forces (labour, nationalist, women, democratic, church, liberal) for the creation of the new South Africa have for decades been engaged with the ideas and practices of international solidarity. Two of the more-intellectual of radical journals in South Africa - one labour/socialist, one

women's / feminist - have demonstrated their particular understandings of the international during the apartheid and transition period. These are examined in terms of 'approach' and 'style'. They reveal two advanced but also problematic models. Effective contribution to a global solidarity culture will require explicit theoretical reflection on both globalisation and communication. It will also require going beyond the two journals and their respective, separate, movements or constituencies.

1. Introduction: purposes, arguments, procedures

1.1. Purposes: making sense of international sense-making

Jeremy Cronin's poem speaks powerfully to me, and in more than one place. If a person is a person because of other people', then one becomes more human by relating to more of them. An act of solidarity communication requires motivation and activity by both parties. The language of power may be comprehensible to subalterns but intended to prevent communication between them. The act of solidarity communication may require translation or interpretation, the effort made being itself a gesture of recognition (the three in the poem are Sotho, English and Afrikaans). Such communication does not necessarily require words, though it assumes language and requires this for precision and enrichment. Not all prisons have 'Robben Island' written above the gate. One which does not is the modern, liberal-democratic, nation-state.

A democratic and pluralistic sense of global community is necessary today for two interconnected reasons. Firstly as a counterweight to the prioritisation of the 'state-nation', or of ethnicity, race, locality or religion. Secondly in order to stimulate a humane, cooperative, peaceful and sustainable alternative to an increasingly globalised culture of commodity-fetishism, armed force, ecological despoliation and mutually-damaging worker competition. In so far as the world is increasingly dominated by a globalised information capitalism, such an

alternative project needs to be thought out in terms of information and culture.

The new South Africa is engaged in creating a thoroughly modern sense of national identity (liberal-democratic? neo-liberal? social-democratic? radical-nationalist? an amalgam) at the very moment when cultural globalisation is simultaneously threatening not only 'traditional' identities but also such modern ones. In the South African case, as in others, this is already leading to a) an open door to global market culture, b) cultural counter-assertions of nationalistic, ethnic or religious kinds. Both of these are likely to find increasingly energetic expression. However, some of the major forces struggling against apartheid and for the creation of the new South Africa have been deeply engaged for many decades with ideas and practices of international solidarity. South Africa thus presents us, in particularly dramatic form, with the possibilities/problems of creating a culture of global solidarity relevant to the period of a globalised information capitalism.

The 'alternative' media in South Africa demonstrated their understanding of internationalism during the apartheid and transition period. New understandings and practices would seem to be both possible and necessary under the current national and international dispensations. It would seem, in any case, important that this area be identified, its problems recognised and discussed. Given their particular past experiences and present resources, the new social movements and alternative media in South Africa could, hypothetically, make a significant contribution to a project that needs to be not only internationalist in orientation but global in extent.

* Peter Waterman teaches on (international social movements and alternative communications, at the Institute of Social Studies (POB 29776, 2502LT The Hague, The Netherlands). Since 1984 he has been researching alternative international relations and communications, with special reference to labour. He edited the *Newsletter of International Labour Studies* (1978-90) and has published numerous academic and journalistic items in Europe, North America, Africa, Asia and Latin America. His academic papers have mostly appeared first at Institute of Social Studies *Working Papers*. This paper is a contribution to a project provisionally entitled 'Globalisation, Communication, Solidarity'.

Bearing in mind what I have read out of the Cronin poem above, why do I address myself specifically to the more wordy and intellectual of the alternative media in South Africa? Well, I have already suggested that we need words for the specification and enrichment of images or feelings. But in the case of 'internationalism' we need more than words, we need *new* words. Indeed, what is needed in the age of globalisation is, in the literal meaning of the phrase, a new worldview. Intellectuals, whether of academia, the churches, political parties, unions, social movements, think-tanks or non-governmental organisations (NGOs), are the producers of such today. Moreover, intellectuals have been the primary bearers of internationalism, including 'proletarian internationalism'. So it makes some kind of sense to see what kind of sense South Africa's left intellectuals are making of the international.

1.2. Arguments: general and particular

1.2.1. General

Let me begin with the general argument for the project of which this paper is intended to form a part:

The contemporary world can be increasingly understood as a complex, globalised, high-risk information capitalism. Global conflicts around communications and culture increasingly take centre stage, although without the disappearance of those around property, territory and military power (Waterman Forthcoming).

There have been many different local responses to globalisation. One increasingly international one has been the development of pluralistic global solidarity movements, non-governmental organisations (NGOs) and networks. These are in increasing dialogue and alliance, North and South, East and West. Given the above-specified nature of the contemporary world, the internationalism of such bodies can be increasingly characterised as a 'communication internationalism'. Borrowing from an argument of Alberto Melucci (Keane and Mier 1989) on the new social movements, it could be

Motho ke motho ka batho babang

"A person is a person because of other people"

*By holding my mirror out of the window I see
Clear to the end of the passage.*

There's a person down there.

A prisoner polishing a doorhandle.

In the mirror I see him see

My face in the mirror,

I see the fingertips of his free hand

Bunch together, as if to make

An object the size of a badge

Which travels up to his forehead

The place of an imaginary cap.

(This means: A warder).

Two fingers are extended in a vee

And wiggle like two antennae.

(He's being watched.)

A finger of his free hand makes a watch-hand's arc

On the wrist of his polishing arm without

Disrupting the slow-slow rhythm of his work.

(Later. Maybe, later we can speak.)

Hey.' Wat maak jy daar?

- a voice from around the corner.

No. Just polishing baas.

He turns his back to me, now watch

His free hand, the talkative one,

Slips quietly behind

- Strength, brother, it says,

In my mirror,

A black fist.

Jeremy Cronin ¹

(1) From *Inside*, Staffrider Series, No. 21. Ravan Press, Johannesburg, 1983. Thanks to Jeremy Cronin and Ravan Press for permission to reproduce this poem.

said that they attempt to reveal what is globally concealed, and propose alternative meanings (e.g. pacifist, feminist, ecological, democratic, ecumenical/ethical, socialist) for what is globally revealed. Operating on the terrain of information, ideas, values and images, they also give global solidarity a much richer and more complex meaning.

The old internationalisms (labour, pacifist, feminist, democratic) had no communications theory, considering their own - often energetic, imaginative and innovatory - communications practices largely a means to an organisational or institutional end. In the extreme case, with the Communist International, a process of reduction and substitution took place, with an attempt to impose a State-Socialist identity on the peoples within the Soviet Union, the international labour movement and the world more generally.

Whatever the emancipatory, humanist, egalitarian, democratic or pacifist intentions of the old internationalisms, they tended to be broken or bent by the dramatic growth of the state-nation and by nationally-based and nationally-dependent capitalisms. Labour, which had initially understood the 'social question as global in nature, came to accept its solution within the state-nation. Labour internationalism increasingly became a 'nationalist internationalism' (winning nations for those without them; achieving rights within them for workers without such). Workers, from being the most internationalist of social subjects, may today in many countries - be amongst the most chauvinist.

Defence of labour and other popular and democratic interests and identities today increasingly requires - as in the North American Free Trade Area (Brecher and Costello 1994:95-102) - a democratic and popular sense of at least regional community. Typically, even the defence of the most local of identities - that of indigenous minorities - is today dependent on global awareness and activity (Wilmer 1993). A new democratic and pluralistic understanding of global communications and culture needs to be proposed, including its implications for the communications and cultural policies of new social movements and civil society

more generally.

Contrary to the 19th century labour or socialist case, and to contemporary fundamentalist reproductions/reductions of such (whether religious or lay), the communications practice of any new democratic social movement will need to be self-understood as but one contribution to a more general global solidarity culture (GSC). Contrary to earlier internationalist projects, any new one will also have to surpass the 'particularistic universalism' of its customarily Eurocentric forebears.

Such an 'alternative global communication and cultural project', or GSC, would also have to be more than the self-determined and self-controlled activities of the new social subjects and related movements. It would have to be understood as carried, in part, by the dominant national, foreign or global media, commercial or state (Schechter 1994, *Toward Freedom* 1994).

In so far, again, as one recognises the ambiguities of the increasingly globalised dominant media, one can also recognise the ambiguities of the alternative ones. This implies the need for international(ist) networks of policy-oriented intellectuals and professionals to be theoretically critical and politically active in both spaces.

1.2.2. Particular

With respect to the present study I would like to specify certain other crucial terms, phrases or understandings:

Cultural globalisation: My use of this term encompasses an understanding of 'media imperialism' but surpasses it in so far as it recognises 1) the contradictory content of even transnational company (TNC) or Western state media; 2) the increasing global impact of such media from the South; 3) the increasing global distribution of cross-cultural products; 3) that projects for global cultural domination are not the same as successes (they can provoke opposition, alternative interpretation and differently-inflexed adaptation); 4) the increasing international reach of, and access to, alternative culture.

Local response: I assume, for heuristic purposes, three broad types of response (in South Africa as elsewhere) to the increasing impact of the dominant global media: 1) a general welcome or acceptance of it on grounds of its own selfjustifications (that it is modern, free, pluralistic, varied, advanced, 'what people want'); 2) a general rejection, on authoritarian/fundamentalist grounds (religious or lay, national or ethnic, right or left) as foreign, corrupt, destructive of the traditional, communal, ethical, local or popular; 3) critical engagement, based on both popular and alternative cultural values and resources. Combinations of such positions are evidently possible (e.g. Campaign for Post-Apartheid TV 1993(?)).

Alternative medial culture communication: Stangelaar (1986) sees the major source for alternative communication (AC) in the practical resistance to international capitalism, this implying struggle also against racism, sexism, the state and war (c.f. Lewis 1993). The four fundamental and interdependent characteristics of AC are: 1) a content, language, imagery and symbolism that comes direct from the people and confronts those of the oppressor; 2) an orientation toward a total social transformation; 3) a mobilising and organising role, surpassing both vertical and horizontal information flows with a 'spiral' communication model; 4) an active role in production and distribution by the relevant sector of the people and/or popular organisations. Such an active participation implies, amongst other things, a) interaction between sender and receiver; b) messages that further interaction of both the population and the professional communicators; c) accessibility of both form and content to the masses, at a minimal educational level, education being part of the communication; d) public access to both production and distribution channels; e) participation in the communication education structures; f) organisation of a public capable of criticising and eventually correcting the media.

I would like to qualify the above statement in two inter-related particulars. The first refers to point 1), which seems to me open to both populism and vanguardism (a common, and dangerous, left syndrome). The second has to do with the agents of alternative communi-

cation and the class, cultural or communicative positions or spaces they occupy. I would like to suggest that alternative communication and culture are the project, or projects, of democratically-minded, theoretically-critical and socially-committed intellectuals (academics, professionals, artists, organisers), oriented towards the new social movements and civil society (both nationally and globally). 'Alternative' is thus placed, in both class and cultural terms, in tension with the 'dominant' and the 'popular'. The three could be thought of as overlapping, interpenetrating and mutually determining cultural spheres, physical spaces/geographical places, or even particular cultural products. This specification is intended to distinguish the actors in AC from traditional notions of the artistic 'avantguard' (related to dominant culture) or the ideological 'vanguard' (related to working-class, popular or national culture). It allows for, and even requires, 'alternative' media or cultural actors to operate in relation to, and within, both other spheres as well as their own. It recognises 'alternative' cultural projects, spaces and places as marginal in power terms but maximal in terms of cultural freedom and innovation. It allows alternative artists/communicators to play a hypothetical vanguard role without them being defined or self-defined in vanguardist/substitutionist terms.

A further specification is necessary here in relation to the international or global. It is easy to recognise a 'dominant global culture', and easy to name (though more difficult to have recognised) contributions to an 'alternative global culture'. But 'the popular' has, throughout its chequered history always been considered in relation to the local, or, at its widest the national, as in Gramsci's 'national-popular' (Gramsci 1983) ² In other words, 'the popular' exists only where the relevant masses or classes intensively live and share at least a language (which could include non-verbal sound and images). This specification evidently excludes the international conference hall, the TNC film studio - and the alternative international computer communication project. So, at the global level we would seem to have only two hypothetical cultural projects or spaces, the dominant and the alternative. The popular, at global

(2) Some exceptions occur to me: a) the Jewish joke, carried by the ever-wandering Jew in an always anti-semitic world; b) the anti-communist joke, possibly reproduced rather than transported, due to the identical authoritarianism, rigidity and po-faced nature of would-be omnipotent regimes. c) rock and other such musical genres, transported by either the dominant media or alternative artists, and infinitely adaptable to local uses, including those of cultural or political protest (Garofalo

level, exists, or is carried, within one or both of these, which could be also considered as competing for hegemony over the popular.

1.3. Conceptualisation: 'approach' and 'style'

I would like to suggest the value of two typologies for the analytical part of the paper, these having to do with 'approach' and 'style'.

1.3.1. 'Approach'

'Approach' is a non-technical term, which I use here to indicate theory, ideology or worldview, as customarily related to a state, party, movement, a revered past society or a desired future one. Relevant approaches to the foreign and international (F/I) in the South African case are listed below. The F/I distinction is not significant here but will be later: 'foreign' is material focused primarily on foreign countries/regions; 'international' is that concerned with relations between countries/regions, or the international/global level. Now for the approaches:

- *Thirdworldist*: pro-national-liberation, anti-imperialist, anti-TNC, anti-right-authoritarian, and party-vanguardist (the party or front as the true representative of the people or nation to the outside world - traditional ANC position);
- *Social-Democratic or Social Reformist*: incremental and institutional global reformist but not anti-capitalist (the traditional position of the Socialist International, the Western trade union internationals, and of many European development funding agencies);
- *Democratic-Socialist*: anti-capitalist, anti-authoritarian, pro-worker (sometimes taken to include the urban and rural poor), (traditional position of the New Left after 1957 or 1968, as well as of many Third World solidarity groups in the West);
- *Communist*: anti-capitalist, proletarian-apocalyptic, state-socialist and party-vanguardist (traditional position of the SACP and other Communist Parties internationally);

— *Marxist-Leninist*: proletarian-, peasant-(or 'wretched of the earth'-) apocalyptic, plus vanguard-internationalist, in the sense of seeing a particular present or future ideological tendency or party as the privileged bearer of internationalism (Trotskyists and Maoists with no state of their own);

~ *New Social Movement/Civil Society*: a multi-levelled, multi-faceted, multi-directional internationalism, recognising a multiplicity of problems, subjects and movements, aware of globalisation, oriented to the development of an alternative sense of global community/culture, institutionalised in some kind of global civil society or alternative world order (many international ecological, peace, women's movements, international NGOs). A few comments are necessary here. Firstly, the similarity between the Thirdworldist, Communist and Marxist-Leninist types raises the question of why they should be kept apart. This is because of their historical importance and mutual conflicts, themselves significant within labour and radical-nationalist movements internationally in the past. However, in the context of globalisation and the new social movements, it may well make sense to merge these into a *Populist Internationalist* category, an issue I will raise again later when discussing feminist publications. Secondly, whilst the sixth and last category above is my own invention, with no such general possibility of recognition as the earlier ones, I would argue that it does help to 'make sense' or give shape to something with as yet no commonly-recognised name. Whilst I evidently am proposing it and favouring it, I do so in the hope of stimulating a discussion rather than of claiming - by naming - a terrain. I also evidently hope that my political identification with this type will not lead me to see it where it clearly does not exist.

1.3.2. 'Style'

'Style' is another non-technical term, having to do with communicative strategy: a rhetorical posture, a relationship with, or address to, a putative readership (cf. Waterman 1991). Three styles relevant to the labour, so-

cialist, nationalist and patriotic press historically might be:

- The *Rhetorical/Denunciatory*, addressed to mass or crowd emotion and desire, posing the writer:reader relationship in terms of prophet and believer (typical of early labour, socialist and nationalist movement media). Whilst not necessarily identical to the polemical, this style does tend to pose issues in terms of a binary opposition, with the self:other relationship equally posed in terms of virtue : evil and the desired outcome in terms of victory :defeat.

- The *Agitational/Mobilisational*, addressed to organised will and capacity, posing the writer : reader relationship in terms of organiser and member (typical of 'early-organised' mass movement media). Whilst this may be expressed in ideological terms, or in the polemical mode, it lends itself to a more sophisticated and technical presentation.

- The *informational/Analytical*, addressed to individualised reason and reflection, posing the writer : reader relationship in terms of teacher and student (typical of 'established' union, socialist and nationalist party media - and, for that matter, the establishment bourgeois-liberal one). Allows for the presentation of detailed information as well as for theoretical argumentation.

All of these writer:reader relations are essentially hierarchical ones, in which that hierarchy is neither necessarily questioned nor even revealed. These relations are those, respectively, of Prophet and Believer, of Leader and Follower, of Teacher and Student. A fourth hypothetical style might therefore be:

- the *Critical/Self-Reflexive*, addressed to the stimulation of critical and creative capacities, concerned to reveal the subject position and values of the writer, or to place the writer on the same plane as what is written, and to require or stimulate critical and creative capacities amongst readers.

This style is not essentially hierarchical. Nor is it, of course, essentially egalitarian. It is, however, subversive of hierarchy and therefore egalitarian in spirit.

There is no necessary one-to-one relationship between approach and style, although,

for example, the *Informational/Analytical* style may predominate in contemporary international Social-Democratic discourse, and the *Critical/SelfReflexive* has not been typical of the international Communist or Marxist-Leninist one. Nor is there a one-to-one relationship between historical moment/period and predominant style, although certain correspondences have been suggested. I will, however, again suggest that the *appropriate* style today for international and internationalist communication should be this fourth one. It seems to me that the only sound basis for a global solidarity culture under conditions of a globalised information capitalism is dialogue between groups operating predominantly in the critical, creative and selfreflective mode (Waterman Forthcoming). In saying 'appropriate' above I allow for the possibility and - indeed - necessity for other styles, in so far as these address other such other human needs and capacities as the affective or expressive. 'Style', finally, should be considered an attribute not so much of individual messages as of the medium that carries them. This could, for example, mean that whilst an individual article might be in any of the above styles, that of the publication should, today, be the *Critical/SelfReflexive*.

This paper will continue as follows: Part 2 will provide a background sketch of the alternative media in South Africa, concentrating on periodicals as the medium most-easily available and accessible to analysis; Part 3 will draw on the two typologies above to analyse foreign and international coverage in the *South African Labour Bulletin*; Part 4 will do the same with that in the feminist journal *Agenda*; Part 5 will conclude.

2. Background: the alternative press and other media in South Africa

2.1. Bases for a global solidarity culture project

The bases for a GSC project exist, in South Africa: 1) in the historical experience and traditions of both the 'old' social movements (national, labour, socialist, church) and the

'new' ones (women, ecology, human rights, etc), particularly as these developed in the anti-apartheid struggle and transitional period (1990-94); 2) in the practice of alternative artists, organisations, networks and movements, critical of capitalist and state-dominated culture and media, sharing some of the values of the new global solidarity movements; 3) in a particular historical juncture: the victory of a globalised Western liberal capitalist civilisation over its Communist and Radical-Nationalist competitors, at the same time that questions are increasingly asked about the civilised nature of a globalised Western liberal capitalism! 4) the high value apparently placed, at least amongst the urbanised and unionised, on participatory democracy, solidarity, equality, tolerance, cultural self-expression, in the implicit or explicit understanding of 'contested terrains', 'civil society', struggle 'in and against' the state. The word 'bases' above is meant to suggest a certain potential. Given, however, the evident attractions - and increasing power/centrality - of a globalised culture of commodity fetishism, such bases must be understood as both temporary and uncertain. Given, further, the disorientation, confusion and possible disappointments consequent on the transition in South Africa, the danger of fundamentalist/authoritarian responses must also be recognised.

2.2. Periodicals: chronicle of a death foretold

There are few countries in the English-speaking world (here including such equally problematic others as Nigeria, India and the Philippines)³ that have had such a highly-developed and influential alternative media and culture as that of South Africa in the last one or two decades. There are even fewer countries where these media have been so intensively reflected upon, both in surveys and in theoretical/analytical writings. 4 Yet already at the beginning of the 1990s a collection on the alternative press was announcing its death:

Ultimately, it seems that the alternative press was a 1980s phenomenon. This media was born in the popular [United Democratic Front] phase of the struggle against

apartheid. It served the success of this struggle well, but ironically the success of this struggle brought about a reformed South Africa that no longer appeared to have place for the alternative press...Once [in February 1990] a real reform of apartheid was set in motion the *raison d'être* of the alternative press was effectively ended...[I]t was now only a matter of time before overseas or Church funding for the 'alternatives' dried up. (Louw and Tomaselli 1991a:225)

Yet until the elections in 1994 that brought the Mandela government to power, one could witness the continued and energetic existence of a number of radical, popularly-oriented, daily or weekly newspapers, as well as of a whole number of highly-attractive and professional-looking periodicals, such as *Work in Progress* (WIP), *Speak and Agenda* (feminist), *New Ground* (ecological), *South African Labour Bulletin*, *Workers' World and Shopsteward* (union-oriented), *Learn and Teach* (popular education). There even came into existence, around 1990, a new illustrated ecumenical magazine, *Challenge*. Given all this, the alternative press might well have responded to Louw and Tomaselli - in 1991 - with the words of Mark Twain: 'rumours of my death have been exaggerated'!

But on arrival in Durban in July 1994, only one or two months after the historical election, I could hardly find up-to-date copies of these magazines, even in the university bookstores. The same was true of the party-controlled papers of the ANC, and its partner-in-government, the Communist Party. In these bookshops could be found only the more political/theoretical *Transformation*, *Agenda* and *SALB*, all of which have strong university (and Durban) connections, although possibly addressed to a wider community. The left press was otherwise largely represented by back issues of such party-controlled organs as: *Workers News*, 'Paper of the Workers International League (Leninist-Trotskyist Tendency/Britain)'; *Qina Msebenzi*, 'Paper of the Comrades for a Workers Government'; and *The Socialist*, 'Journal of the International Socialists, South Africa' - the latter bearing the appropriately archaic slogan, 'Neither Washington nor Moscow, but International Socialism'.

(3) English is the home language of only nine percent of the South African population, compared with, for example, Afrikaans at 15 percent, and Zulu at 22 percent (Trade Union Research Project 1994:7). However, amongst shop-stewards, whilst 20 percent do not read English at all, it is the common reading language of 56 percent (Pitanyi and Orkin 1992:45).
 (4) In addition to items referred to directly above and below, or to be found in the Classified Bibliography, one must highlight the series of surveys done by CASE, summarised in Castro, Everatt and Orkin (1994). I received this item, unfortunately, only after completing my study. A separate CASE study, of the feminist journal, *Agenda*, not only provides detailed insight into that journal, with relevant insights into other such, but, as we will see, also implicitly suggests a sophisticated multi-methods approach to such evaluations (Budlender 1994). Meanwhile, Colleen du Toit (1994) makes a convincing plea for continued foreign donor support to information-oriented NGO activi-

There is a problem in relying on this source, as with the surveys it summarises. As both the surveys and the final report point out, they were largely dependent on questionnaires inserted in the magazines and therefore biased toward the more educated, experienced and motivated readers. Speak ever offered a tee-shirt as incentive. In cases of group discussions and interview research, the publication staff actually recruited respondents. It is these biases that must be accounted for (but how?) in the original readership surveys, one meets further problems in the final (i.e. secondary) report. As the subtitle makes clear, this only covers 'selected publications associated with' the IMG. It thus significantly excludes the two labour publications, SALB and Shopsteward. Yet reference is often made to the IMG group as a whole, as well as to a qualitative CASE survey of SALD-B itself. Furthermore, the orientation of the IMG studies seems to have been toward marketing and - at least implicitly - finance and subsidies. This means that the problem of which media are appropriate for alternative communication in South Africa cannot be considered, any more than that of appropriate content (except in terms of reader preferences). The question must be asked of whether - given the collapse of the IMG group even before the final report - the surveys were not a matter of throwing more money and effort in the wrong direction. It is, in any case, clear that we need a study of the IMG group in terms of alternative media theory and practice. This would seem a better way to honour the deceased publications than mourning their loss (Holdt 1994, Vick 1994).

Of the periodicals mentioned above, only *L&T*, *Speak*, and *New Ground* could be found in CNA, South Africa's quasi-monopoly magazine distributor/retailer. Only *L&T* and *Speak* could be found on other bookstands or in the occasional supermarket. *WIP* had just collapsed. The Communist Party's newspaper, *Umsenzeni*, had ceased publication, as had the ANC's one, *Mayibuye*. On visiting Johannesburg in August I found that a whole group of independent magazines had had to combine, as the Independent Magazines Group, in order to share offices and administration/distribution costs. The move to collaborate in the IMG had clearly been inspired by an attempt to avoid the death sentence pronounced some three years earlier. All the magazines in the group, as well as other alternative publications, had had market or readership surveys done, mostly by a radical research group, the Community Agency for Social Enquiry (CASE). But *WIP*, as I have said, had already gone, and there was some apprehension in the IMG offices. By the time of my second visit, in October, *L&T* had collapsed, shortly to be followed by *Speak*. Meanwhile *Shopsteward* was moving back under closer institutional control by COSATU. The IMG, which months before had moved into two floors of a centrally-placed office block, was moving out of one of them. The Cape Town-based International Labour Research and Information Group (ILRIG) announced that its 'magazine of international labour and politics', *Workers' World*, yet another illustrated periodical, was to be closed down. The death notice now seemed not so much exaggerated as simply premature.

The virtual collapse of the IMG periodicals was widely interpreted in financial or marketing terms - with some of the responsibility being placed on the shoulders of the Northern funding agencies for throwing too much money at them in the 1980s and/or withdrawing it too rapidly in the 1990s. Whatever the justification for these arguments they tend to conceal more-important ones. Indeed, those associated with these magazines tended to conceal these from either their readers, their funders or themselves. An overview of surveys of such periodicals suggests that the readers of several were largely white, and of the women's magazine, *Speak*, African but largely male!

The demographic profiles of *Challenge*, *Work in Progress* and *New Ground* are roughly similar with the 'average' reader in these surveys being male, white, well educated, aged 30-49 years, with a high household income, working full-time, residing in the PWV [round Johannesburg], Natal or the Western Cape in a metropolitan area. *Speak* readers tend to be male, African, young and working full-time. (Castro, Everatt and Orkin 1994: 11)⁵.

2.3. On the streets and on the air

Other islands of alternative - or for that matter popular - culture were difficult to spot in an ocean of globalised media produces and genres. 'Local content' was notably lacking even from African-language music broadcasting. Sound tapes throughout Durban were, with the exception of tape pedlars in the local 'non-white' railway station, almost exclusively foreign. My local video store had amongst its 1,000 tapes only a half-dozen South African ones of any kind. Only one South African movie was shown during a four-month period in Durban. South African choral singing - surely one of the most powerful traditions in the world - could be heard only during strikes or at the occasional meeting. Elsewhere I heard it solely from a group of buskers in a shopping mall. Other South African music provided occasional ethnic colour for TV advertisers appealing to a new middle class of African consumers. The Nacal Workers Theatre Movement (Gunner 1994, Kotze 1995a and 1995b, Sitas Forthcoming), renowned nationally and even internationally for such plays as one on a strike at the Durban-based plant of a British TNC, was nowhere visible. Apart from one major wall mural, near the same non-white railway station in Durban (which is also the site of its major non-white markets) there were few if any radical, critical or even nationalise graffiti to be found. If it had not been for the new national flag, it might have been difficult for the famous Person from Mars to know s/he was in the new South Africa. To find the energetic and creative local cultures that do exist s/he would have to go beyond the conventional public or rammer-

ial urban realm and enter the factories, streets, townships and villages.

On other fronts, in mid-1994, the battle was only just being joined. There was much discussion and negotiation going on around community radio. A whole floor of the COSATU building was occupied by the Democratic Media Trust's Centre for Democratic Communication (CDC). The DMT is a joint operation of the COSATU-ANC-SACP Triple Alliance. The CDC is a multi-media production centre, expensively equipped and staffed for video and TV, radio and audio, printing in full colour up to A3, housing an important photo archive. Whilst printed publications seemed to be being squeezed by the foreign funders, the CDC - whilst seeking to operate commercially - was evidently being generously funded by three Italian union confederations and one Norwegian labour movement agency. The Italian Communist one, the CGIL, was also funding the Metric Project, for the computerisation of COSATU, with the eventual possibility of the organisation being internationally linked by electronic mail.

In the middle of an attractive new culture and museum complex, a few blocks from the centre of Johannesburg, a new worker museum and educational centre was taking shape round a reconstructed mmeworkers' compound. The veteran Ravan Press appeared to be doing well. Phambili Books, the major radical bookshop in Johannesburg, revealed a surprisingly broad and up-to-date display of Marxist-Leninist, feminist, African, gay and other literature and periodicals from all over the English-speaking world. The new Y Press, in Durban, was demonstrating the commitment of COSATU and the university-based Trade Union Research Project to the production of high-quality popularisation of policy issues (Trade Union Research Project 1994). The Film and Allied Workers Organisation, a major cultural player in the late-apartheid period, put out an attractive report on the state of film, video and broadcasting in the new South Africa (Film and Allied Workers Organisation 1994). Apart from the overview this gives of the alternative media movement and media issues in the new South Africa, this one-off magazine-format

publication also shows awareness of such a movement internationally:

We live at a time when the globalisation and homogenisation of communication is quickly gathering speed. We are also witness to increasing monopolisation and commercialisation of information and the expansion of the global economy...[T]he counter-movement to this force is creative, broad and deep. In every region of the world people are working to this purpose, reflecting on regional differences, discovering and examining each others' experiences, establishing links to find solutions to common problems and seeing and hearing each others work... (Naughton 1994:11)

The same contribution reports on numerous community-broadcasting projects, on an international community-broadcasting event, calls for global recognition of the 'third sector' (i.e. non-state, non-commercial) and ends with a rousing address to South Africa:

South Africa now holds a unique situation within the global information revolution. As a relative latecomer to electronic media and to community media specifically, it has just undergone a people-powered revolution which has put key activists in a position to write new legislation. This presents an opportunity to plan a very bright future for the local information order. Out of it could come a model for the rest of the world (12). The alternative press, which had lost much of its foreign subsidies and occasional staff to the state, politics or dominant media, might have demurred (Forrest and Pearce 1994). But the FAWO publication does suggest at least the vitality of the alternative audio-visual sector in South Africa - including a concern to reach into the townships and rural areas. It also recognises that such efforts are going to continue to need - and to demand - subsidies, either from external funding or from government (Ishmael 1994:20).

2.4. International labour communication and culture projects

FAWO is also right about the extent to which, internationally, people are reflecting on regional differences, discovering each others experiences, establishing links and seeing and

hearing each others work. In South Africa there are a number of activities or projects, mostly related to the labour movement, that could be considered to be contributing to such efforts⁶. Here are three of them.

2.4. L COSATU breaks boundaries

In April 1994, some six months before its first congress in the new South Africa, COSATU published an attractive illustrated and coloured brochure, of some 32 pages, entitled *Breaking Boundaries: Building an International Workers' Movement* (Confederation of South African Trade Unions 1994#2851). The brochure was funded by the Quebec-based Confederation des Syndicats Nationaux (CSN), and produced with contributions from *Shopsteward*, Umanyano Publications (which published both this magazine and SALB), and the Cape Town-based International Labour Research and Information Group (ILRIG). It was unpriced, being largely circulated within COSATU by insertion within an issue of *Shopsteward*.

The brochure was evidently intended to be a consciousness-raising and mobilising effort within COSATU. It could well be considered a popularisation of the foreign and international (F/I) orientation of SALB, or an extension of the limited F/I space in *Shopsteward*⁷. The back cover reads thus:

'An international trade union movement that works with other sectors of civil society is the only force that can really challenge capital, and create a worldwide movement for peace and democracy' (Jay Naidoo, ex-General Secretary COSATU). In this book trade unionists speak about why international solidarity is important, how COSATU has received solidarity in the past, and how COSATU is beginning to reach out to workers in other parts of the world. Unionists talk about the issue of affiliation to the ICFTU [International Confederation of Free Trade Unions], and the role of International Trade Union Secretariats (ITS's), useful profiles of the different ITS's are included. Unionists also discuss the importance of building Company world Councils, and the critical issue of reshaping the world economy.

And, in an Introduction by new COSATU General Secretary, Sam Shilowa, it is said that: International issues are not taken seriously by most COSATU workers. Workers leave international issues to their union leadership and COSATU. This book shows that we can no longer do this. International solidarity must involve working people. This is, in my experience, a unique national union publication, in so far as it not only presents official policy or provides information but gives examples of solidarity that workers could follow at company or workplace level, raises major policy issues, and actually urges workers to get involved in these. Much of this is presented in the words of union secretaries, regional education officers, or even shop-stewards. Indeed, the only obvious obstacles to this brochure achieving its objectives are 1) that it is a one-off effort, and 2) that it does not spell out *how* workers could get involved in deciding union or COSATU international policy. What the brochure does demonstrate is the seriousness with which COSATU is considering a new kind of internationalism, and its recognition that this requires messages addressed directly to at least workers at the shop-steward level.

2.4.2. Informing labour internationalists⁸

The Cape Town-based ILRIG has been mentioned in passing, largely as publisher of the now-discontinued *Workers' World* (WW). ILRIG was set up some ten years ago by pro-labour people connected with the University of Cape Town (UCT). It has two main faces outside the Cape. One of is a series of popular illustrated booklets on national and international labour movements, historical and contemporary, with particular attention to Africa and the Third World. The other has been WW, of which 14 or 15 issues have been published since 1989. ILRIG, however, also produces rather professional education packs, most recently on the ICFTU (International Labour Resource and Information Group 1994a), runs education and training programmes, has a documentation centre, and networks, locally and internationally, in the cause of international solidarity. It prepares union delegations for travel abroad,

(6) These may also exist for the women's movement, or develop during the 1995 Beijing Conference process. They probably operate within or around the human rights, ecological, civics (urban residential), church and other such movements. An identification and analysis of all such projects would be more than worthwhile but would evidently take more time than I had available.
(7) Only some seven percent, according to my calculations.
(8) The major source for this account is ILRIG's latest annual project report (International Labour Resource and Information Group 1994b).

and it hosts foreign visitors. Apart from general services, ILRIG work has been divided into six major projects: International Solidarity, Global Strategies of Capital, Trade Union Cooperation in Southern Africa, Multinational Corporations, Women Workers in Trade Unions, and WW itself.

ILRIG has international publication exchanges or other contacts with national and international trade unions, resource centres, publications, academics and solidarity projects in all parts of the world, with the possible exception of the (ex-)Communist countries. Its activists have also travelled widely, from Brazil in the early-1980s to Western Australia in 1994. In this latter year it also had on staff Celia Mather, one-time editor of *International Labour Reports* in the UK, who guest-edited the SALB special issue on the new labour internationalism in 1991 (SALB, Vol. 15, No. 7). ILRIG declares that:

The main aim of our work is to assist organisations of workers in South Africa to learn from the experiences of their counterparts in other countries and to encourage the development of international links of labour solidarity [...] Our education and writing methodologies aim to develop the confidence, knowledge and skills of ordinary members of organisations, so that they can actively participate in shaping the policies of their organisations and the future of their society. We also try to empower the education and research structures of the organisations we work with... (International Labour Resource and Information Group 1994b:2)

It is interesting to note that ILRIG has decided to replace WW with a bi-monthly bulletin carrying information on how to organise international links and solidarity (International Labour Resource and Information Group 1994c). It will review relevant books and videos. It will be circulated throughout the Southern African region. And attempts will be made to insert the bulletin into other publications. ILRIG also intends to use electronic mail in order to obtain information and contributions for the new publication from abroad.

ILRIG is one of a number of such international labour and democratic resource projects. These include Asia Monitor Resource Centre (Hong Kong), Mujer a Mujer/Woman

(Canada, USA, Mexico), Transnational Information Exchange (Holland, with offices in Brazil, Malaysia, Moscow), Women Working Worldwide (UK), Third World Network (Malaysia), etc. Such resource centres are, in fact, communication centres. They provide unprocessed information, research services, bibliography, periodicals, books or brochures, sometimes audio and videotapes. They frequently provide training in the skills necessary to communicate. They prepare people for travel abroad. They usually provide a range of information sources or resources, rather than a pre-digested and pre-packaged 'position'.

ILRIG, it would seem, makes an interesting contribution toward a global solidarity culture project in South Africa. It does not *encompass* such a project and this for several reasons. One is that it is a labour-oriented project. Another is that it is oriented more to 'communication' than to 'culture'. A third is that it operates in the 'alternative' rather than either the 'dominant' or 'popular' spaces. The *form* taken by ILRIG is significant in so far as it provides resources rather than carrying out organisation or imposing ideology. It could, hypothetically, develop the characteristics necessary for the coordination of a more general project. But, even as it is, it provides a model that those involved in other global solidarity projects (women? ecology?) could learn from.

2.4.3. An Indian Ocean labour culture network

This cultural project, in which South African labour-movement activists played an important part, is itself part of a recurring Indian Ocean Region Trade Union Conference (IORTUC) of a slightly more conventional nature. The first of these conferences took place in May 1991, the second in December 1992, the third in November 1994. The Cultural Conference took place as part of the Second IORTUC. It passed a resolution, later endorsed by the Conference as a whole, which stated in part:

It is vital that international union solidarity encompasses cultural exchange and celebration in order to strengthen the ability of working people to unite and organise to re-

claim and define their cultural integrity through struggle and creative expression. And:

International solidarity work must include the creation of direct information channels owned and controlled by working people themselves to ensure workers have access to information from fellow workers rather than the mass media (Workers Unity 1994:19). Decisions were accordingly taken to create a Network of Trade Union Cultural Workers within the region, and to ensure the attendance of such activists in the 1994 Conference.

The IORTUC is itself a unique project, demanding comparison with informal solidarity networks in, for example, the North American Free Trade Agreement area. One of the unique characteristics is that it involves a number of 'traditional' unions, whether of the Communist (India, Philippines) or Social-Democratic (Australia) traditions. Another is that it involves new 'social-movement unions' (South Africa, South Korea), worker-support centres and even university-based intellectuals. But its most unique and promising feature must surely be the recognition of culture and communication.

2.5. Ironies of history

Promising as such international and internationalist projects are, there can be no assumption they will continue or develop. The prolonged crisis of the alternative media in South Africa is by no means over. In one of those ironies of history to which Marxists are so addicted, the high tide of the alternative media coincided with the last wave of apartheid oppression. This was, actually, no coincidence at all: there was a causal relationship between the two. It was the last vicious period of apartheid, which included many assassinations, mass shootings and dirty-tricks operations as well as extreme media repression, that provoked the opposition, called on all communicative talents, gave such a high profile to any successful expression of discontent. It also apparently encouraged foreign and international governmental and NGO funding to flow, in sometimes generous quantities, to communication and

cultural projects. The period of the NSM-influenced United Democratic Front (1983-1991) was a period in which, in the continued absence of the ANC and SACP, a hundred oppositional flowers could bloom, and radical notions of a post-apartheid communication and cultural order could flourish (Tomaselli and Louw 1989, 1991). Magazines were set up to compete in appearance, quality and distribution with the slick commercial media. Professionals (some highly-paid compared to academics) were employed. Then came the release of Mandela, the legalisation of the ANC/SACP, the self-dissolution of the UDF, top-level bargaining between apartheid officialdom and that of the Tripartite Alliance. After the birth of the new South Africa, came the post-natal depression. The few experienced and talented Black staff were drawn off to more-influential or better-paid jobs. Some whites were also offered government jobs, revealed signs of burnout, or withdrew to consider other futures. Yet others seemed already nostalgic for the UDF period.

In the new South Africa the dominant media coverage of international news is extremely limited, in quantity, quality and orientation. A one-week monitoring exercise run in September 1994 found but 1.8 percent of news time devoted to international affairs on two major TV channels. There was a conspicuous lack of international stories in African-language broadcasts. The scope was also extremely limited even in such news as was broadcast, being in all but one case on each channel, devoted to the US invasion of Haiti. The dominant media seems here to be following a familiar global pattern (Kantor 1994)⁹.

This situation makes even more dramatic the loss of a unique pattern of foreign and international coverage pioneered by the alternative media in South Africa. The nature of that contribution will be suggested in the next part of this paper. The only compensation for the loss is that, by being cast out of the paradise of isolationist apartheid into the purgatory of a globalised and neo-liberalised communication order, radical media and cultural activists in South Africa may be condemned to join their opposite numbers elsewhere in the construction of an alternative global information and cultural order.

(9) A note of caution is in order here also since radical media monitoring in South Africa has been heavily criticised for methodological weaknesses (Tomaselli 1994).

This bibliography extends beyond the references to include related materials, mostly dealing with internationalism and with alternative or popular communication. I am not aware of existing bibliographies or document collections on these particular areas, so this particular element may be useful to other researchers. Many, but not all, of the mentioned items are in my own collection of documents, along with extensive (but incomplete) collections of the Independent Media Group's and related periodicals covering the transition period (sometimes much longer). I would appreciate hearing from anyone else interested in developing bibliography and documentation on internationalism and alternative international communication in relation to South Africa.

Adam, Heribert and Kogila Moodley. 1993. *The Negotiated Revolution: Society and Politics in Post-Apartheid South Africa*. Johannesburg: Jonathon Ball. 277 pp.

Adler, Glen and Eddie Webster. 1994. 'Challenging Transition Theory: The Labour Movement, Radical reform, and Transition to Democracy in South Africa'. (Paper for International Sociological Association Congress, Bielefeld, Germany, 18-23 July 1994). 30 pp.

Adler, Taffy. 1992. 'Democratic Electronic Networks: The WorkNet Experience in South Africa'. Paper for Conference on Information Technology, Electronic Communications and the Labour Movement, GMB College, Manchester, April 14-16. 5 pp.

Baskin, Jeremy (ed). 1994. *Unions in Transition: COSATU at the Dawn of Democracy*. Johannesburg: NALEDI. 88 pp.

Beerends, Hans. 1993. 'De Zuidelijk Afrika Beweging' (The Southern Africa Movement), in Beerends, Hans, *De Derde Wereld Beweging: Geschiedenis en Toekomst*. Utrecht: Jan van Arkel: pp. 177-200

Berger, Guy. 1992. 'The Promise of the Present Press: Scenarios for the 90s'. Unpublished (Paper to Media and Democracy Seminar, Grahamstown, South Africa, April 10).

Berger, Guy. 1993. 'The Alternative Press'. Unpublished (Address to Rhodes University Winter School, Grahamstown, South Africa).

Bernard, Jessie. 1987. *The Female World from a Global Perspective*. Bloomington: Indiana University Press. 287 pp.

Bonnin, Debbie and Ari Sitas. 1990. 'The Struggle over leisure: Durban Workers, Culture and Education', *South African Labour Bulletin*, Vol. 15, No. 2, pp. 61-64.

Braam, Conny. 1992. *Operatie Vula: Zuidafrikanen en Nederlanders in de strijd tegen apartheid*. Amsterdam: Meulenhoff. 312 pp.

Brecher, Jeremy and Tim Costello. 1994. *Global Village or Global Pillage: Economic Reconstruction from the Bottom Up*. Boston: South End. 237 pp.

Budlender, Debbie. 1994. "Agenda": Evaluation Report: October 1994'. Unpublished (Prepared for the Dutch Humanist development agency, Hivos). 52pp.

Campaign for Post-Apartheid TV. 1993(?). *Building a National Picture*. N.A.: N.A. 4 pp.

Cason, Jim. 1994. 'US Policy Toward Post-Apartheid South Africa', *Peace and Democracy News*, Vol. 7, No. 3, Winter 1993/4, pp. 1, 22-23.

Castro, Joan de, David Everatt and Mark Orkin. 1994. *Surviving the Transition: Alternative Media and Reading Culture in the New South Africa*. Johannesburg: Community Agency for Social Enquiry. 28 pp.

Cherry, Ansuya. 1988. 'The "Sowetan" and "New Nation" - 1 January 1987 to 31 December 1987: A Content Analysis and Comparison'. Unpublished (Contemporary Cultural Studies Unit, University of Natal, Durban). 39 pp.

Cherry, Ansuya. 1988. "New Nation": Unmasking TFP's [Tradition, Family, Property's] Media Manoeuvre'. Unpublished (Contemporary Cultural Studies Unit, University of Durban, Natal. 38 pp.

Coetzee, Ampie (ed) and James (ed) Polley. 1990. *Crossing Borders: Writers Meet the ANC*. Bramley: Taurus. 207 pp.

Cohen, Robin. 1979. 'Introduction', in Nzula, A.T. & Potekhin, I.I. & Zusmanovich, A.Z. *Forced Labour in Colonial Africa*. London: Z Press: pp. 1-19

Community Agency for Social Enquiry. 1994. 'The "South African Labour Bulletin" in Transition: Reconciling Different Readers' Interests. A Qualitative Research Study of Corporate Sector Subscribers and Policy-Makers'. Unpublished (Community Agency for Social Enquiry, Johannesburg). 26 pp.

Confederation of South African Trade Unions. 1994. *Breaking Boundaries: Building an International Workers' Movement*. Johannesburg: Umanyano Publications. 32 pp.

- rompton, Rod and Alec. 1991. 'Labour and the Environment', in Cock, Jacklyn (ed) & Koch, Eddie (ed), *Going Green: People, Politics and the Environment in South Africa*. Oxford: Oxford University Press: pp. 78-91
- Erwin Culture and Working Life Project. 1991. 'Bring Culture to the Factories!', *South African Labour Bulletin*, Vol. 15, No. 6, pp. 66-67.
- Danaher, Kevin. 1989. 'The US Struggle over Sanctions against South Africa', in Orkin, Mark (ed), *Sanctions against Apartheid*. Cape Town: David Phillip: pp. 131-141
- Data Research Africa. 1994. 'Agenda Research Survey: Volume 1'. Durban: Data Research Africa.
- Deep Dish. 1986. *Deep Dish Directory: A Resource Guide for Grass Roots Television Producers, Programmers, Activists and Cultural Workers*. New York: Paper Tiger Television. 98 pp.
- Desai, Ashwin and Adam Habib. 1994. 'Social Movements in Transitional Societies: A Case Study of the Congress of South African Trade Unions'. Unpublished (Sociology Department, University of Durban Westville, Durban). 42 pp.
- Development Dialogue. 1989. 'The Right to Inform and Be Informed: Another Development and the Media', *Development Dialogue* (Special Issue), No. 2.
- Edgar, Robert. 1983. 'Notes on the Life and Death of Albert Nzula', *International Journal of African Historical Studies*, Vol. 16, No. 4.
- Erlmann, Veit. 1994. 'Africa Civilised, Africa Uncivilised: Local Culture, World System and South African Music', *Journal of Southern African Studies*, Vol. 20, No. 2, pp. 165-180.
- Federatie Nederlandse Vakbeweging. 1994. *Wij en Zij: Jaarverslag 1993*. Amsterdam: Federatie Nederlandse Vakbeweging. 75 pp.
- Federation of South African Trade Unions. 1983. 'South Africa: Unionism, Nationalism and International Working-Class Struggle', *Newsletter of International Labour Studies*, No. 17, pp. 10-17.
- Federation of South African Trade Unions. 1984. *International Policy Statement*. Durban: Federation of South African Trade Unions. 12 pp.
- Film and Allied Workers Organisation. 1994. *Rough Cut: Perspectives on the State of Film, Video and Broadcasting in South Africa*. Fereirasdorp: Food and Allied Workers Union. 34 pp.
- Fine, Bob and Lawrence Welch. 1982. *A Question of Solidarity: Independent Trade Unions in South Africa*. London: Socialist Forum for Southern African Solidarity. 44 pp.
- Forrest, Drew and Justin Pearce. 1994. 'Alternative Press Drowns in Red Ink', *Weekly Mail and Guardian* (Johannesburg), 11-17 November, pp. 8.
- Franco, Jean. 1994. 'What's Left of the Intelligentsia? The Uncertain Future of the Printed Word', *NACLA Report on the Americas*, Vol. 28, No. 2, September/October, pp. 16-21.
- Garofalo, Reebee. 1992. *Rockin' the Boat: Mass Music and Mass Movements*. Boston: South End Press. 333 pp.
- Gelderden, C. van. 1981. 'Review of A. Nzula', *Critique*, No. 14, pp. ??
- Gillwald, Alison. 1993. 'The Public Sphere, The Media and Democracy', *Transformation* (University of Natal, Durban), No. 21, pp. 65-77.
- Girard, Bruce (ed). 1992. *A Passion for Radio: Radio Waves and Community*. Montreal: Black Rose. 212 pp.
- Gorfinkel, Edric. 1992. 'When There is no Radio', in Girard, Bruce (ed), *A Passion for Radio*. Montreal: Black Rose: pp. 201-212
- Gramsci, Antonio. 1983. 'National-Popular Literature, the Popular Novel and Observations on Folk-Lore', in Mattelart, Armand (ed) & Siegelau, Seth (ed), *Communication and Class Struggle: 2. Liberation, Socialism*. New York: International General: pp. 71-75
- Gunner, Liz (ed). 1994. *Politics and Performance: Theatricality, Poetry and Song in Southern Africa*. Johannesburg: Witwatersrand University Press.
- Hamelink, Cees. 1994. 'People's Communication Charter', in Hamelink, Cees, *Trends in World Communication: On Disempowerment and Self-Empowerment*. Penang: Southbound/ Third World Network: pp. 151-161
- Hamelink, Cees. 1994. *Trends in World Communication: On Disempowerment and Self-Empowerment*. Penang: Southbound/Third World Network. 168 pp.
- Hannerz, Ulf. 1994. 'Sophiatown: The View from Afar', *Journal of Southern African Studies*, Vol. 20, No. 2, pp. 181-194.
- Hassim, Shireen and Cheryl Walker. 1993. 'Women's Studies and the Women's Movement in South Africa: Defining a Relationship', *Women's Studies International Forum*, Vol. 16, No. 5, September-October, pp. 523-534.
- Held, David. 1991. 'Democracy, the Nation-State and the Global System', *Economy and Society*, Vol. 20, No. 2, May, pp. 138-172.
- Holdr, Karl von. 1994. 'Socialist Conference: Finding Direction of Losing Direction?', *South African*

- Labour Bulletin, Vol. 18, No. 6, December, pp. 55-60.
- Holland-Muter, Susan. 1994. 'Making Use of the Alternative Communication Model...A Critical Study of "Agenda: A Journal about Women and Society"'. Unpublished (Term Paper, Institute of Social Studies, The Hague). 9 pp.
- Inoue, Cristina. 1994. 'Computer Mediated Communication and Non-Governmental Organisations: Possibilities and Limitations'. Unpublished (MA Research Paper, Institute of Social Studies, The Hague). 66 pp.
- International Confederation of Free Trade Unions, 1974. *Investment in Apartheid*. Bussels: International Confederation of Free Trade Unions. 32 pp.
- International Labour Resource and Information Group. 1994. 'Annual Project Report July 1993-June 1994'. Unpublished (International Labour Resource and Information Group, Cape Town). 27 PP.
- International Labour Resource and Información Group. 1994. 'Project Six: ILRIG Newsletter'. Unpublished (International Labour Research and Information Group, Cape Town). 3 pp.
- International Labour Resource and Information Group. 1994. *The ICFTU: Should COSATU Affiliate? A Workshop Pack for Trade Union Branches*. Cape Town: International Labour Resource and Information Group. 32 pp.
- Isbmael, Richard. 1994. 'Township Distribution in the South African Context', in Film and Allied Workers Organisation, *Rough Cut: Perspectives on the State of Film, Video and Broadcasting in South Africa*. Ferreirasdorp: Film and Allied Workers Organisation: pp. 19-20
- Jackson, Gordon. 1993. *Breaking Story*. Boulder: Westview Press.
- Johns, Sheridan. 1975. 'The Comintern, South Africa and the Black Diaspora', *The Review of Politics*, Vol. 37, No. 2, pp. ??
- Kaarsholm, Preben. 1988. 'The South African War and the Response of the International Socialist Community to Imperialism between 1896 and 1908', in van Holthoorn, Frits (ed) & van der Linden, Marcel (ed), *Internationalism in the Labour Movement, 1830-1940*. Leiden: Brill: pp. 42-67
- Kantor, Lara. 1994. 'International News: The World According to CNN, AP, Reuters...'. *Media Mask* (Johannesburg), Vol. 1, No. 2, September/October, pp. 5-10.
- Keane, John and Paul. 1989. 'New Perspectives on Social Movements: An Interview with Alberto Melucci', in Melucci, Alberto, *Nomads of the Present: Social Movements and Individual Needs in Contemporary Society*. London: Hurchinson Radius : pp.180-234
- MierKotze, Astrid von. 1988. *Organise and Act: The Natal Workers Theatre Movement 1983-87*. Durban: Culture and Working Life. 127 pp.
- Kotze, Astrid von. 1988. 'Women Workers and the Struggle for Cultural Transformations', *Agenda*, No. 3, pp. 49-62.
- Lambert, Rob. 1992. 'Constructing the New Internationalism: Australian Trade Unions and the Indian Ocean Regional Initiative', *South African Labour Bulletin*, Vol. 16, No. 5, pp. 66-73.
- Letlaka-Rennert, Kedibone. 1991(?). 'Women's Oppression and Power Relations in the Act of Writing'. Unpublished (Working Paper, University of South Africa, Pretoria). 17 pp.
- Lewis, Désirée. 1993. 'Feminisms in South Africa', *Women's Studies International Forum*, Vol. 16, No. 5, September-October, pp. 535-542.
- Lewis, Peter. 1993. *Alternative Media: Linking Global and Local*. Paris: UNESCO Publishing. 130 pp.
- Lloyd, Libby. 1994. 'Speak Magazine: Breaking Barriers and Silences', in Riano, Pilar (ed), *Women in Grassroots Communication: Furthering Social Change*. Thousand Oaks: Sage: pp. 251-259
- Louw, Eric. 1992. 'Proposal for the Establishment of a Media Diversity Trust (Draft: For Discussion Only)'. Unpublished (Cultural and Media Studies, University of National, Durban). 14 pp.
- Louw, Eric. 1994. 'Shifting Patterns of Political Discourse in the new South Africa', *Critical Studies in Mass Communication*, Vol. 11, No. ?, pp. 22-53.
- Louw, Eric. 1994. "Diversity" Versus "National Unity": The Struggle Between Moderns, Pre-Moderns and Post-Moderns in Contemporary South Africa', Paper to Australian and new Zealand Communication Association Conference, Sydney, 11-15 July, 1994., pp. 33.
- Louw, Eric (ed). 1993. *South African Media Policy: Debates of the 1990s*. Bellville: Anthropos.
- Louw, Eric and Keyan. 1991. 'Developments in the Conventional and Alternative Presses, 1980-1989', in Tomaselli, Keyan (ed) & Louw, Eric (ed), *The Alternative Press in South Africa*. London: James Cutrey: pp. 5-14
- Tomaselli Louw, Eric and Keyan. 1991. 'Impact of the 1990 Reforms on the Alternative Media', in Tomaselli, Keyan (ed) & Louw, Eric (ed), *The Alternative Press in South Africa*. London: James Currey: pp. 222-226

- Tomaselli Love, Janice. 1985. *The US Anti-Apartheid Movement: Local Activism in Global Politics*. New York: Praeger.
- MacShane, Denis, Martin Plaut and David Ward. 1984. *Power! Black Workers, Their Unions and the Struggle for Freedom in South Africa*. Nottingham: Spokesman.
- Magill, Ted. 1992. 'Changing Times for SA's Main and Alternative Press', *Weekend Argus*, 21 March.
- Maree, Johann. 1993. 'Trade Unions and Corporatism in South Africa', *Transformation*, No. 21, pp. 24-54.
- Media Development. 1985. 'Alternative Communication in South Africa', *Media Development* (Special Issue), Vol. 32, No. 3, pp. 1-32.
- Miller, Shirley. 1992. 'Chemical Workers Industrial Union -South Africa'. Paper to Conference on Information Technology, Electronic Communications and the Labour Movement, Manchester, 14-16 April, 1992.3pp.
- Minty, Abdul. 1982. 'The Anti-Apartheid Movement and Racism in Southern Africa', in Willets, Peter (ed), *Pressure Groups in the Global System: The Transitional Relations of Issue-Orientated Non-Governmental Organisations*. London: Pinter: pp. 28-45
- Moss, Glenn. 1990. 'Perish or Publish: Consolidating the Alternative Voice', *Southern African Report*, Vol. 6, No. 1, June.
- Muller, Johan and Nico Cloete. 1993. 'Out of Eden: Modernity, Post-Apartheid and Intellectuals', *Theory, Culture and Society*, Vol. 10, pp. 155-172.
- Munck, Ronaldo. 1993. 'South Africa: Of Workers, Unions, Civics and Pacts', 33 pp.
- Murphy, Mike. 1994. 'Consultation with SALB Trade Union Readership'. Unpublished (University of Natal, Durban?). 22 pp.
- Murray, Martin. 1994. *The Revolution Deferred: The Painful Birth of Post-Apartheid South Africa*. London: Verso. 272 pp.
- National Union of Metalworkers of South Africa. 1992. 'Viva Worker Solidarity: International Policy Background Document'. Unpublished (Background Document for National Workshop on International Policy). 33 pp.
- National Union of Namibian Workers/Confederation of South African Trade Unions. 1989. *Namibian Workers Organise*. Johannesburg: Confederation of South African Trade Unions. 75 pp.
- Naughton, Tracey. 1994. 'Setting a Global Course for Community Media', in Film and Allied Workers Organisation, *Rough Cut: Perspectives on the State of Film, Video and Broadcasting in South Africa*. Fer-
- reirasorp: Film and Allied Workers Union: pp. 11-12
- Niekerk, Phillip van. 1994. 'Fragile, but Slovo's Reaping the Fruits of a Lifelong Fight', *Weekly Mail and Guardian* (Johannesburg), December 9-14, pp. 29.
- Nuttall, Jolyon. Forthcoming. 'Sustaining Media Diversity in South Africa', *Review* (Department of Journalism, Rhodes University, Grahamstown, South Africa).
- Nuttall, Sarah. 1994. 'Reading in the Lives and Writing of Black South African Women', *Journal of Southern African Studies*, Vol. ?, No. ?, pp. 85-98.
- Orkin, Mark (ed). 1989. *Sanctions Against Apartheid*. Cape Town: David Philip. 328 pp.
- Phelan, John M. 1987. 'The Black Alternative', in *Apartheid Media: Disinformation and Dissent in South Africa*. Westport: Lawrence Hill: pp. 64-93
- Pityana, Siphon (ed) and Mark (ed) Orkin. 1992. *Beyond the Factory Floor: A Survey of COSATU Shop-Stewards*. Johannesburg: Ravan. 99 pp.
- Rama, Kubi and Eric. 1993. 'Community Radio: People's Voice or Activist Dream?', in Louw, Eric (ed), *South African Media Policy: Debates of the 1990s*. B&Lville: Anthropos: pp. 71-78
- Louw/Ruskin Students Association. 1975. *Ruskin College and the Institution of Industrial Education: An Analysis*. Oxford: Ruskin College Students Association.
- Ryan, Charlotte. 1991. *Prime Tint Activism: Media Strategies for Grassroots Organizing*. Boston: South End. 295 pp.
- Saskatoon Solidarity Committee. 1981. *Partners in Imperialism: The Canadian Labour Congress and Social Democracy in the Third World*. Saskatoon: Saskatoon Solidarity Committee.
- Saul, John. 1994. 'Globalism, Socialism and Democracy in the South African Transition', in Miliband, Ralph (ed) & Panitch, Leo (ed), *Socialist Register 1994: Between Globalism and Nationalism*. London: Merlin: pp. 171-201
- Saunders, Jonathon. 1989. *Across Frontiers: International Support for the Miners' Strike 1984-85*. Oxford: Canary Press. 288 pp.
- Schechter, Danny. 1994. 'Human Rights and Network Wrongs', *Towards Freedom* (Burlington, Vermont, USA), December, pp. 5-7, 35-36.
- Seidman, Gay. 1994. *Manufacturing Militance: Workers' Movements in Brazil and South Africa, 1970-1985*. Berkeley: University of California Press. 361 pp.
- Shepherd, George. 1977. *Anti-Apartheid: Transnational Conflict and Western Policy in the Liberation of*

- South Africa, Westport: Greenwood Press.
- Sicas, Ari 1993. 'Managing the Democratic Revolution', *South African Labour Bulletin*, Vol. 17, No. 2, pp. 76-80.
- Sitas, Ari. 1994. 'Globalisation: Labour Responses'. Unpublished (Rough draft for Indian Ocean Trade Union Conference, Perth, Western Australia, November 18-26, 1994). 5 pp.
- Sitas, Ari. Forthcoming. *The Flight of the Gwala-Gwala Bird: Essays on Politics, Culture ana Labour in Natal*. 172 pp.
- Sosa, Ana Maria. 1994. 'Arpilleras: Cuadros que Hablan: A Close Encounter with a Different Form of Literacy'. Unpublished (Course Paper, Institute of Social Studies, The Hague). 30 pp.
- South African Congress of Trade Unions. 1976. *Workers in Chains*. London: South African Congress of Trade Unions. 19 pp.
- South African Congress of Trade Unions. 1981. *Isolate South Africa Now!*. London: South African Congress of Trade Unions. 8 pp.
- South African Labour Education Project. 1985. *British ana South African Mineworkers must Unite!*. London: Southern African Labour Education Project. 8 pp.
- South African Labour Bulletin. 1987. *Index Volumes 1-10, April 1974-August 1985*. Landsdowne: Citadel Press. 75 pp.
- South African Labour Bulletin. 1994. 'The South African Labour Bulletin's Survey of its Trade Union Readership', *South African Labour Bulletin*, Vol. 18, No. 3, July, pp. 4-5.
- Southall, Roger. Forthcoming. *Imperialism or Solidarity? International Labour and South African Trade Unions*. 394 pp.
- Speak. 1994. 'Tell Us What You Think of Speak', *Speak*, No. 49, May, pp. 15-18.
- StangeJaar, Fred. 1986. 'Outline of Basic Principles of Alternative Communication', in Waterman, Peter (ed), *The Comintercomdoc Papers*. The Hague: International Labour Education Research and Information Foundation: pp. 11-22
- Steinharr, Edward. 1988. 'South African Labor and International Support', *African Studies Review*, Vol. 31, No. 2, pp. 17-34.
- Stephen, Michael. 1994. 'Sekunjalo: Now is the Time: Michael Stephen on the Transforming Anti-Apartheid Movement', *New Times* (London), 9 July, pp. 11.
- Stillman, Don. 1993. 'International Labor Solidarity: The Campaign for Justice for Moses Mayekiso', in Adler, Glenn (ed) & Suarez, Doris (ed), *Union Voice*: 243-300
- Theoria. 1992. 'The State and Civil Society', *Theoria* (Special Issue), No. 79, pp. 1-104.
- Toit, Colleen du. 1994. 'NGOs: Silver and Silence', *Weekly Mail and Guardian*, 18-24 November, pp 30.
- Tomaselli, Keyan. 1994. 'Media Monitoring and Methodology', *Communicatio*, Vol. 20, No. 2, pp. 84-87.
- Tomaselli, Keyan (ed) and Eric (ed) Louw. 1991. *The Alternative Press in South Africa*. London: James Currey. 236 pp.
- Tomaselli, Keyan and Eric. 1989- 'Alternative Press and Political Practice: The South African Struggle', in Raboy, Mark (ed) & Brück, Peter (ed), *Communication For and Against Democracy*. Montreal: Black Rose: pp. 189-203
- Louw/Toward Freedom. 1994. 'Special Focus on Global Media', *Toward Freedom* (Burlington, Vermont, USA), December, pp. 5-38.
- Trade Union Research Project. 1994. *A User's Guide to the South African Economy*. Durban: Y Press. 103 pp.
- Trades Union Congress. 1974(?). *Trade unionism in South Africa: Report of a Delegation from the Trades Union Congress*. London: Trades Union Congress. 40pp.
- Tsuzuki, Chuschichi. 1991. *Tom Mann, 1856-1941: The Challenges of Labour*. Oxford: Oxford University Press. 288 pp.
- Tugwana, Gabu. 1989. 'The "New Nation", *Development Dialogue*, No. 2, pp. 81-87.
- United Democratic Front. 1985. 'UDF and the International Struggle'. *Isizive/The Nation: Journal of the United Democratic Front*, Vol. 1, No. 1, November, pp. 40-48.
- Vandresen, Monique. 1993. 'New Social Movements, Democratisation and Modernisation in Brazil: The Case of the Caras Pintadas'. 66 pp.
- Vick, Chris. 1994. 'The WIP Survey', *Work in Progress*, No. 96, April/May, pp. 45.
- Vick, Chris. 1994. 'WIP: R.I.P', *Southern Africa Report*, Vol. 9, No. 5, July, pp. 20-21.
- Waterman, Peter. 1991. 'International Communication and International Solidarity: The Experience of the Coordinadora of Spanish Dockworkers'. 187 pp.
- Waterman, Peter. 1992. 'The Transmission and Reception of International Labour Information in Peru', in Wasko, Janet (ed) & Mosco, Vincent (ed), *Democratic Communications in the Information Age*

- Toronto: Garamond: pp. 224-247
- Waterman, Peter. 1993. 'Hidden from Herscory: Women, Feminism and the New Global Solidarity', *Working Paper: Sub-Series on Women's History and Development*, No. 17. The Hague: Institute of Social Studies. 62 pp.
- Waterman, Peter. Forthcoming. 'Globalisation, Civil Society, Solidarity', in Braman, Sandra (ed) & Sreberny-Mohammadi, Annabelle (ed), *Globalisation, Civil Society and the Public Sphere*. Cresskill: Hampton Press:
- Webster, Eddie. 1984. 'The International Metalworkers Federation in South Africa (1974-80)', *South African Labour Bulletin*, Vol. 9, No. 6, pp. 72-94.
- Webster, Eddie. 1986. 'A History of the SALB', in Maree, Johann (ed), *Ten Years of the South African labour Bulletin 1974-1984*. Johannesburg: Ravan: pp. xi-xvi
- Webster, Eddie. 1994. 'Twenty Years of the Bulletin: A View from Within', *South African Labour Bulletin* (Special 20th Anniversary Issue), Vol. 18, No. 5, November, pp. 16-22.
- Webster, Eddie and David Ginsberg. 1994. 'Competing Notions of Democracy Pose a Great Challenge', *Business Day*. May 27.
- Wessels, Elsabe. 1989. 'The Role of the Independent Alternative Grassroots Media in South Africa', *Development Dialogue*, No. 2, pp. 72-80.
- Wickins, Peter. 1978. *The Industrial and Commercial Workers' Union of South Africa*. Cape Town: Oxford University Press. 222 pp.
- Willets, Peter (ed). 1982. *Pressure Groups in the Global System: The Transnational Relations of Issue-Oriented Non-Governmental Organisations*. London: Frances Pinter. 225 pp.
- Wilmer, Franke. 1993. *The Indigenous Voice in World Politics: Since Time Immemorial*. London: Sage. 247 pp.
- Work in Progress. 1993. 'What's Left for the Left?: A Cold Hard Look at South Africa's Socialist Movement', *Work in Progress*, No. 89, June, pp. 10-22.
- Worker's Unity. 1994. '2020 - Free Trade Unions in Asia', *Worker's Unity: Newsletter of the Indian Ocean Trade Union Conference* (Perth, Western Australia), Vol. 1, November, pp. 24.

Les coopératives, mutuelles et associations existent sur tous les continents. Il ne faut jamais oublier que l'on trouve les unes ou les autres, parfois l'ensemble, aussi bien en Afrique qu'en Inde ou au Japon, en Amérique du Sud ou en Amérique du Nord.

Nous trouvons une présence forte dans l'agriculture et la pêche en particulier dans les pays du Sud, avec une présence forte notamment dans les domaines de l'épargne, du crédit, de l'assurance au Nord. Les organisations représentatives de chaque pays ont d'ailleurs renforcé leurs liens internationaux ces dernières années au sein, par exemple, de l'Alliance coopérative internationale, l'Alliance internationale de la mutualité de prévoyance et de santé, la Fédération internationale des coopératives et mutuelles d'assurance, les Fédérations internationales d'organisations non gouvernementales (ONG).

Europe de l'ouest: l'économie sociale active

L'économie sociale est aussi un phénomène européen; au Royaume Uni on parle de "voluntary sector", de coopératives, de mutuelles et maintenant de "social economy"; en Allemagne de "Sozial Wirtschaft" ou encore "Gemein Wirtschaft"; en Espagne et au Portugal et maintenant en Italie, les termes même d'économie sociale sont de plus en plus utilisés.

Dans tous les cas, comme en France, cinq principes sont retenus comme caractérisant le secteur:

- la libre adhésion;
- la démocratie (une personne, une voix);
- le non profit individuel;
- l'épanouissement de la personne humaine;
- l'indépendance vis-à-vis de l'Etat.

L'économie sociale: une présence multiple dans l'espace économique européen

Elle participe largement à l'animation, à la gestion et au développement du social. Les "voluntary sector" et les mutuelles au Royaume-Uni, les institutions privées sanitaires et sociales au Portugal, les associations sans but lu-

cratif et mutuelles en Belgique, les associations et mutuelles de prévoyance et de santé en France, les coopératives sociales et mutuelles en Italie constituent un ensemble qui concerne plusieurs dizaines de millions d'individus, plusieurs centaines de salariés.

Acteur déterminant des mondes agricole, agro-alimentaire ou de la pêche, elle est au premier plan de l'activité bancaire. Tout le monde connaît le poids des "Raffaissen" en Allemagne; du Crédit mutuel, du Crédit agricole, des Banques populaires ou du Crédit coopératif en France. En Espagne, les coopératives de crédit représentent environ 5% des dépôts; en Italie, les coopératives de crédit et caisses locales d'épargne représentent environ 20% des dépôts; en France les coopératives de crédit représentent à elles seules plus de 35%.

L'économie sociale a une forte position dans le domaine des assurances dommage et vie. En Allemagne, par exemple, elle représente 17% du marché de l'assurance dommage, 20% de celui sur la vie, alors qu'en France, les mutuelles d'assurance sans intermédiaire représentent 50% du marché de l'assurance automobile et 40% de celui du multirisque habitation.

Suivant les pays, les parts globales de marché des assurances mutuelles et coopératives (vie et non vie) varient entre 7 et 25%.

Les coopératives de consommation ont une place significative en Italie (1% du marché), au Royaume-Uni (5%) et dans certaines régions espagnoles (Pays basque, par exemple). Par contre, elles ont connu une phase de creux au Royaume-Uni, en Allemagne, en Autriche depuis quelques années comme en France.

Les coopératives de production sont présentes dans des secteurs d'activité en Europe (présence forte en Italie et en Espagne).

Les coopératives d'habitation ou de logement sont en nombre significatif en Allemagne et réduit au Royaume-Uni.

Les coopératives de commerçants détaillants sont actives en France (13% du marché) mais moins dans le reste des pays européens.

Les coopératives d'artisans sont également dans une situation contrastée (petit nombre au Royaume-Uni; en France leur présence est significative: 75 000 adhérents).

* Extrait du *Rapport d'actualité sur l'économie sociale* remis au Comité consultatif de l'économie sociale (français) établi à la demande du délégué général à l'Innovation sociale et à l'économie sociale, Claude Frochet. Il a été présenté officiellement par Simone Veil, ministre d'Etat, des Affaires sociales, de la Santé et de la Ville du gouvernement Balladur. Le *Rapport* complet a été publié en supplément de *Espace social européen*, publiée par l'Observatoire social européen, 293, mai 1995.

Quelques exemples de coopération européenne :

- La participation de l'Uniopss au réseau européen de lutte contre la pauvreté, au Conseil international de l'action sociale, à la table ronde européenne des associations de solidarité sociale.
- La participation de la FNMf au Comité européen de l'Alliance internationale de la mutualité : la création du Groupe européen de réalisation et d'études mutualistes (Gerem) entre les mutuelles portugaises et françaises : l'opération entre le Montepio Gérai (Portugal) et la FNMf (aides techniques aux personnes handicapées; expériences ou optique médicale).
- Les accords des Banques populaires avec des Banques coopératives homologues (Allemagne, Autriche) ou similaires (Italie, Belgique), leur participation à l'Association européenne de cautionnement mutuel.
- L'appartenance du Crédit coopératif au Groupement européen d'intérêt économique EGFI aux côtés des banques coopératives et Caisses d'épargne autonomes de plusieurs pays européens.
- L'existence du GEIE et holding Euresa avec comme membres la Macif et la Maif et les homologues d'Italie (Unipol), Suède (Folksam), Belgique (P&V) et des créations telles qu'Euresa Life (Luxembourg), ou filiales comme Syneristiki (Grèce), TUV (Pologne), Euresa (Portugal).
- L'appartenance à un réseau "vert" Groupama aux côtés de sociétés d'assurance mutuelle et coopératives agricoles allemande, hollandaise, anglaise.
- La naissance de partenariats transfrontaliers à l'initiative de coopératives artisanales (accord entre la Confédération française des coopératives et groupements d'artisans et son homologue de Catalogne), ou coopératives de production.

Il faut ajouter à ces exemples la participation des fédérations et groupements coopératifs, mutualistes et associatifs aux coordinations européennes respectives. Un autre signe est le dialogue mené par le Comité national de liaison

français de l'économie sociale (CNLAMCA) avec ses homologues - qu'il a en partie inspiré - comme le Cèpes (Espagne) ou le Forum de l'économie sociale (Royaume-Uni). Ceci avec le soutien de la Délégation générale à l'innovation sociale et à l'économie sociale.

Dans bien des cas, les actions des coopératives, mutuelles, associations françaises ont été réalisées avec leurs propres moyens. Mais des aides ont été obtenues en France du ministère des Affaires étrangères, de la Délégation générale à l'innovation sociale et à l'économie sociale, de la Fondation France-Pologne; accès aux programmes européens Phare. Tout a été jusqu'alors mo deste.

Une récente enquête sur une trentaine de cas a montré que les collaborations transnationales des mutuelles, associations et coopératives françaises sont établies pour 55% dans l'Espace économique européen, 32% en Europe centrale et orientale, 1% en Amérique du Sud et le reste en Afrique, Amérique du Nord et Extrême orient.

Ces coopérations, faites le plus souvent avec des partenaires de l'économie sociale, prennent généralement la forme d'association de fait. Mais de plus, elles se concrétisent par la création d'une association déclarée, d'une mutuelle ou d'une coopérative nationale, par la création d'un Groupement d'intérêt économique, d'un holding ou encore d'une société anonyme. On relève (en Europe de l'Est) quelques "joint venture". Le mouvement de coopération, hormis le secteur agricole, remonte rarement avant 1990. Les budgets consacrés aux structures communes s'élèvent de 100 000 francs à 6 millions de francs.

Bien sûr, cette enquête ne permet pas de généraliser les conclusions, mais portant sur les activités économiques, sociales, culturelles les plus diverses, elle constitue une indication.

Europe de l'Est : l'économie sociale renaissante

L'intercoopération européenne au sein de l'économie sociale a déjà commencé en Europe centrale et orientale.

Les coopératives dans les pays d'Europe

centrale et orientale étaient pour beaucoup d'entre elles, jusqu'à la chute des régimes communistes, des "faux nez" de l'Etat ou des coopératives "obligatoires". Si dans certaines démocraties populaires subsistaient des coopératives agricoles ou de production autonomes, la réputation du secteur dit coopératif était négative.

Par refonte des statuts des coopératives, par adoption d'un statut de mutuelle ou d'association se crée un nouvel espace pour les personnes morales non lucratives, indépendantes de l'Etat.

Les associations adhérentes à la Conférence des associations (Roumanie, Hongrie, Pologne, Républiques tchèque et slovaque) développent une stratégie et une réflexion sur leur devenir.

Des coopératives nouvelles se sont créées

à partir de la privatisation d'entreprises publiques dans différents pays.

La coopération agricole française contribue à la modernisation des secteurs agricoles et de la pêche (Russie, Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie). La FNMF participe à la naissance des secteurs de la prévoyance et de santé (Hongrie, Russie, Pologne). Les SCOP ont commencé des coopérations dans le cadre de la recomposition du tissu des PME et des entreprises artisanales, (en Slovaquie, par exemple). Concernant la mobilisation de l'épargne et la réorganisation du crédit, les banques coopératives ou mutuelles françaises soutiennent la réorganisation de leurs homologues (V-Crédit mutuel en Pologne, Banque populaire en Hongrie) ou la création de banques d'initiatives socio-économiques (Crédit coopératif en Pologne).

Texte pour un débat

"Si tout est possible, plus rien n'est certain"
Vaclav Havel

La Conférence intergouvernementale doit préparer la réforme des traités de l'Union européenne inscrite au traité de Maastricht, va concentrer ses débats autour de la structure institutionnelle de l'Union. Pour fondamentale que soit cette dernière, elle ne peut être dissociée d'un débat en amont qui re-questionne l'ensemble du projet européen, à la lumière des mutations de cette fin de siècle. Le traité qui sortira de 1996 sera déterminant pour l'avenir de nos sociétés, et non uniquement pour l'Europe en tant que telle.

Nos points de repères ont basculé : alors qu'à l'extérieur de l'Union la chute des régimes communistes a créé un nouvel espace géopolitique, le modèle de développement européen est en crise. Son système économique a atteint ses limites : la croissance n'est plus synonyme de création d'emploi; la révolution informelle se généralise; les phénomènes de rupture du lien social, d'exclusion, de pauvreté s'amplifient et se diversifient; la réalisation de l'Union monétaire demeure incertaine alors que les phénomènes de désordre monétaire et de concentration de capitaux s'amplifient; la politique étrangère et de sécurité commune - PESC - apparaît avant tout comme un exercice rhétorique... Du point de vue politique, l'Europe traverse une crise de la légitimité aux yeux des citoyens déjà récalcitrants à l'égard du politique en général, doublée d'une crise de volonté de la part des Etats. Ces derniers, confrontés à des défis face auxquels ils se sentent démunis (emploi, immigration, protection sociale...), tendent à se replier sur des objectifs nationaux, corporatistes, émettent des positions de blocage sur des pans entiers de politique commune. Or plus que jamais l'Union est à la recherche d'acteurs susceptibles d'être les porteurs d'une vision commune, à la hauteur des enjeux posés à l'Europe de demain, afin que celle-ci constitue tout à la fois un espace de débat et d'enracinement.

Mettre le social au coeur de l'Europe

Du signal politique à l'ancrage juridique

Le traité de Maastricht a entériné l'exception britannique : la politique sociale se vote à onze. Plus qu'une simple dérogation permettant un déblocage politique en contournant le veto londonien, ce protocole est la manifestation du déséquilibre flagrant entre le volet monétaire (UEM) et le timide volet social. De fait, comme le fait remarquer E. Guigou dans le document interne qu'elle vient de produire en vue de la C.I.G., "les États négligent la convergence dans le domaine social, territorial, écologique, ou dans le domaine de l'économie réelle, pour ne privilégier que la convergence monétaire et financière à court terme".

Dans ce contexte, la Conférence intergouvernementale de 1996 devrait constituer l'occasion d'exprimer un signal politique clair en faveur de la construction de l'Union sociale. Il s'agit d'inverser radicalement la hiérarchie entre l'économique et le monétaire d'une part et le social de l'autre et de sortir du mythe selon lequel le bien-être social décollerait naturellement du développement économique. L'Europe sociale, solidaire et démocratique doit passer avant le grand marché. En particulier, la lutte contre la pauvreté doit être placée en tête des urgences de l'Union européenne, à commencer par l'action contre ses formes les plus extrêmes (sans logis...). Les "questions sociales" doivent justement cesser d'être des questions parmi d'autres, aux côtés de l'aménagement du territoire, des transports ou autres. Pour importantes que soient ces dernières, elles ne sont pas fondatrices de la civilisation européenne.

Il semble souhaitable qu'une telle Union sociale constitue tout à la fois un lieu d'affirmation de ces valeurs fondatrices, un outil efficace

* Document élaboré par Europe 99 - Projet de civilisation, dans le cadre de la campagne "Faire l'Europe de la Grande Solidarité" qui réunit les réseaux suivants: ATD Quart Monde International, Charte Européenne pour le droit à habiter et la Lutte contre l'exclusion, Confédération des Organisations familiales de la Communauté Européenne, Confédération européenne des Syndicats, Coordination Paysanne européenne, Emmaüs International, Fédération Européenne d'associations nationales travaillant avec les sans abris, Forum Jeunesse, Groupe de recherche pour une stratégie économique Alternative, International restructuring education network in Europe, Réseau européen des associations de lutte contre l'exclusion « la pauvreté, Réseau Européen de l'Economie Alternative et Solidaire.

our construire les politiques actives et un espace facilitant la préparation de nos sociétés aux mutations en coûts.

- du point de vue de l'affirmation des valeurs, l'Union sociale pourrait :
 - réaffirmer le corpus de droits sociaux qui constitue ce que nos sociétés ont produit de meilleur depuis le début du 20^{ème} siècle. Les garanties communautaires des droits sociaux fondamentaux doivent être consolidées. La conférence doit donner un fondement juridique à ces droits qui devraient être explicitement prévus dans le traité. La charte communautaire des droits sociaux fondamentaux doit y être intégrée. De plus ces droits doivent être étendus au delà des droits des travailleurs. Enfin, l'Union européenne pourrait ratifier la Charte sociale du Conseil de l'Europe.
 - reconnaître des droits fondamentaux à toute personne résidant dans l'Union sans aucune discrimination (droit à un revenu décent, aux soins de santé, à fonder une famille - et par conséquent au regroupement familial -, à l'éducation et à la formation, au logement, à la culture et à la justice, etc.).
 - affirmer le droit à une activité pour chacun, entre autres sous forme d'un emploi salarié.
 - ancrer plus solidement que jamais nos systèmes de protection sociale, tout en en préparant l'indispensable adaptation et refuser le discours dominant qui consiste à ne considérer la protection sociale que comme un handicap à la compétitivité. Celle-ci constitue un facteur d'efficacité globale du développement européen.
- du point de vue des politiques actives à mettre en oeuvre, l'Union sociale pourrait tendre à :
 - repenser la philosophie de la Politique agricole commune (P.A.C.), dans le sens d'un dépassement de la gestion de marché, au profit d'une politique cohérente, articulant les dimensions industrielles, environnementales, rurales...
 - doter l'Union d'instruments de lutte contre les discriminations.
 - définir au niveau européen les missions de services publics.

- évaluer les conséquences de l'U.E.M. sur la protection sociale, les risques de démantèlement des niveaux de protection sociale au nom de la compétitivité.
- organiser un audit social des politiques et des programmes communautaires.
- mettre en place, par le biais de directives, une stratégie contraignante de convergence en matière d'objectifs de protection sociale (mise en vigueur de normes minimales en matière de sécurité sociale/prélèvements sociaux associés à un système de transferts compensatoires liés à des niveaux communs en matière de protection sociale/promotion de politiques actives en faveur de l'emploi axées sur la sauvegarde des réseaux de solidarité...).
- éventuellement, accroître les compétences communautaires, notamment en matière de sécurité sociale, de politique familiale et de logement.
- enfin, l'Union sociale doit permettre ce dont l'Union économique et monétaire ne sera jamais capable : anticiper les changements majeurs de société, et encourager nos pays à s'y préparer ensemble. Pour l'heure, l'Union sociale doit poser en tant que telle la question de la mutation du travail et des changements fondamentaux que celle-ci entraîne en terme d'organisation du travail, de rapport au temps, d'articulation entre emploi et activité... Enfin l'Union sociale doit permettre d'encourager l'émergence de ce que nos sociétés portent de plus innovant. Ainsi, à l'heure actuelle, des acteurs de l'économie sociale, de l'économie alternative, solidaire, d'autres organismes de formes diverses esquissent des réponses à la crise structurelle de l'emploi et proposent des alternatives à notre mode de développement . Toutes choses qui méritent d'être placées sur le devant des travaux de l'Union.

Pour un développement social commun au Nord et au Sud

Le sommet mondial du développement social qui s'est tenu à l'initiative de l'ONU en mars 1995 mérite un bilan plus que nuancé. Le travail intense d'un certains nombre d'acteurs

sociaux a permis d'affirmer un certain nombre de principes (droits des femmes, rôle des ONG, évaluation des effets sociaux des politiques d'ajustement structurel, volonté d'éradication de la pauvreté...) Cependant aucun engagement politique ou financier réel n'a été pris par les États présents à Copenhague. Le texte reste un catalogue d'intentions sans valeur contraignante. Il s'agit donc d'un recul par rapport aux engagements - certes peu respectés - de Rio.

L'Union européenne, selon toute attente, n'a pas été particulièrement dynamique. Cela lui eut été difficile, à l'heure où l'un de ses États membres et non le moindre, oppose un blocage politique (au nom de la subsidiarité) à l'adoption d'un programme de lutte contre l'exclusion - l'un des trois sujets à l'ordre du jour du sommet - et qu'un autre de ses membres reste plus que jamais hostile à toute politique sociale. Comment imaginer qu'ils accepteraient de mener à l'échelle mondiale ce qu'ils refusent à l'Union?

Mais si telle que souhaitée par les acteurs sociaux, l'Union sociale est implantée à l'intérieur de l'Europe, celle-ci devra veiller à la cohérence entre ses politiques internes et externes. Dans le cas contraire, elle risque de se crispier sur ses avantages sociaux, s'isolant dans une citadelle chaque jour plus assiégée par les perdants de la croissance économique mondiale.

De fait il existe aujourd'hui des défis communs à l'humanité : la pauvreté, l'exclusion ne sont plus l'apanage des pays du Sud, même si les causes, les manifestations et l'ampleur sont radicalement différentes d'un continent à l'autre. Sans nier les disparités culturelles, sociales, économiques, il est urgent dans une dynamique entre diversité et unité, de prendre conscience de cette communauté de destin et de la traiter conjointement. Des principes directeurs communs ou tout du moins convergents doivent permettre de concevoir des réponses en matière de développement.

Aujourd'hui le débat se focalise à l'intérieur de l'Union sur "la clause sociale". Sans prendre position sur ce point, il serait réducteur d'y ramener intégralement la question du développement social et humain. L'Union a besoin aujourd'hui tout à la fois de réaffirmer auprès

du reste du monde ce qui fait sa force et son rayonnement, à savoir son système de protection sociale, mais aussi de reconnaître que son modèle de développement a atteint ses limites - limites écologiques, sociales... - et ne peut en tout état de cause être exporté tel quel en direction des pays du Sud.

Faire de l'Europe un espace de citoyenneté

A la recherche de la citoyenneté...

À l'intérieur de nombreux États membres, le terme de citoyenneté n'a jamais été aussi présent qu'aujourd'hui dans les débats et dans les revendications sociales. Ne nous leurrions pas : un mot n'est jamais tant à la mode que lorsqu'il cache un manque. Manque d'identité, recherche d'appartenance : déracinés par les transformations accélérées de nos sociétés, nos concitoyens aspirent à des repères que la société de consommation n'a pu leur offrir.

Sous la poussée de cette aspiration, le concept même de citoyenneté se transforme, de façon variable selon les pays.

- En Allemagne, le terme de citoyenneté est lié au droit du sang et découle de l'appartenance à un peuple. La citoyenneté "à la française", c'est à dire liée à un ensemble de droits découlant du contrat social de la Nation, n'existe pas en tant que tel et le besoin s'en faisant sentir, c'est une dérivation la "Staatsbürgerschaft", citoyen de l'État littéralement, qui en fait office de manière chaque jour plus courante. De plus citoyenneté et subsidiarité sont intimement liées dans l'histoire allemande.
- Dans les pays où ce terme a une histoire (France, Espagne...), il évolue vers une diversification à la fois territoriale et de sens.

Historiquement attachée à l'État-Nation, la citoyenneté est aujourd'hui de plus en plus vécue dans la pluri-appartenance : une même personne peut se sentir simultanément citoyen de sa ville, de sa région, de son État, de l'Union européenne, ou du monde. Cette évolution peut s'expliquer en partie par les effets de la mondialisation. Alors que des pans entiers de ce qui relevait autrefois de la "gouvernance" na-

tionale se décide ou s'établit de fait aujourd'hui à l'échelon de la planète, certains sont pris de vertige et éprouvent le besoin de s'ancrer dans l'espace qui leur semble le plus réel et sur lequel il leur est possible de garder prise - la rue, le quartier, la ville -; d'autres, conscients de l'inefficacité relative d'une action purement nationale, sont désireux de se relier à l'espace continental ou mondial.

Simultanément, c'est la signification même de la citoyenneté qui change. Alors que des droits et devoirs purement politiques y étaient jusqu'alors attachés, on assiste à un élargissement du concept au profit de nouveaux droits, au point que certains parlent de citoyenneté sociale et économique : droits des plus démunis - droit au logement, droit à un revenu de subsistance -, droit des femmes, des jeunes, fonctionnement démocratique dans l'entreprise, responsabilité des acteurs économiques à l'égard de leur environnement social... autant de dimensions d'une citoyenneté renouvelée. La citoyenneté sociale souligne en particulier que celle-ci ne peut se réduire à un droit formel mais renvoie au problème des conditions concrètes d'accès et d'exercice de ces droits.

- La Grande Bretagne reste au contraire attachée à une conception essentiellement politique de la citoyenneté, tout en accordant une place de choix à la citoyenneté locale.
- Enfin, n'oublions surtout pas que dans certains pays, notamment candidats à l'intégration dans l'Union, on note une évolution à l'inverse vers des formes de nationalisme ou d'éthnicisme religieux, signe certain d'un manque d'identité extrême.

Au milieu de toutes ces évolutions, quid de la citoyenneté européenne?

Alors qu'elle est explicitement mentionnée par le traité de Maastricht, celle-ci nous semble encore bien théorique. Certes ce dernier traité a représenté une avancée considérable en instituant pour tout ressortissant communautaire, dans tout Etat membre, le droit d'élire et d'être élu aux élections municipales et européennes. Cependant cette avancée s'est faite au prix d'une autre exclusion grave : celle des habitants de l'Union, non détenteurs de l'une des douze nationalités.

Mais pour le reste, le bilan est bien maigre : la liberté de circulation des personnes bégaye au travers des accords de Schengen et les droits essentiels des ressortissants de l'Union demeurent ceux du consommateur.

Or la citoyenneté ne se décrète pas, elle se nourrit.

Donner chair à la citoyenneté européenne peut, nous semble-t-il, s'articuler autour de trois axes :

- l'élaboration d'un texte fondateur
- une démocratisation en profondeur de nos institutions européennes,
- la démocratisation du processus même de révision des traités de l'Union.

De la Constitution européenne à la Charte des citoyens et des droits fondamentaux : plaider pour un nouveau contrat fondateur.

Une des faiblesses congénitales de l'Europe au yeux des citoyens est liée à la complexité, la technicité et la multiplicité des textes européens, traités et normes, toutes appellations confondues.

Comment demander à des citoyens de ne pas se sentir exclus d'un processus qui demande chaque jour plus d'expertise et qui ne laisse pas de place à un débat sur les fondements, sur le sens?

Comment dès lors éviter que les débats sur les enjeux européens ne soient déterminés comme on a pu le constater au moment de Maastricht par des enjeux émotionnels, nationalistes ou corporatistes? Comment espérer un véritable débat démocratique si la condition première de ce dernier - l'accès de tous au moyen de former son jugement - n'est pas présente?

Les questions européennes sont de fait compliquées et complexes. L'expertise y est pour partie indispensable. Aussi serait-il naïf d'exiger une accessibilité de tous à l'ensemble des questions traitées.

En revanche trois pistes semblent pouvoir faciliter l'entrée du citoyen dans un débat sur les choix européens fondamentaux :

a) une piste minimaliste : la fusion des trois traités existants en un texte unique, diffusible et diffusé de façon systématique à travers les pays membres.

b) une piste ambitieuse au regard du contexte politique : l'hypothèse constitutive.

L'Union européenne a besoin d'un texte fondateur, qui possède la même force attractive qu'eut en son temps, la Charte des droits de l'Homme et du citoyen ou les constitutions nationales. L'élaboration d'une Constitution européenne, texte supérieur en droit aux différents traités, et rassemblant les principes fondateurs de l'Union, présenterait plusieurs avantages :

- une force symbolique certaine : que ce soit en interne ou en externe, le continent capable de se doter d'un tel contrat fondateur réaffirme avec puissance la force et la volonté politique de son union.

- un outil participatif sans équivalent : une assemblée constituante composée des membres des Parlements nationaux et de ceux du Parlement européen serait chargée d'élaborer ce texte. Le pouvoir législatif retrouverait ainsi le rôle qui lui revient dans l'équilibre démocratique. Plus généralement, il est plus facile d'associer et de motiver les citoyens à travers ces corps intermédiaires et de les faire participer à des débats sur les fondements et les valeurs du projet européen que sur ses applications techniques. La tenue d'une assemblée constituante impliquant l'ensemble des parlementaires peut représenter un véritable événement politique dans les pays européens, amenant à un vrai débat de société ouvert.

- de fait, une Constitution européenne occuperait une place aujourd'hui vacante dans la construction de nos sociétés. On ne cesse de constater, à regret pour certains, avec joie pour d'autres, que les sociétés occidentales sont "en panne d'idéologie" ou "sorties des idéologies". De fait l'Union européenne participe à l'enracinement et au développement d'une idéologie tellement dominante qu'elle n'a pas besoin de se revendiquer comme telle : celle de l'économie libérale. L'élaboration d'un nouveau contrat fondateur permettrait d'acter à visage ouvert l'existence de ce modèle de pensée, mais aussi de rappeler les valeurs fondatrices de la culture européenne anté-

rieures à la vague libérale, notamment les valeurs sociales, et de mettre en avant les pistes d'un dépassement d'un modèle qui a montré ses limites.

Quelles que soient les vertus que nous pouvons prêter au modèle constitutif, ses chances de voir le jour à court terme sont faibles. Il est en effet difficile "d'être plus royaliste que les rois", ou encore plus démocrate que les parlementaires. Le Parlement européen lors de la précédente législature avait encouragé l'hypothèse constitutive à travers le rapport Herman, pour finalement s'en auto-désaisir et renvoyer la question à l'assemblée élue en juin dernier. Cette dernière n'a pas voulu ou pas su en voir l'opportunité politique et sociale. Seule une vaste campagne sociale, bien peu vraisemblable, permettrait contre la volonté des exécutifs, de ramener à l'ordre du jour une Constitution soucieuse de conserver à la négociation un caractère essentiellement intergouvernemental. La question mérite en tout état de cause qu'un collectif tel que *Faire l'Europe de la Grande Solidarité* en débâte.

c) une piste médiane : la Charte des citoyens et des droits fondamentaux.

Si l'hypothèse constitutive semble aujourd'hui bien faible, une autre piste mérite d'être explorée en profondeur, celle d'une Charte des citoyens et des droits fondamentaux. Reprenant une idée du président Vaclav Havel, la proposition est de placer en tête du(es) traité(s) un texte court, intelligible par tous, qui rassemble les droits jusqu'ici éparés dans les différents textes, pose des principes éthiques fondateurs et reconnaisse l'adhésion de l'Union en tant que telle à la Convention européenne des droits de l'homme, donnant ainsi à ce texte force de droit maximum.

Même dans un processus intergouvernemental classique, l'élaboration d'un tel texte présenterait certains des avantages déjà listés dans le cas de la Constitution : contrat fondateur source de citoyenneté, lisibilité, force politique...

Il semble raisonnable que les différents acteurs sociaux et citoyens se mobilisent pour obtenir conjointement de leurs gouvernements l'élaboration d'un tel texte.

Souffrant tour à la fois d'une crise de sens, de légitimité, et d'efficacité politique, l'Union doit, tout en se dotant d'un projet collectif, démocratiser de façon radicale ses institutions. Sans institutions efficaces et légitimes, l'Europe ne pourra pas assumer son projet. Ce rendez-vous institutionnel est d'autant plus urgent que l'élargissement (ou les élargissements) qui se profilent portent un risque élevé de dilution et de paralysie de l'Union. Mais la démocratisation de l'Union passe, au delà d'une réforme de ses institutions représentatives, par l'ouverture de son fonctionnement à des formes de démocratie plus participative.

- Se doter d'institutions représentatives et démocratiques.

Contrairement à ce qu'on entend dire, le renforcement des institutions intergouvernementales au détriment des instances supranationales ne serait pas de nature à rendre plus efficace l'Union européenne. L'expérience d'organisations telle que l'OSCE (ex-CSCCE) montre que l'intergouvernementalisme aggrave la lenteur, l'opacité et la complexité des modes de fonctionnement. Le problème "technocratique" si souvent dénoncé se situe moins du côté de la Commission, que dans la myriade de comités composés de fonctionnaires nationaux qui gravitent autour du Conseil des ministres et jouent un rôle décisionnaire non négligeable.

Aujourd'hui il ne s'agit pas d'accroître les compétences de l'union mais de rendre plus démocratique l'exercice des compétences existantes.

Sans entrer dans le détail institutionnel, plusieurs pistes peuvent être citées : la simplification des procédures de décision et des normes (chaque instrument juridique doit avoir une fonction et une hiérarchie bien établie); l'abolition de l'unanimité au sein du Conseil, remplacée par une "super-majorité qualifiée"; la publicité des débats de ce dernier; la participation de représentants des parlements nationaux au sein des délégations des États membres du Conseil; le droit d'initiative pour le Parlement européen; la généralisation de la co-décision; l'adoption

du parlement européen; la constitution de listes plurinationales aux élections; l'élection du président de la Commission par le Parlement européen sur la base de candidats proposés par le Conseil; la désignation des membres du Comité des régions par les élus locaux et régionaux eux mêmes et non par des autorités exécutives...

- Démocratie représentative et démocratie participative.

Mais la réforme des institutions ne suffit plus. La crise de la représentation politique que l'on constate sous des formes variées dans plusieurs États membres en témoigne. Il ne s'agit pas de transférer au niveau européen des formes démocratiques déjà anachroniques. Toujours dans le souci de donner chair à une citoyenneté européenne en émergence, il semble souhaitable à la fois de renforcer les espaces existants porteurs d'une participation plus grande de la société civile et d'en promouvoir d'autres. Ainsi le Comité économique et social, que certains voudraient voir disparaître, doit au contraire voir son rôle renforcé et sa composition réactualisée. Ce serait peut-être là l'occasion de repenser dans le sens d'un élargissement le paritarisme des institutions européennes. En effet, aux côtés des corps intermédiaires traditionnels (syndicats, partis politiques, églises) dont le rôle demeure essentiel, d'autres acteurs organisés de la société civile jouent un rôle croissant : acteurs sociaux, associations, ONG, mouvements de citoyens... Ces derniers sont de plus en plus prêts à s'assumer comme acteurs politiques à part entière, c'est à dire porteurs d'une part de responsabilité. Susceptibles d'amener un imaginaire politique renouvelé, il est indispensable que leur rôle fasse l'objet d'une reconnaissance explicite dans le(s) traité(s) de l'Union.

Sans attendre cette reconnaissance par les représentants légaux des États, il semble plus que souhaitable, qu'à l'instar de la campagne *Faire l'Europe de la Grande Solidarité*, des démarches similaires se généralisent et que l'ensemble des corps intermédiaires et initiatives citoyennes se mobilisent conjointement au profit de l'émergence d'un projet européen. Ces dernières font de plus en plus la preuve de leur

apacité à relier le local au global. Elles représentent des pôles de compétences diversifiées liées à leurs pratiques sociales. En s'appuyant sur cette richesse, elles peuvent jouer un rôle fondamental pour que 1996 soit un véritable rendez-vous politique et stratégique de l'Europe avec elle-même.

Une urgence : Démocratiser la révision des traités

Sans attendre, les leçons du traité de Maastricht en termes de citoyenneté et d'adhésion au projet européen doivent être tirées. Ce dernier avait été négocié dans le secret des cabinets diplomatiques, avec des débats publics quasi inexistantes et des parlementaires européens et nationaux associés de façon minimale en aval du processus. Résultat : des référendum transformant le citoyen en otage du tout ou rien sur le ton "Maastricht ou le chaos"; un non danois; des débats amers et nationalisés dans quelques autres pays.

Pour éviter de reproduire ce processus en boucle, la mise en place d'un comité de réflexion composé d'experts désignés par les gouvernements, incluant à titre consultatif deux parlementaires européens, ne suffit pas. La majorité de nos concitoyens n'a plus confiance dans les responsables politiques et les juristes, et ne se contente pas de la vague promesse d'un référendum a posteriori. Le débat public en amont des Conférences Intergouvernementales est devenu indispensable. Il est aberrant que les citoyens et leurs représentants ne soient pas associés à la préparation des textes fondateurs qui vont dessiner l'Europe de l'an 2000 et déterminer pour partie l'avenir du continent.

Le processus constituant évoqué ci-dessus serait de loin l'outil de la plus grande efficacité démocratique. L'avis conforme du Parlement européen, non prévu par les traités, pourrait être demandé de facto (actuellement son avis est non contraignant, ce qui n'incite pas les gouvernements à prendre en compte ses recommandations). A défaut une publicité en temps réel des C.I.G. et des positions prises par les États membres paraît une avancée minimale,

condition nécessaire mais non suffisante pour que les parlements nationaux puissent exercer leur contrôle sur leur gouvernement respectif.

Au-delà de ces propositions, nous ne devons pas être naïfs à l'égard des États et de leurs représentants gouvernementaux : ceux-ci évolueront pas spontanément vers ces réformes, mais sous une pression politique.

Il est plus que souhaitable que les représentants de la société civile sortent dès à présent d'une attitude d'attente passive à l'égard des États, souvent enfermés dans des visions de court terme. Sans les angéliser, ces acteurs peuvent jouer un rôle de "catalyseur de réforme". Certains se sont d'ores et déjà saisis des questions à l'ordre du jour pour 1996 et entament une action de lobbying politique. Cette dernière, certes utile, n'est pas suffisante si elle est menée de façon isolée. Il est urgent que ces acteurs décloisonnent leurs actions et construisent une parole collective forte autour de quelques axes clairement identifiés, au premier rang desquels figure la démocratisation. Le déficit démocratique ne se comblera pas de lui-même : aux représentants des initiatives citoyennes, dans leur diversité, d'ouvrir sans attendre des "Conférences Inter-Citoyennes", pendant démocratique des conférences Intergouvernementales. De tels espaces permettraient de faire dialoguer savoirs conceptuels, opérationnels et existentiels, au profit d'une production d'intelligence collective.

Une Europe pacifiée et pacifique

L'élargissement au service d'une Europe plus solidaire et démocratique.

- Face à la multiplication des conflits armés, aux troubles politiques et aux risques d'explosion sociale à la périphérie de l'Union, l'élargissement s'impose chaque jour avec plus de force comme le seul moyen de stabiliser l'Europe, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union. Et pourtant cet impératif politique a cessé de constituer une évidence économique et sociale pour les pays candidats à l'intégration : après l'enthousiasme de l'immédiat après 89,

eux-ci ont pour partie démythifié l'adhésion. Non seulement l'intégration représente un prix à payer (abandon de traditions ou avantages sociaux...), mais n'apportera pas automatiquement le bien-être matériel espéré.

* En poursuivant la logique démocratique et citoyenne que nous proposons d'appliquer à l'intérieur de l'Union, quelques principes fondateurs peuvent servir de guide aux débats sur l'élargissement :

- l'égalité en droit de tous les peuples européens : il s'agit de ne pas accorder aux uns ce qu'on refuse aux autres. Dans l'hypothèse contraire, l'élargissement pourrait aussi jouer comme mécanisme centrifuge, en mettant en compétition les Tchèques avec les Slovaques, les Hongrois avec les Polonais... Et l'indispensable transformation en profondeur des institutions doit découler de l'affirmation de ces droits.

- l'élargissement doit être pensé comme le choix d'un projet commun de société, et non simplement comme l'adhésion à l'existant.

- un processus citoyen et démocratique : la participation et la consultation des populations concernées en amont, à commencer par les pays candidats.

- la définition d'un agenda clair.

- la question de la frontière doit être posée et assumée en tant que telle. Où qu'on décide de la placer, il y aura une nouvelle frontière. Pour que celle-ci ne constitue pas un nouveau mur, il serait souhaitable de penser dès maintenant les stratégies de coopération approfondie avec les États voisins, exclus de l'élargissement et conserver une cohérence entre les politiques appliquées à ceux qui bénéficient de l'élargissement et ceux qui en sont exclus.

* Aujourd'hui trois scénarios semblent vraisemblables :

- un élargissement résolu et graduel. Partageant des objectifs et des politiques communes, mises en oeuvre par des instruments communs, chaque État peut se voir accorder des dérogations provisoires.

- un élargissement construit sur un mode intergouvernemental et concernant principalement la P.E.S.C. et les affaires judiciaires et intérieures qui n'ont pas d'implications bud-

gétaires importantes pour l'Union; - un élargissement construit sur le démantèlement des politiques communes (P.A.C., fonds structurels et de cohésion...) et sur l'absence d'avancée dans d'autres domaines (fiscalité, social...).

Sans entrer dans les débats sur leurs conséquences institutionnelles respectives (le choix fédéral, le débat noyau/piliers/cercles/Europe à la carte...), une prise de position ferme pour les deux premiers scénarios ne peut être qu'encouragée.

Du développement social au refus de "la. guerre de civilisations"

A l'égard du reste du monde, L'Europe doit faire la preuve que "la guerre de civilisation" analysée par le sociologue américain Huntington et en vogue chez les tenants d'une "realpolitik" modernisée, n'est pas une fatalité. Si l'approche en terme de civilisation est de fait bien plus pertinente qu'une analyse purement économique, une Europe forte n'est pas obligatoirement une Europe construite sur des stratégies défensives, protectionnistes et de repli culturel.

La mondialisation de l'économie n'est pas non plus un processus qui doit conduire inéluctablement à un écart grandissant entre nations ou continents pauvres et riches.

L'Europe a un rôle volontariste à jouer sur la scène internationale, et ne doit pas, tétanisée par la guerre commerciale avec les États Unis et le Japon, se contenter de faire de la surenchère dans le toujours plus de libre échange et de dérégulation.

Un tel changement d'attitude passe probablement par trois pistes essentielles : la mise en place d'une politique étrangère et de sécurité commune digne de ce nom, la recherche de nouveaux mécanismes de régulation au niveau mondial, l'affirmation sur la scène internationale de la nécessité de penser et de construire un développement qui place le bien-être des humains au centre de ses objectifs.

18 Avril 1995

Le Directeur général présente à la Conférence générale un rapport sur l'utilisation des six langues de travail de la Conférence et des autres langues officielles, et sur l'équilibre linguistique dans les publications de l'UNESCO. Ce rapport a été établi comme suite aux demandes formulées par la Conférence générale à sa vingt-septième session (rés., 27 C/40 et 41).

Traduction

Les données concernant le nombre de pages traduites dans les langues de travail de la Conférence générale entre 1989 et 1995 (à la date du 30 juin) sont les suivantes:

TRADUCTION - EVOLUTION DU NOMBRE DE PAGES TRADUITES ENTRE 1989 ET 1995 (A LA DATE DU 30 JUIN) ET IMPORTANCE RELATIVE DE CHAQUE LANGUE (EN %) PAR RAPPORT AU TOTAL							
	Anglais	Français	Espagnol	Russe	Arabe	Chinois	Total
1989*	11.343 15,5%	15.918 22%	16.165 22%	9.678 13,5%	11.133 15,5%	8.295 11,5%	72.532
1990	9.802 18%	15.925 29%	12.412 23%	6.053 11%	6.249 12%	3.659 7%	54.100
1991*	10.350 17%	16.600 28%	11.222 19%	8.831 15%	7.952 13%	5.080 8%	60.035
1992	8.626 19%	14.415 31%	9.359 20%	6.208 14%	4.221 9%	2.997 7%	45.826
1993*	9.458 15,75 %	17.317 28,83 %	11.434 19,04 %	7.555 12,58 %	7.439 12,38%	6.845 11,39%	60.048
1994	10.940 21,45 %	13.101 25,68 %	10.542 20,67 %	5.282 10,35 %	7.369 14,44 %	3.767 7,38%	51.001
1995* (au 30 juin)	4.737 18,03 %	7.785 29,63 %	4.825 18,37 %	3.118 11,97%	3.225 12,2%	2.577 9,8%	26.270

* années de Conférence générale.

Les efforts déployés par le Secrétariat pour limiter le volume de la documentation, conformément aux directives de la Conférence générale, ont eu pour effet une diminution globale d'environ 28% du nombre annuel de pages traduites, par rapport à 1989. Il convient de noter toutefois que, depuis quelques années, cette diminution a tendance à se ralentir et que, pour avoir une vue plus exacte de l'évolution en cours, il y a lieu de comparer entre elles les années impaires (années de Conférence générale) d'une part, et les années paires de l'autre. Quant à la position relative de chacune des langues (compte tenu de l'incidence plus marquée qu'a sur certaines d'entre elles la documentation de

la Conférence générale), elle présente une relative stabilité, et l'on peut dire qu'aucune des six langues n'a souffert plus que les autres de la réduction de la documentation liée aux mesures d'austérité. Par ailleurs, comme l'indiquait le document 27 C/53, les chiffres ne tiennent pas compte de certaines traductions (en particulier les versions russe, arabe et chinoise des périodiques) qui ne sont pas effectuées par les soins du Secrétariat.

Des contingents annuels sont attribués aux secteurs et aux autres services du Secrétariat pour les travaux de traduction dans les différentes langues, à l'exclusion du chinois,

Extrait du rapport du Directeur général sur l'utilisation des six langues de travail de la conférence générale et des autres langues officielles, et sur l'équilibre linguistique dans les publications de l'UNESCO

Associations transnationales, 1/1996, 51-54.

réservé aux organes directeurs de l'Organisation. Il convient de souligner que ces contingents n'incluent pas les documents du Conseil exécutif et de la Conférence générale, et qu'ils

sont ajustés en fonction de la capacité et de leur utilisation effective. L'évolution de ces contin-

TRADUCTION - EVOLUTION DES CONTINGENTS (NOMBRE DE PAGES STANDARD) ATTRIBUES AUX SECTEURS ENTRE 1989 ET 1995 (HORS ORGANES DIRECTEURS) ET PRESENCE RELATIVE DE CHAQUE LANGUE (EN %) PAR RAPPORT AU TOTAL						
	Anglais	Français	Espagnol	Russe	Arabe	Total
1989*	7.485 19,41 %	14.050 36,43 %	9795 25,4%	4.240 10,99 %	2.995 7,77%	38.565
1990	7.200 19,05 %	12.975 34,33 %	9.160 24,23 %	5265 13,93%	3.200 8,47%	37.800
1991*	7.200 19,05 %	12975 34,33 %	9.160 24,23 %	5.265 13,93 %	3200 8,47 %	37.800
1992	5.234 16,98%	10.034 32,56%	7.820 25,37 %	5.240 17%	2492 8,09%	30.820
1993*	7.080 18,69 %	12.630 33,35 %	9560 25,24%	4.420 11,67%	4.185 11,05%	37.875
1994	6.660 21,19%	10.220 32,52 %	6.940 22,08 %	4.450 14,16%	3.155 10,03%	31.425
1995*	7.130 22,31%	10.300 32,23 %	6.970 21,81 %	4.050 12,67 %	3.500 10,98 %	31.950 100%

* années de Conférence générale.

Interprétation

INTERPRÉTATION UTILISATION DES DIFFÉRENTES LANGUES AU COURS DES RÉUNIONS UNESCO DE 1989 A JUIN 1995 ET PRÉSENCE RELATIVE DE CHAQUE LANGUE (en %) PAR RAPPORT AU NOMBRE TOTAL DE RÉUNIONS AVEC INTERPRÉTATION

	Nombre total de réunions avec interprétation	avec anglais	avec français	avec espagnol	avec russe	avec arabe	avec chinois
1989	106	85 80,19%	83 78,30 %	20 18,87 %	18 16,98 %	15 14,15%	9 8,49%
1990	92	90 97,83 %	89 96,74 %	21 22,83 %	12 13,04%	13 14,13%	6 6,52%
1991	125	123 98,4%	115 92%	37 29,6%	18 14,4%	14 11,2%	7 5,6%
1992	121	110 90,91 %	104 85,95 %	33 27,27 %	24 19,83 %	23 19,01 %	8 6,61%
1993	120	106 88,33 %	104 86,67 %	34 28,33 %	20 16,69 %	17 14,17%	12 10%
1994	140	135 96,43 %	123 87,86 %	30 21,43%	17 12,14%	15 10,71 %	10 7,14%
Janvier/ juin 1995	87	79 90,8%	77 88,5%	23 26,43 %	10 11,49%	13 14,94 %	5 5,74%

Les chiffres du tableau ci-dessus prennent en compte toutes les réunions ayant requis des services d'interprétation quelle qu'en ait été la durée; ils donnent néanmoins une image assez fidèle de la fréquence d'utilisation de chaque langue. Dans un souci d'efficacité et de réduction des coûts, comme l'indiquait déjà le document 27 C/53, les langues d'interprétation de chaque réunion sont choisies, eu égard aux dispositions réglementaires en vigueur, en fonction des besoins réels des participants. Le tableau montre qu'au cours de la période considérée (1993-juin 1995), les chiffres de l'interprétation dans les langues autres que l'anglais et le français se sont légèrement tassés par rapport à la période précédente.

Périodiques

Le tableau ci-dessous montre, pour l'exercice 1994-1995, une certaine amélioration par rapport aux prévisions du 27 C/5 avec les versions russe et arabe de *Muséum* et celles en chinois et en russe du *Bulletin du droit d'auteur*. En revanche, l'important retard à combler de la revue *Perspectives*, dont la publication relève dorénavant du BIE, n'a pas permis la publication des éditions sous contrat en chinois et en russe en 1994-1995. Bien que ne figurant pas explicitement dans le projet de 28 C/5, on peut raisonnablement espérer que ces versions seront réintroduites dans les plans de travail pour 1996-1997.

<i>Perspectives</i>	EFSACR	EFS*	EFS
<i>Nature et ressources</i>	EF	EF	EF
<i>Revue internationale des sciences sociales</i>	EFSACR	EFSACR	EFSACR
<i>Museum</i>	EPS	EFSAR	EFS
<i>Bulletin du droit d'auteur</i>	EFS	EFSCR	EFS

* E anglais, F français, S espagnol, A arabe, C chinois, R russe.

Livres

27 C/5, cela ne se traduit malheureusement pas, sauf pour l'espagnol, par une amélioration du déséquilibre linguistique en cause, comme le montre le tableau ci-dessous:

Si le nombre des versions linguistiques marque une sensible augmentation dans les plans de travail pour 1994-1995 par rapport au

Langues	27 C/5	Plan	Projet de
	approuvé	1994-1995	28 C/5
Anglais	70	77	
Français	43	53	70
Espagnol	29	36	39
Arabe	26	13	15
Chinois	4	10	3
Russe	8	12	10
Bi-tri-multilingue	16	2	2

Il faut cependant noter qu'au cours des 15 premiers mois du présent exercice biennal, des contrats ont été signés pour des versions linguistiques non prévues dans le plan des publications pour 1994-1995 : 12 en espagnol, 7 en arabe, 9 en chinois et 5 en russe. Pendant la même période, s'agissant des trois autres langues officielles - l'hindi, l'italien et le portu-

gais - des contrats ont été signés pour l'édition de 7 titres en italien et de 4 en portugais. Par ailleurs, le plan des publications du projet de 28 C/5 prévoit la publication de 9 titres en portugais. Il est à espérer que la création du Fonds TRANSPUBLIC puisse avoir des résultats positifs concrets dans le proche avenir.

Inter-American Development

The Bank sponsored a meeting in Beijing with representatives of nongovernmental organizations from the region that was attended by the IBD president and vice president and about 40 representatives of NGOs. The NGOs were led by Virginia Vargas, coordinator of the Latin American and Caribbean region at the NGO Forum on Women. The president and the vice president also met with the heads of the official delegations to the U.N. conference of the member countries in the region. Both meetings provided an

opportunity for a frank discussion of the status of women and the commitments and responsibilities of the Bank as an important source of financing in the region.

(IDB Women - November 1995)

'Governments across much of the world are not at all sure how to handle non-governmental organisations (NGOs) - a growing force whose business is at least in part to make those in authority uncomfortable. On the one hand, governments see them as capable

of taking a lot of work off them at little cost and recognise that NGOs are often better at achieving results on the ground than they are themselves. On the other, NGOs are uncontrollable. They keep saying things governments do not want to hear. What is more, dammit, they do so even though their funding sometimes comes from these same governments. For the bureaucrats, it can sometimes all be very unnerving'

*Derek Ingram,
Gemini News Service*

Les régions européennes veulent faire entendre leurs voix

Le 16 novembre 1995, à Bruxelles, le comité des régions européennes, au grand complet, s'est réuni avec le président du groupe de réflexion chargé de préparer la Conférence intergouvernementale sur la réforme des institutions européennes, l'Espagnol Carlos Westendorp. Avec obstination, les collectivités locales de l'Union - communes, districts, comtés, départements, régions ou Länder - tentent de faire entendre leurs petites voix au cours de répétitions qui doivent aboutir au grand concert de 1996.

Leurs représentants, avec à leur tête Jacques Blanc, par ailleurs président du conseil régional du Languedoc-Roussillon, avaient déjà rencontré M. Westendorp à Barcelone le 2 octobre. Ils avaient déjà plaidé leur cause devant l'ex-premier ministre Edouard Balladur du temps de la présidence française, puis recommencé auprès du gouvernement espagnol, actuellement en charge des destinées de l'Union européenne.

Sans un «lobbysme» intense et une foi solide, le comité des régions n'aurait jamais vu le jour. Créé par le traité de Maastricht,

jeune encore, il n'est qu'un simple organe consultatif à l'échelon européen. Et voilà qu'à l'occasion de la prochaine révision des règles communautaires, il rêve déjà de devenir une institution à part entière. L'argumentaire est bien rodé: si l'Union veut voir se développer la citoyenneté européenne, qui connaît quelques vicissitudes, elle doit se rapprocher des populations. C'est en termes de «proximité», que les collectivités locales traduisent la fameuse «subsidiarité» inscrite comme un des principes fondamentaux du traité de Maastricht.

Maigres acquisitions

Le comité des régions voudrait obtenir une nouvelle définition de cette notion à son profit. Il entend être autorisé à la défendre auprès de la Cour de justice européenne chaque fois qu'elle serait écornée. Le comité souhaiterait pouvoir former un recours chaque fois qu'une décision communautaire serait appliquée d'en haut alors qu'elle aurait pu être plus efficacement confiée à un échelon inférieur: celui de l'Etat aujourd'hui, mais aussi, à l'avenir, celui de la

région, voire de la commune.

Il y a encore du travail à faire. Dans son rapport intérimaire, en septembre, le groupe Westendorp avait laissé entendre que «la possibilité d'augmenter le champ de ses compétences consultatives de le doter d'un appareil administratif spécifique» pourrait être étudiée. Le comité serait ravi de ne plus partager ses services de traduction et de secrétariat avec le Conseil économique et social, ce qu'il n'est pas loin de juger humiliant. Ses 222 membres apprécieraient que leurs avis soient aussi entendus en matière d'agriculture, de transports, de pratiques sociales, de formation professionnelle, et, plus généralement, de l'aménagement du territoire européen.

Mais ces maigres acquisitions sont encore loin du compte au regard de la devise: «Efficacité, démocratie, transparence et solidarité» que se sont fixés les Quinze en introduction à la révision de leur traité. Du moins telle que les collectivités locales d'Europe interpellent ces nobles principes.

M.V.
(Le Monde, 19.11.95)

Une ONG originale pour une nouvelle génération d'hommes d'affaires

Le cadre qui compte ici, celui qui doit permettre un vrai développement des échanges, c'est la région, l'Afrique de l'Ouest (440 millions d'habitants à l'horizon 2020), pas l'éternelle petite répartition géographique héritée de la période coloniale (d'un côté, l'Afrique francophone, de l'autre l'anglophone). On pense «marché», pas «assistance».

Du moins est-ce ainsi que le veulent les représentants de quelques trois cents entrepreneurs africains regroupés dans une association jusqu'alors sans équivalent sur ce continent, le Réseau de l'Entreprise en Afrique de l'Ouest (The West African Enterprise Network), qui tenaient leur réunion annuelle courant novembre à Accra.

Le secteur privé en Afrique est à la mode. On en parle aux Nations unies et dans les grandes agences de développement. Il n'y a plus un seul projet de coopération qui n'en souligne le nécessaire épauvement. Pour faire passer les programmes d'ajustement structurel que la Banque mondiale et le Fonds monétaire imposent à l'Afrique, on assure que l'amère potion permettra l'essor du privé. Seulement, personne ne sait vraiment ce qu'est le secteur privé en Afrique. Entre, d'un côté, les grandes entreprises britanniques et françaises installées sur le pré carré hérité de la période coloniale et, de l'autre, l'artisanat local, qu'y a-t-il donc? Il y a un embryon de secteur privé africain, formel ou informel, à peu près ignoré de tous, qui croît, remarquablement, dont les performances sont largement ignorées de toutes les statistiques, et qui tente de s'organiser, comme le montre, l'histoire du Réseau.

Elle commence avec un constat établi au début de la décen-

nie: les entrepreneurs d'Afrique de l'Ouest s'ignorent les uns les autres et, faisant face aux mêmes difficultés, auraient tout à gagner à se connaître pour développer les échanges au niveau régional.

Une petite équipe d'experts et consultants, les Français Anne de Lattre (fondatrice du Club du Sahel) et Michel Courcelle (OCDE), les Américains Deborah et Warren Weinstein (de l'USAID, l'agence américaine de coopération), recensent dans onze Etats d'Afrique de l'Ouest trois à quatre entrepreneurs (petites et moyennes entreprises) par pays et leur proposent de se rencontrer. «On est tombé sur une nouvelle génération d'hommes d'affaires, pas celle des hauts fonctionnaires ou anciens ministres reconvertis dans le business, explique Michel Courcelle, mais les trente-cinq-quarante ans, bilingues, les diplômés, ceux qui auraient pu rester à l'étranger et ont choisi de monter leurs affaires au pays.» «Ils étaient isolés sur leur marché intérieur, ils ne savaient pas ce qui se faisait ailleurs, dans les pays voisins, ils ne pensaient exportation qu'hors de l'Afrique», poursuit-il. Le Réseau régional prend forme en 1992, composé de sous-réseaux nationaux et sectoriels. Il est aujourd'hui constitué en organisation non gouvernementale (ONG) dont le siège est à Accra, au Ghana. C'est une ONG originale, sans équivalent en Afrique ou ailleurs, dont les membres se prennent eux-mêmes en charge, grâce à un système de cotisations. Ils ne sollicitent pas d'autre appui immédiat que celui de la cellule d'animateurs originaux, ceux de l'OCDE et de l'USAID.

Ils éditent un bulletin d'informations (sans aucun équivalent en Afrique), sont, pour beau-

coup, reliés entre eux par courrier électronique et organisent des rencontres régulières. Objectif: identifier des problèmes communs, imaginer des solutions, intervenir, en tant que groupe de pression régional, auprès des pouvoirs publics, se faire accepter en tant qu'interlocuteurs obligés de tous ceux qui prétendent aider au développement économique (Etats ou organisations internationales) et développer le commerce en Afrique de l'Ouest.

En trois ans, une partie au moins de l'objectif a été réalisé: «Ils ont fait des tonnes d'affaires entre eux», dit Michel Courcelle. S'est constituée une banque de données d'entreprises jusqu'alors inexistante. Elle a permis de passer des contrats entre Africains, là où on avait l'habitude d'aller chercher un fournisseur en Europe. La dévaluation du franc CFA a joué son rôle, encourageant le commerce régional. Sujets de la réunion d'Accra, les obstacles à ce commerce restent, cependant, immenses. Cela va de l'absence de convertibilité monétaire (qui oblige un Ghanéen vendant du sel au Burkina Faso, donc payé en CFA, à y acheter du bétail qu'il revendra chez lui, etc.), au cauchemar des frontières (douanes et polices souvent corrompues, toujours inefficaces), en passant par des problèmes de transport sans fin - dont le gangstérisme, celui des «coupeurs de route» opérant sur quelques grands axes, n'est pas le moindre. Le Réseau a mis en lumière une réalité issue de l'époque coloniale: la plupart des infrastructures existantes - qu'il s'agisse du transport, des banques, des aides internationales - sont organisées dans le seul sens du commerce Nord-Sud. Sombrement, le Networker, bulletin d'informations du Réseau,

note: «Les politiques ont négocié avec ardeur des traités, comme les protocoles de la Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest, l'Union monétaire ouest-africaine (...). Qu'en reste-t-il? Beaucoup de déceptions et de regrets. »

Il y avait donc un vide, un besoin qu'une ONG comme le Réseau a commencé de combler. D'abord quasi boycotté par la France officielle (pour crime d'entente avec l'autre) Afrique,

l'anglophone), le Réseau a vite imposé comme un partenaire indispensable - aussi bien pour la Caisse française de développement (sous l'impulsion de son précédent patron, Jean-Pierre Gonon) que pour la Banque mondiale ou l'USAID. Les Etats-Unis l'ont compris: ils sont les principaux soutiens financiers de la cellule d'appui du Réseau (1,5 million de francs de l'USAID, presque autant des Canadiens, 600 000 francs de la France).

Ancien du département d'Etat et observateur attentif du Réseau, l'Américain Roy Stacy, directeur du secrétariat du Club du Sahel, remarquait à Accra: «Contrairement à ce qu'on dit trop souvent, l'Afrique n'a pas perdu la bataille du développement.» A Washington, où l'on compte moins d'afro-pessimistes qu'à Paris, on prend très au sérieux cette nouvelle génération d'Africains.

(LeMonde, 10.12.95)

Les méfaits de l'aide internationale

Ponchaud François, Prêtre des Missions Etrangères de Paris, cheminé aux côtés du peuple Khmer depuis 29 ans. Un des meilleurs spécialistes du Cambodge, auteur de l'ouvrage "Cambodge année zéro" (1977), Prom Penh.

Dans les camps de réfugiés, avant l'ouverture du Cambodge, nous avions coutume de dire: "Après le régime des Khmers rouges, l'occupation vietnamienne, un dernier fléau s'abattra sur le Cambodge: les ONG". La prédiction s'est hélas vérifiée. Au Cambodge, plus de 150 ONG se sont abattues sur le pays; il semble que ce soit un label de qualité de travailler au Cambodge! (Pour certaines c'est tout simplement l'occasion de se faire un argent facile. On aimerait que soient menés des contrôles financiers un peu serrés!). On fait un peu tout et n'importe quoi (une ONG américaine a même institué l'achat-vente d'enfants!), sans se poser la question préalable: "De quoi le pays a réellement besoin?"

Pour pouvoir travailler au Cambodge, certaines ONG (on pourrait donner des noms de gens TRES connus), versent de l'argent aux autorités locales (l'une a versé 120 000 \$ au premier ministre de l'époque), alimentant ainsi (sinon créant) la corruption. L'argent dis-

tribué à tout va, les salaires disproportionnés de leur personnel par rapport à la population (150 à 250 \$ ce n'est rien pour un Occidental, mais ici c'est une fortune), créent de nouveaux privilégiés de la "charity business", détournent les regards de la production locale, qui est la seule à pouvoir créer une richesse nationale, vers des emplois de type tertiaire, tributaires de l'étranger... Le recrutement des ONG se fait par copinage ou par réseaux familiaux. La formation du personnel à l'esprit catitatif ou de solidarité est, pour la plupart du temps, absente. Trop d'ONG prennent la place des autorités locales qui sont trop heureuses de se décharger temporairement d'un fardeau. On peut donc honnêtement se poser la question: après le départ de telles ONG, que restera-t-il de positif pour le pays?

A l'expérience, les parrainages individuels d'enfants sont à proscrire absolument! On favorise quelques enfants (généralement les plus débrouillards) qui deviennent rapidement des privilégiés, et le font sentir autour d'eux, alors que les plus pauvres sont exclus. Si l'on tient à organiser des parrainages personnalisés (pour des raisons de "marketing") précisons que l'on "parraine" une école, un village, ou

un groupe de villages, mais pas des individus.

Sans doute les ONG sont un moyen facile et souple utilisé par certains gouvernements pour aider le Cambodge sans s'impliquer dans des accords politiques ou économiques bilatéraux. Cela présente des avantages, surtout dans une période où la représentation du pouvoir n'est pas très établie, mais aussi une anarchie regrettable. Ne serait-il pas possible que les gouvernements s'impliquent davantage? Ils sont plus en mesure d'exiger des contreparties (planification, vérification, présence d'experts, etc...), ce qu'une ONG ne peut faire sans crainte de se faire mettre à la potte du pays.

Le drame du Cambodge actuel est le manque de dirigeants politiques nationaux qui aient un réel souci pour l'intérêt national. Comment plaquer un idéal démocratique à l'occidentale dans une société où les liens familiaux au sens élargi restent si prégnants? Dans une mentalité de type karmanique, chaque fonctionnaire, surtout haut placé, ne s'intéresse qu'à combler son appétit illimité d'argent et de pouvoir, sans aucune considération morale pour le pauvre, "malchanceux" à cause de son karma. Il faut une conversion

personnelle aux idéaux de justice et de fraternité, qui en dehors de la rhétorique, ne sont guère passés dans les faits. Le pouvoir et les aides venues de l'étranger sont confisqués par un petit groupe de personnes apparentées. Les laissés-pour-compte risquent fort de se lancer, un jour, dans une révolte aussi violente que celle des Khmers rouges, si une idéologie paupériste, de type nationaliste ou autre, parvient à les motiver.

Comment parvenir à faire donner la parole au peuple, pour qu'il puisse réaliser les efforts de solidarité qu'il entrevoit nécessaires?

On pourrait réfléchir utilement aux fonds de l'ONU pour ses opérations "type APRONUC": 3

milliards de dollars ont été dépensés pour une opération dont deux des principaux objectifs n'ont pas été atteints (désarmement des factions et contrôle de l'administration en place), là encore par manque de volonté politique affirmée. La solde des fonctionnaires de l'ONU, et même des soldats de l'APRONUC a été considérée comme une insulte à la misère ambiante: le simple soldat de l'ONU recevait comme argent de poche quotidien (en plus de son salaire), 10 fois le salaire mensuel d'un instituteur. Comment dans ce contexte donner au peuple khmer la volonté de rester au pays pour y travailler durement en gagnant peu et honnêtement? Le vol du matériel de l'ONU en fin de mis-

sion (quand il n'était pas le fait des soldats mêmes de l'APRONUC) n'était, somme toute, que légitime aux yeux de beaucoup... Enfin, la composition du corps de l'APRONUC était plus que discutable: comment des contingents venus de pays qui violent en toute impunité les principes des droits de l'Homme pouvaient-ils prétendre venir aider à les instituer au Cambodge?

Texte de l'auteur, révisé

Phon Penh.

(Repris des Actes du colloque "Pour de nouvelles approches de l'aide au développement", mars 1994, organisé par le COTA).

Réflexions sur le rôle et les limites des organisations non gouvernementales au Rwanda

M. Meys, Président de Disaster Relief Agency, organisme créé par les trois organisations non gouvernementales néerlandaises, NOVIB, SNV, et HIVOS. Pays-Bas.

Dans la période actuelle, la coopération étatique est moins à même que les Organisations non gouvernementales (ONG) d'aider à la résolution des problèmes au Rwanda. Les ONG, en effet, peuvent contribuer plus durablement, elles connaissent les ONG rwandaises d'avant-guerre, ont des contacts avec les réfugiés en Tanzanie et au Zaïre et avec les gens restés au Rwanda.

Les ONG étrangères ont un double rôle:
- un rôle de médiateur pour établir une atmosphère de confiance qui est, dans un premier temps, plus importante que la reconstruction des infrastructures et qui doit permettre le retour des réfugiés.

Les ONG peuvent jouer un rôle dans le rétablissement d'un dialogue entre la population demeurée au Rwanda et les réfugiés. Pour restaurer une atmosphère de confiance, deux choses sont nécessaires:

- prendre en compte le passé: le tribunal et l'ensemble du règlement judiciaire doivent permettre, entre autres, de gérer le traumatisme passé,
- construire l'avenir: une manifestation symbolique (festival rock avec de la musique africaine, manifestation sportive) pourrait être une occasion de réconciliation, un moyen de réunir les gens.
- un rôle dans la reconstruction du pays. Pour cela il est préférable de reprendre contact avec les ONG rwandaises qui existaient avant la guerre pour les soutenir, pour canaliser vers elles les fonds recueillis. Cette aide indirecte a deux avantages:

- réduire la dépendance et le sentiment d'assujettissement à l'aide extérieure,
- renforcer la société civile et lui permettre de se développer.

Cette action des ONG se heurte à trois obstacles:

- l'importance des fonds nécessaires;
- le manque de cadres dont une grande partie a été tuée ou est actuellement réfugiée ou déplacée. Traditionnellement, la Disaster Relief Agency travaille préférentiellement avec des nationaux. La situation actuelle va cependant conduire toutes les ONG à employer plus d'expatriés que d'habitue.
- la difficulté à établir un planning d'investissements. En effet à la différence de nombreux autres conflits (Mozambique, Afghanistan, Cambodge) qui ont duré plus longtemps et où les problèmes pouvaient être réglés phase par

phase, au Rwanda, tous les problèmes ont surgi et doivent être réglés en même temps.

Pour régler ces problèmes, il est nécessaire que les organisations s'engagent dès le début à assister les gens sur deux, trois ans, en tout cas pendant plus des 3 ou 6 mois qui correspondent aux situations d'urgence.

Les limites de l'intervention des ONG sont nombreuses et diverses:

- le surmombre: il est impossible d'accepter 120 à 150 ONG, en plus des agences internationales. Il faut faire une sélection et préciser, pour chacune, les domaines d'intervention et de responsabilité. Ainsi, en Tanzanie, il y avait 82 ONG qui voulaient assister le UNHCR pour le problème des réfugiés; celui-ci n'en a sélectionné que 4. Par ailleurs, il y a aujourd'hui beaucoup trop d'ONG

présentes qui n'étaient auparavant jamais allées au Rwanda, qui ne connaissent pas les mentalités et la culture du pays. Seront-elles pleinement efficaces?

- les rapports avec les Rwandais: les ONG internationales n'ont pas la responsabilité première. Elles ont un rôle de conseillers, d'assistance pour les Rwandais qui sont les maîtres de leur propre développement mais qui ont besoin de soutien pour la reconstruction et le développement.
- la concurrence et la confusion entre les actions des ONG. Pour coordonner leurs activités, il est souhaitable d'organiser, au niveau régional et au niveau national, des tables rondes réunissant des représentants de l'administration, 20 à 30 ONG rwandaises et étrangères et, on peut l'imaginer, des acteurs économiques et des membres de la

société civile. De telles tables rondes ont déjà été organisées, comme au Rwanda entre 1978 et 1981 et actuellement au Mozambique, au Soudan du Sud (bureau de liaison), et, dans une moindre mesure, au Cambodge et en Afghanistan. Le Président de cette table ronde doit être un rwandais, le préfet ou le Ministre de l'intérieur, qui peut ainsi coordonner et diriger les actions (en définissant les domaines et les Zones de responsabilité) et prévoir un certain planning. Ce sont bien les Rwandais qui doivent avoir la maîtrise de la reconstruction de leur pays.

Fiche rédigée à partir d'une interview de l'auteur.

(Repris des Actes du colloque "Pour de nouvelles approches de l'aide au développement", mars 1994, COTA).

Institutionnalisation du tripartisme en Europe centrale et orientale

Le tripartisme s'implante de plus en plus dans les pays en transition. Après 1989, la plupart d'entre eux ont commencé à libéraliser leur économie tandis que syndicats et employeurs se dégageaient de l'emprise de l'Etat, d'où la nécessité - pour poursuivre les réformes économiques sur la base de l'indispensable consensus social - d'établir un système de coopération entre le gouvernement, les employeurs et les travailleurs. Dans un premier temps, les réunions tripartites ont souvent eu un caractère ponctuel. Elles étaient organisées par le gouvernement, ou en accord avec lui, pour faire face à l'agitation sociale. Aujourd'hui, beaucoup de pays ont institutionnalisé le tripartisme et certains, comme la Bulgarie, la Hongrie et la Fédération de Russie, par

exemple, l'ont même expressément inscrit dans leur législation.

D'autres facteurs ont encouragé le développement de la coopération tripartite dans les pays d'Europe centrale et orientale: la pression des organisations internationales, et en particulier de l'OIT; le surcroît de légitimité que cette coopération confère aux partenaires sociaux; la longue tradition syndicale de certains de ces pays; le système de coopération forcée entre syndicats et gouvernement sous l'ancien régime communiste en vue de la réalisation des objectifs du Plan. La conclusion d'accords généraux contribue aussi à promouvoir le tripartisme, qui peut ainsi être considéré dans certains cas comme une adaptation de la tradition bipartite (syndicat/Etat) aux conditions de la période de

transition. Ces «pactes» conclus chaque année au niveau national, portent sur les salaires, la politique de l'emploi, la politique sociale et certains aspects de la politique économique (par exemple budgets). Ces accords tripartites n'ont pas nécessairement force obligatoire mais visent généralement à obtenir l'adhésion des syndicats aux principes de la réforme économique - avec les coûts qui en découlent - en échange de garanties en matière de salaires, d'emploi et de prestations sociales, dans le souci de préserver la paix sociale. Des accords de ce type ont aussi été conclus dans des pays sans qu'il existe encore de structures tripartites permanentes: par exemple, le gouvernement du Kazakhstan, la Fédération des syndicats et l'Association des industriels et chefs d'entreprise ont signé

dès juillet 1993¹, une déclaration de coopération; de même, en mai 1992, le gouvernement du Belarus, la Fédération des syndicats de ce pays et cinq organisations représentant l'industrie ou le commerce, ont signé un accord. Des accords de ce type ont souvent été à l'origine de l'institutionnalisation de mécanismes tripartites permanents (accord de mars 1990 en Bulgarie). On en trouve une illustration en Ukraine où le bipartisme

cède peu à la place au tripartisme. Dans ce pays, le premier accord général de l'ère postcommuniste a été conclu en avril 1993 selon le mode traditionnel, entre le gouvernement et les seuls syndicats. Mais c'est le Conseil national du partenariat social, un organe tripartite créé trois mois plus tôt, qui a été chargé de surveiller l'application de cet accord et des suivants. Par ailleurs, la loi de juillet 1993 sur les conventions

collectives dispose que l'Etat peut être partie à un accord général les syndicats et les employeurs ou organes autorisés à les représenter, qui se sont unis aux fins de la négociation collective et de la conclusion d'un accord général, dont les entreprises occupent une majorité des travailleurs pourvus d'un emploi dans l'Etat².

(Revue internationale du Travail
1995/3).

New... Créations... Plans... New... Créations... Plans... New...

Mediterranean cities meeting in Barcelona on 27-28 November 1995 agreed to join together and form a permanent secretariat to enhance municipal co-operation in the Mediterranean region. The proposal responds to one of several recommendations set out at the first Mediterranean Cities Conference (MCC) held in the Catalanian capital eight months earlier at the initiative of the City of Barcelona.

The secretariat, which would meet yearly or half-yearly, is composed of the following cities: Algiers, Amman, Barcelona, Haifa, Jericho, Marseilles, Nicosia, Rabat, Rome, Sarajevo and Tunis. It will meet in plenary session every two years, the next being held in Amman in 1997. In the meantime, a technical secretariat will be operating

from Barcelona to coordinate information from the 10 working groups established by the MCC.

In the conclusions of the November meeting, the newly-formed secretariat makes a bid for the consolidation of democratically-elected local powers with adequate autonomy and resources to meet peoples' needs. It also offers the MCC as a platform to accord co-operation policies with Euro-Mediterranean Union and appeals to the European Union to recognise it as a qualified and valid interlocutor in this field. The conclusions also offer support for the "Call for Action" towards sustainable development, adopted by Mediterranean cities in Rome, and favour the new Euro-Mediterranean co-

operation policy outlined at the Interministerial Conference.

More than 60 % of the populations of the countries bordering the Mediterranean Sea live in cities and this figure will grow in the coming years. Given their proximity to the local population, local governments find themselves in a privileged position to tackle prevailing problems. (For further information please contact: Gabinet Relacions Exteriors, Ajuntament de Barcelona, Plaça Sant Jaume 2, 08002 Barcelona, Spain. Tel: ++34 3 402 78 82 Fax:++34 3 402 78 77.)

(The Interdependent, Jan. 1996)

(1) Une commission Tripartite permanence pour les questions socio-économiques a été établie au Kazakhstan par décret présidentiel en décembre 1994.

(2) BIT: Labour Law Documents (Genève), 1994/1, 1993-UKR-I.

*Bilan des relations internationales,*par Marcel Merle, *Económica*, Paris, 112p., 1995.

Le champ des relations internationales a vu se renouveler, ces dernières années, les débats théoriques suscités par la richesse et l'imprévisibilité des événements touchant à la politique internationale et à la vie des sociétés. Les publications se sont multipliées en référence au nouvel ordre ou au nouveau désordre international, à la fin de l'Histoire, au retour des individus, à la transnationalisation et à la globalisation des phénomènes. Il est toutefois douteux que l'invocation des "réalistes" à la pérennité des Etats, des "idéalistes" à l'émergence d'une communauté universelle, des "postmodernes" à la fin des paradigmes ou des "globalistes" à la société de l'information et de la transparence suffisent à construire une image cohérente d'un monde en pleine métamorphose. Aussi le retour que propose Marcel Merle à la substance d'une actualité déconcertante à plus d'un titre est-elle particulièrement bienvenue. D'autant que, fruit d'une réflexion sur la "sociologie des relations internationales" élaborée au long de nombreux travaux antérieurs, la grille appliquée par l'auteur illustre la fécondité d'une méthode qui peut être empirique sans perdre de vue la théorie ni sacrifier au présent. Dans ce sens, le bilan proposé veut être une lecture des faits qui tente de relier ceux-ci, dans une perspective intégrée, à un passé qui reste source d'interrogations et à un avenir lourd d'incertitudes.

L'ouvrage s'ouvre sur le constat de la contradiction fondamentale du "contrat social" que constitue la Charte des Nations unies, caractérisée par la conjugaison inédite de principes qui font largement appel au sens d'une communauté universelle en gestion (droits de l'homme, justice

sociale, coopération pour la paix et le développement), et de l'affirmation de la souveraineté des Etats (malgré la gestion en commun des questions sécuritaires par le biais du Conseil de Sécurité), d'ores et déjà débordés par les contraintes de la société internationale. Ce paradoxe constitutif de l'après-guerre, dont l'auteur montre cependant qu'il est loin de ne comporter que des aspects négatifs, est illustré par les multiples tensions qui opposent les acteurs - d'une extrême hétérogénéité - et les déséquilibres causés par l'évolution rapide et non maîtrisée des facteurs (géographiques, démographiques, technologiques) du "système international".

D'autres contradictions apparaissent ici, internes cette fois, aux catégories ainsi définies. Car il se trouve que l'universalisation du modèle étatique d'origine occidentale, qui semble consacrer la suprématie de l'Etat de droit, se voit aujourd'hui contestée dans sa nature autant que dans l'extension de ses prérogatives. La solution des nationalismes issus de la décolonisation par la création de nombreux Etats nouveaux n'a pas empêché la réapparition de phénomènes centrifuges, de nature nationalitaire, ou plus fréquemment ethnique. Et si les démocraties occidentales ont pu résorber la fracture idéologique marquée par la guerre froide, elles se trouvent confrontées à la résurgence d'idéologies "missionnaires" que le modèle étatique forgé au XVI^e siècle avait maintenues, en Europe tout au moins, hors de la sphère publique. Les Etats se trouvent par ailleurs contraints d'adapter l'ordre économique et politique international à la montée en puissance des acteurs non gouvernementaux, qui bousculent ou contournent le cadre juridique dont les Etats gardent le monopole,

le, par des voies certes différentes selon que les buts affichés de ces nouveaux acteurs sont de nature lucrative (firmes multinationales), humanitaires ou autre (OING de toutes catégories).

Les chapitres thématiques consacrés à la coopération et au développement, à la paix et à la sécurité et à la crise des valeurs socio-politiques font apparaître un monde où la complexification des relations internationales s'accompagne de la multiplication des organisations internationales, selon une progression qui n'est plus seulement quantitative, mais dont Marcel Merle montre qu'elle est aussi qualitative, depuis la Charte de 1945, par la constitution d'un ordre législatif international qui affecte des secteurs de plus en plus variés des domaines précités. Sans doute les organisations spécialisées et régionales ont-elles été incapables d'instaurer un nouvel ordre économique international, mais la rééquilibrage relative du développement économique et social semble contredire les schémas conventionnels et réhabiliter la thèse des "étapes de la croissance" chères à Rostow.

Plus sensible semble être le paysage sécuritaire de la planète, où malgré la fin inattendue d'une guerre froide qui relevait autant des valeurs que de la géopolitique et maintint à l'arrière-plan des problèmes aussi graves que celui du "sous-développement", aucune proposition n'a pu compenser l'absence de ce qui, malgré tout, apparut longtemps comme un "ordre" politique et économique. Le règlement de la crise du Golfe restera l'exception circonstancielle qui confirme la règle de la multiplication des conflits internes aux Etats. Les instances internationales, sans pouvoir de décision

propre, restent incapables, en cre un droit d'ingérence embryonnaire et incertain et le retrait relatif des grandes puissances, de repenser les normes qui régissent les rapports entre les Etats et le rôle dévolu aux Nations unies, notamment quant aux moyens de police sans lesquels aucune norme ne pourra prévenir ni sanctionner. La question de la norme, qui esc l'enjeu majeur d'une éventuelle "démocratisation des relations internationales", renvoie à celle des valeurs, sur laquelle Marcel Merle conclut en rappelant le caractère révolutionnaire des principes établis dans la Charte de San Francisco (droits fondamentaux de l'homme, dignité et valeur de la personne humaine), qui s'inscrivent "dans la tradition d'un droit naturel, antérieur et supérieur au droit positif élaboré par les Etats", mais dont l'universalité, paradoxalement, n'est pas universellement acceptée. C'est ici que la

notion de démocratie portée dans la sphère internationale prend tout son sens, qu'il s'agisse de rééquilibrer la représentation des Etats au sein des instances de décision (Conseil de sécurité, FMI, Union européenne,...), ou d'introduire, à la faveur de réformes structurelles, une dose de démocratie directe ou indirecte dans les organes décisionnels. L'auteur se garde toutefois de tomber dans un optimisme excessif, en montrant que cette dernière solution n'empêche pas la reproduction des clivages idéologiques ou l'absence de représentativité parmi les acteurs d'une société civile censée incarner une conscience démocratique dans les relations internationales, et intergouvernementales en particulier. De même, les processus de globalisation et de mondialisation en cours à tous les niveaux ne s'appliquent pas de manière homogène à la planète, et comportent leur propre potentiel

de déséquilibres et de fragmentation socio-culturelle et économique.

Les scénarios que Marcel dessine pour l'avenir projettent dès lors une pluralité de configurations, marquée par la tension croissante entre l'incertitude de l'universalisme et l'affirmation séculsante des identités de lieu, de mémoire et de culture, tension que ne sauraient dissimuler l'indifférenciation des idéologies ni l'engloutissement du politique dans l'économie : les problèmes posés par Lénine et Marx, estime-t-il, "sont devant nous et non pas derrière nous". Sans douce est-ce là la meilleure incitation à renoncer au confort intellectuel d'une humanité qui croirait le meilleur des mondes enfin parvenu à sa portée.

Paul Ghils

Some items in récent issues :

Parmi les thèmes traités récemment :

Transnational actors in the international system
Les acteurs transnationaux dans le système international

Issue number :

Numéros :

4/1993, 2/1994,
 6/1994,6/1995.

The recognition of the legal personality of INGOs
La reconnaissance de la personnalité juridique des OING

3/1986, 3/1990,
 5/1990,3/1995.

Cooperation between INGOs and IGOs
La coopération entre les OING et les OIG

3/1992, 2/1993,
 1/1994, 2/1994,
 3/1994,1/1995,
 5/1995,6/1995.

Latin American Associations
Les associations latino-américaines

6/1989, 3/1990,
 1/1993.

African Associations
Associations africaines

3/1994, 4/1995.

European Associations after Maastricht
Les associations européennes après Maastricht

1/1994, 2/1994,
 6/1994, 1/1995.

Social movements, trade unions and coopératives
Mouvements sociaux, syndicats et coopératives

1/1990, 3/1990,
 4/1994,4/1995-

Social and economic development
Développement économique et social

4/1994, 5/1994,
 4/1995.

INGOs view of environmental problems
Les OING et les problèmes écologiques

3/1989, 4/1989,
 1/1990,4/1995.

Humanitarian aid and humanitarian law
L'aide et le droit humanitaires

2/1988, 6/1989,
 4/1990, 2/1992,
 4/1992, 2/1994.

Language and transnational communication
Langage, communication et transnationalité

1/1992, 2/1992,
 5/1994, 6/1994.

Civil Society and the State
La société civile et l'Etat

1/1994, 3/1994,
 3/1995, 6/1995.

Some authors / ont publié dans nos colonnes :

Chadwick Alger, Chérif Bassiouni, Mohammed Bedjaoui, Jan Berting, Maurice Bertrand, Elise Boulding, Boutros Boutros-Ghali, John Clark, Thomas Dichter, Adama Dieng, Johan Galtung, Susan George, André Gorz, Robin Guthrie, Robert Harris Jürgen Höffner, Alexandre Kiss, Alain Labrousse, Ronnie D. Lipschutz, Marc Luyckx, Elikia M'Bokolo, Morton Mitchnik, Basarab Nicolescu, Ignacio Ramoner, François Rigaux, Nigel Rodley, Wolfgang Sachs, Pierre de Senarclens, Christiane Scrivener, Vaudana Shiva, Rodolfo Stavenhagen, Rajesh Tandon, Charles Taylor.

Forthcoming topics :

Dans les prochains numéros :

- NGOs advocacy for environmental diplomacy
Les ONG en service d'une diplomatie écologique
- Humanitarian agencies and world politics
Les acteurs de l'humanitaire dans la politique internationale
- The association world after Maastricht
Le monde associatif après Maastricht

Articles appearing in the journal are indexed in PAIS (Public Affairs Information Service) and AGRIS (International Information System for the Agricultural Sciences and Technology), FAO.

	FB	FF	FS	£	US\$	DM
Subscription / Abonnement 1996	1,450	250	58	24.00	46.00	72
+ postage : surface mail or by airmail	300	50	13	5.00	9.50 16.00	13

Commande à envoyer directement à / Order to be sent directly to :

UNION DES ASSOCIATIONS INTERNATIONALES

Rue Washington 40 - B-1050 BRUXELLES, Belgique - Telex 65080 INAC B - Fax (32 2) 646 05 25

Order Form :

Name _____

Address _____

- Payment enclosed
- Payment made to your account n° ...
- Invoice required

Date _____

Signature _____

Bon de commande :

Nom _____

Adresse _____

- Paiement ci-joint
- Virement fait à votre compte n°
- Veuillez envoyer une facture

Methods of payment / Modes de paiement

Mandat international à notre compte chèque postal n° 000-0034699-70 à Bruxelles ou virement en francs belges auprès de la Générale de Banque compte n° 210-0508283-55 Agence Magistrat, 1050 Bruxelles.

Genève : Compte n° 472.043.30 Q o l'Union de Banques Suisses.

Köln : Konto nr 1.0672712.90, Generale Bank & C°, Christophstrasse 33.

Paris : Compte n° 545150/04200 au Crédit du Nord, bld Haussmann, 6-8.

London : Account n° 04552334, National Westminster Bank Ltd, 1 Princes Street.

Redaction/Editorial
Jacques RAEYMAECKERS
Geneviève DEVILLE
Anthony J.N. JUDGE
Ghislaine de CONINCK
Paul GHILS
Myriam SCHREIBER

Published by/Publié par:

Associations (UAI)
(founded 1910)
Issn-0020-6059

Editorial and
Administration:
rue Washington 40,
1050 Bruxelles (Belgium)
Tél (02) 640 18 08-
6404109
Tx 65080 INAC B
Fax (322)646 05 25
E mail: uia@uia.be

Editeur responsable:
Jacques Raeymaeckers
rue Washington 40
1050 Bruxelles (Belgique)
Tél. 02)640 1808-
640 41 09
Télécopie: (322) 646 05 25

Subscription rate:
BF 1.300, or equivalent per
year (6 issues) + postage BF
270.

Abonnement: FB 1.300 ou
équivalent, par an (6

FB 270.

Method of payment:
Mode de paiement à
utiliser:

Bruxelles: Compte chèque
postal n° 000-0034699-70 ou
Compte n° 210-0508283-55
à la Générale de Banque, 253,
avenue Louise, 1050
Bruxelles.

London: Account n°
04552334, National
Westminster Bank Ltd,
21 Lombard Street.

Genève: Compte courant
n° 472.043.30 Q a l'Union
des Banques suisses.

Paris: par virement compte
n° 545150-04200 au Crédit
du Nord, 6-8 boulevard
Haussmann, Paris 75009.

Copyright © 1995 by
Union of International
Associations. All rights
reserved. No part of this
work may be reproduced or
copied in any form or by
any means - graphic,
electronic, or mechanical,
including photocopying,
recording, taping or
information and retrieval

permission of the Secretary
General, Union of

UNION DES ASSOCIATIONS INTERNATIONALES
UNION OF INTERNATIONAL ASSOCIATIONS

EXECUTIVE COUNCIL
CONSEIL

President:
Marcel Merle (France)
Professeur émérite
Université de Paris I

Vice-Présidents:
Frits HONDIUS
(Netherlands)
Secrétaire général adjoint,

de l'état civil.
Raymonde MARTINEAU
(Canada)

Chargée des relations avec
les ONG, Office européen
des Nations Unies
Egon SLOPIANKA
(Allemagne)
Anden secrétaire général de
l'Alliance européenne des
UCJG-YMCAS (EAY).

Treasurer General:
Paul E. HIERNAUX
(Belgique)
Président honoraire de
l'Association des chambres

européennes
(EURO-CHAMBRES)

Secrétaire général /
Secretary-General:
Jacques
RAEYMAECKERS
(Belgique)
Ambassadeur honoraire.

Membres / Members:
Mario BETTATI (France)
Professeur à l'Université
de Paris 2
Anne Marie BOUTIN (France)

Conseiller maître
à la Cour des Comptes
Paul CARÓN (Suisse)
Expert financier
Christian DE LAET
(Canada)

Président, Development,
Alternatives, Montréal.

Philip EVERTS
(Netherlands)
Professor, Instituut voor
Internationale Studiën
George KIBEDI (Canada)
President, GKIC
Consultants Toronto
Georges MALEMPRE
(Belgique)
Directeur adjoint du
Cabinet du directeur général
UNESCO.
Gregori MOROZOV
(Russie)
Maître émérite des sciences.
Institut de l'économie
mondiale, Académie des
sciences de Russie.
Turkia OULD DADDAH
(Mauritanie)
Directeur général Institut

administratives
Andrew E. RICE (USA)
Consultant; Former Deputy,
Society for International
Development
Cyril RITCHIE (Ireland)
President, Federation of
Semi-Official and Private
International Institutions
Established in Geneva.
Myriam SCHREIBER
(Belgique)
Vice-présidente, Fédération

internationale.
Gianni TIBALDI (Italie)
Professeur, Università di
Padova.
August VANISTENDAEL
(Belgique)
Ministre d'Etat

REPRÉSENTATIONS
PERMANENTES DE
L'UAI
UAI
REPRESENTATIVES
Organisation des Nations

Unies:
New York: Andrew RICE
Genève: Cyril RITCHIE
Paris: Maryvonne
STEPHAN